

# El Correo

PUBLICACION DE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS



PARA LA EDUCACION, LA CIENCIA Y LA CULTURA

VOLUMEN II - N° 8.

Precio : 25 francos franceses, 10 centavos de dólar o su equivalente.

SEPTIEMBRE 1949.

## DEBERES DEL ESTADO

**C**ERTAS « cuestiones generales » están, bajo su aparente inocencia, cargadas de una especie de peligro. Estas son, en verdad, las cuestiones más interesantes, las que, con sólo escudriñar sus implicaciones, nos obligan a examinar de nuevo la estructura intelectual en que se basa nuestra vida colectiva. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura ha inscrito precisamente una de esas cuestiones en el Orden del Día de su Conferencia General cuya cuarta Reunión se celebra en París, a partir del 19 de septiembre.

Los delegados de los 48 Estados Miembros de la Unesco, entre los cuales educadores, hombres de ciencia y de letras de renombre mundial, dedicarán tres días a un debate público sobre el tema : « Función del Estado, en las esferas de la educación, la ciencia y la cultura en orden al mejoramiento de la comprensión entre los pueblos y cuáles son las medidas prácticas a adoptar en cumplimiento de tales deberes ».

**CONVIENE** señalar inmediatamente que el principio mismo de esa discusión constituye una novedad en los procedimientos habituales de una organización internacional. La Unesco, como las demás instituciones especializadas de la Naciones Unidas, había, hasta ahora, convocado su Conferencia General para objetivos esencialmente prácticos. Esos objetivos permanecen. Los delegados a la Cuarta Reunión escucharán el primer informe anual del nuevo Director General de la Organización, Sr. Jaime Torres Bodet. Aprobarán un programa de acción para el año próximo y adoptarán un presupuesto destinado a la realización de ese programa. Habrán igualmente de definir y organizar la participación de la Unesco en el importante Plan de Asistencia Técnica que el Consejo Económico y Social someterá a la Asamblea General de las Naciones Unidas a fines de año.

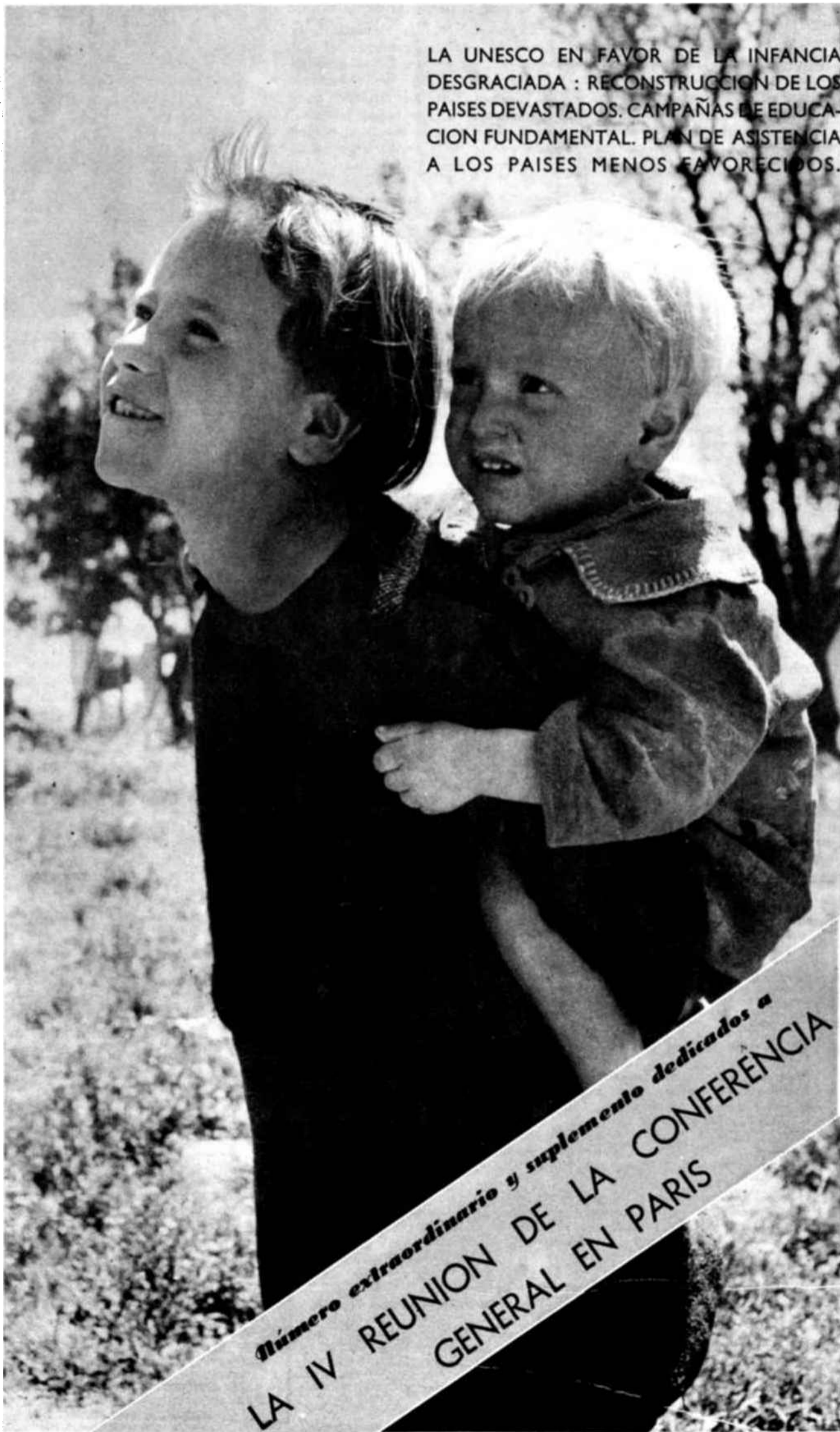
La Conferencia General de la Unesco, de conformidad con lo dispuesto por su Constitución, tiene que reunirse cada año en un país diferente. Quienes redactaron la Carta de la Unesco comprendían las dificultades que ello ocasionaría. Al insistir en esa disposición, sin embargo, reafirmaron la idea de no omitir sacrificio para llegar a los pueblos del mundo.

¿Ha realizado la Unesco esa tarea con éxito? Los delegados a la Tercera Reunión, celebrada en Beirut en 1948, estimaron con toda franqueza que no había sido así. Por esa razón decidió la Conferencia General escoger para su próxima Reunión un tema ideológico. Se encomendó al Consejo Ejecutivo elegir un problema de interés general, para su discusión. Ese tema, así se esperaba, constituiría una especie de prisma a través del cual las diversas actividades de la Organización, y las deliberaciones de la Conferencia misma, reflejarían el noble propósito que alentó la creación de la Unesco.

**AL** abrir un debate general sobre los deberes del Estado en materia de cooperación cultural internacional, la Conferencia General dirigirá toda su atención, como un reflector, sobre las bases teóricas de la existencia de la Unesco, así como sobre los organismos mediante los cuales desempeña sus funciones. Al propio tiempo, planteará algunos problemas, que están lejos de ser indiferentes, en relación con los deberes de los Estados Miembros.

Desde la Revolución francesa, la mayor parte de los Estados democráticos modernos han proclamado dos ideas fundamentales que histórica, si no lógicamente, se contradicen. Por una parte, se consideraba a la Nación como algo supremo, un absoluto secular. Por otra, el Estado afirmaba el carácter sagrado de los derechos del hombre. La sola existencia de organizaciones internacionales como la Unesco afirma actualmente que el hombre es algo más que la historia. El Estado no es un absoluto, ya que tiene deberes a cumplir, y esos deberes se refieren específicamente a un ideal humano que trasciende los límites del Estado.

LA UNESCO EN FAVOR DE LA INFANCIA DESGRACIADA : RECONSTRUCCION DE LOS PAISES DEVASTADOS. CAMPAÑAS DE EDUCACION FUNDAMENTAL. PLAN DE ASISTENCIA A LOS PAISES MENOS FAVORECIDOS.



*Número extraordinario y suplemento dedicados a*  
**LA IV REUNION DE LA CONFERENCIA GENERAL EN PARIS**

# LOS RECURSOS DEL MAR

UN dicho corriente afirma que en cualquier punto cercano a la costa donde aparece un banco de arenques surge inmediatamente un pueblecito. La afirmación es valedera no sólo para Noruega, sino también para otras muchas tierras del litoral. Puede decirse que los hombres se agrupan y forman comunidades que prosperan y se desarrollan al amparo de la tierra fértil, o en los lugares de la costa donde la pesca es abundante. Los restos de osamenta y las pinturas rupestres de las cuevas paleolíticas prueban esta actitud pescadora de la humanidad desde los más remotos tiempos. Pero con frecuencia los centros pesqueros declinan y se despueblan. Desaparecen los peces, y con ellos, los pescadores.

Por mucho tiempo se han ignorado las causas de esta fluctuación de los bancos o cardúmenes de peces. Algunos han atribuido estos fenómenos a las manchas del sol o a las fases de la luna, sin que se hayan aplicado métodos científicos de observación hasta hace poco más de 50 años. Se ha descubierto que las emigraciones de la pesca se hallan determinadas por causas similares a las humanas, es decir, dependen de la abundancia de alimentos, de la temperatura, de las facilidades para encontrar un albergue. Un

das las profundidades y el sondeador de eco que se emplea para localizar los bancos de arenques y bacalao. El «asdic», descubierto durante la guerra y empleado en la localización de los submarinos, servirá, probablemente, en el futuro para descubrir la presencia del pescado.

El ingeniero agrónomo se propone obtener el mayor rendimiento posible aplicando los procedimientos científicos más adecuados, según la clase de la tierra y el género de los cultivos. Los expertos de pesca procuran extraer la cantidad máxima de pescado, pero cuidando de no agotar los bancos o cardúmenes, con el fin de asegurar su continuación y el crecimiento constante de la riqueza pesquera.

Las aguas situadas al norte de la línea del ecuador contienen el noventa y ocho por ciento de la pesca anual que se produce en el mundo. El Mar del Norte y el Atlántico norte son explotados, por tanto, intensivamente. El Pacífico, que es el océano más extenso de la tierra, se encuentra virtualmente inexplorado, como lo hizo notar el Dr. Kask —biólogo encargado de las cuestiones pesqueras en la Organización de Alimentación y Agricultura de las Naciones Unidas— en el Congreso Pan-Pacífico de Ciencia que tuvo lugar en Auckland (Nueva

par Lars LIND

mal año para una forma microscópica de la vida vegetal llamada «plankton» puede reducir seriamente la riqueza de un cardumen, de la misma manera que la sequía diezma el ganado. Una marejada puede tener en la vegetación marina los efectos de una granizada en las cosechas. Un cambio en la temperatura del agua obliga a los peces a emigrar, ya sea horizontal, ya verticalmente.

Pero por otro lado también existen las fluctuaciones producidas por la mano del hombre. Una explotación pesquera excesiva en una zona determinada puede producir el empobrecimiento. Un régimen de pesca apropiado y la aplicación de métodos de transplatación en gran escala, el abono de las aguas y la fecundación artificial pueden incrementar la riqueza pesquera.

La pesca, al igual que la agricultura, se ha convertido en una ciencia. El equipo arcaico del pescador de anzuelos y arpones se ha convertido en los aparatos especiales de nuestros días. Existe, por ejemplo, la «berreda atómica» capaz de pescar en to-

Zelandia). Una manada de focas en el Mar de Bering, consume en un año una cantidad de pescado cuatro veces mayor que la que el hombre obtiene en ese mismo período en las aguas del Pacífico.

## Lors recursos del mar y la cooperación internacional

ES difícil calcular la riqueza alimenticia contenida en las profundidades del océano, pero los expertos concuerdan al decir que son enormes. El descubrimiento del enigma que durante tanto tiempo había confundido a los especialistas en biología marina, mediante el hallazgo de los falsos fondos de mar —que se suponían mucho más profundos— constituye una indicación de estas posibilidades ingentes. Un noruego emprendedor sumergió su máquina cinematográfica y la cinta reveló que el «pseudofondo» era un banco de bacalao.

A pesar de las nuevas técnicas y del mayor conocimiento de la fauna marina, quedan todavía muchas cosas por descubrir. Los métodos mo-



VIEJO LOBO DE MAR ESCANDINAVO.

ternos de pesca se aplican en un número limitado de países. La falta de organización explica la insuficiencia de esta explotación, en una época en que todo el mundo precisa una mayor abundancia de recursos alimenticios. La cooperación internacional tiene aquí una importante misión que cumplir. El Consejo Internacional de Exploraciones Marítimas, cuya oficina central se encuentra en Copenhague, ha llevado a cabo desde 1902 numerosos trabajos de investigación científica en el dominio de la pesca, promoviendo también una serie de convenios sobre cómputo del tamaño de las distintas especies de pescado y la aceptación de períodos de veda.

La Organización de Alimentación y Agricultura de las Naciones Unidas se interesa también por los problemas pesqueros y proporciona sus consejos

en las regiones donde estas industrias no se hallan desarrolladas. Esta Organización internacional facilitó su colaboración y personal competentes al Congreso Indo-Pacífico de Pesca, creado hace poco tiempo, y que trata de contribuir a resolver la crisis alimenticia existente en Asia. El objetivo principal de estos organismos internacionales es el de introducir la explotación racional de las vastas regiones oceánicas que cubren las tres quintas partes de la superficie terrestre.

Al comprender que los mares constituyen una fuente de aprovisionamientos sin igual, las naciones del mundo que hasta ahora disputaban sobre derechos de pesca, han decidido cooperar conjuntamente para el bien común y desarrollar este importante factor de recursos alimenticios.

## PRIMER CONGRESO

EL Dr. Torres Bodet concede la mayor importancia al Primer Congreso que las universidades latinoamericanas van a celebrar del 15 al 26 de Septiembre en Guatemala. Hablando con uno de los redactores de «El Correo», el Director General de la Unesco manifestó: «Estoy seguro de que este primer paso dado por los intelectuales de América Latina ha de contribuir poderosamente a que se defina la misión de las universidades, no tan sólo en orden a la formación de los técnicos y los futuros profesores, sino también en orden a la libertad y a la sed incesante de redención que late en todos los pueblos americanos, ya que en nuestro espíritu la universidad y la independencia se alían como dos formas complementarias de un mismo anhelo.»

El temario previsto abarca numerosos puntos y entre ellos la definición de los conceptos culturales, la misión de la universidad y su desarrollo en la historia. La universidad hispánica comparada con la norteamericana en su evolución, orientaciones, régimen y funcionamiento. Uno de los apartados más importantes es el que se refiere a las relaciones de la universidad con el Estado y a la coordinación de la enseñanza en todos sus grados. También serán discutidos ampliamente el mejoramiento de la universidad, el estímulo de la investigación y la forma de acrecentar el patrimonio universitario.

El Sr. Torres Bodet ha designado como representante suyo para esta interesante congreso al profesor Pedro Bcsch Gimpera, jefe de la División de Filosofía y Humanidades de la Unesco. El profesor Bosch Gimpera es un arqueólogo de renombre internacional,

ha ejercido su profesión en las universidades de Barcelona, México, Cuba, San Carlos de Guatemala, el Salvador, y es miembro de diferentes academias y sociedades como la Society Antiquaries, el Royal Anthropological Institute de Londres, y la Spanish Society of America.

UNO de los temas que los reunidos se proponen discutir es el de «Las universidades latinoamericanas y la Unesco.» Muchos de los rectores y miembros del cuerpo universitario de América Latina han sido miembros de las delegaciones de diversos países a las Conferencias de la Unesco y, por lo tanto, se hallan excelentemente preparados para entender el papel que incumbe a esta Institución en orden a lograr los resultados concretos que el congreso se propone fijar.

Los intercambios de personal docente, la creación de becas y facilidades de estudios, y las relaciones entre todas las universidades del mundo en orden a la mejora de su organización internacional, la equivalencia de títulos y otros temas, han sido detenidamente estudiados por la Unesco a raíz de la Conferencia Preparatoria de Universidades celebrada en Utrecht en 1947 y cuyas conclusiones han circulado abundantemente en toda la América Latina.

La Unesco y el Sr. Torres Bodet lo han comprendido así y es de esperar que el apartado que se refiere a las relaciones entre las universidades latinoamericanas y la Unesco dará lugar a propuestas importantes y a un cambio de puntos de vista necesario y que ha de contribuir al incremento de una acción común muy urgente en este terreno.

## El Correo

UNESCO

El Correo de la Unesco es una publicación internacional consagrada a la divulgación de la Unesco en los campos de la educación, la ciencia y la cultura.

La suscripción anual cuesta 1 dólar americano; 250 francos franceses o su equivalente, cuyo importe no cubre los gastos de la edición.

¡SUSCRIBASE HOY! Haga también que sus amigos se suscriban. Para ello diríjase directamente a la Unesco (19 av. Kléber, París, 16<sup>a</sup>, France).

- Argentina : Editorial Sudamericana S. A. Alsina 500 Buenos Aires.
- Australia : H. A. Goddard Ltd., 255a. George St., Sydney.
- Bélgica : Librairie encyclopédique, 7, rue du Luxembourg, Bruselas IV.
- Canadá : The Ryerson Press, 299 Queen Street West, Toronto.
- Cuba : La Casa Belga, M. René de Smetd., O'Reilly, LA Habana.
- Dinamarca : Einard Munksgaard, 6, Nørregade, Copenhague.
- EE. UU. : International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway New York 27, N. Y.
- Francia : Editions Pedone, 13, rue Soufflot, Paris.
- Gran Bretaña : H. M. Stationery Office, Londres : York House, Kingsway (Retail Counter Service) : P.O. Box 569, London, S.E.1. (Post orders). - Manchester 2 : 39-41 King Street. - Edimburgo 2 : 13a Castle Street. - Cardiff : 1, St Andrew's Crescent. - Bristol 1 : Tower Lane. - Belfast : 80 Chichester Street.
- Grecia : Eleftheroudakis, Librairie internationale, Atenas.
- Holanda : N.V. Martinus Nijhoff, Afd., Fondsadministratie, 9 Lange Voorhut, La Haya.
- India : Oxford and Stationery Co., Scindia House, La Nouvelle Delhi.
- Líbano y Siria : Librairie Universelle, Av. des Français, Beyrouth, Liban.
- Portugal : União Portuguesa de Imprensa, Caixa Postal 615, Lisboa.
- Suecia : Ab. O. F. Fritzes, Fredsgatan 2, Estocolmo.
- Suiza : Librairie Payot, Lausanne.
- Uruguay : Librería Internacional S.R.L. Calle Uruguay 1331, Montevideo.



# SE APROBO EN GINEBRA EL PLAN DE ASISTENCIA TECNICA

El plan de las Naciones Unidas para llevar a cabo un amplio programa de asistencia técnica en favor de los países económicamente retrasados, poniendo en juego los recursos mundiales del mundo entero, dió un paso hacia adelante al ser aprobado, el 15 de agosto, por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (ECOSOC), reunido en Ginebra.

Este plan de extensión de la asistencia técnica, constituye la respuesta de las Naciones Unidas al llamamiento del Presidente Truman en pro de un « nuevo y atrevido programa » en favor de los pueblos de los países atrasados; fué esbozado primeramente en el informe combinado de las Naciones Unidas y sus Instituciones Especializadas, publicado el 2 de junio en Lake Success. Un resumen de este informe, con la exposición del plan provisional, en el que se proponía la inversión de más de 85.000.000 de dólares, por un plazo de dos años, en la asistencia técnica, se publicó en el número de junio de « El Correo » (vol. II, n° 5).

El plan formulado en el informe combinado suponía una prestación de asistencia técnica en una escala desconocida hasta la fecha ampliando los proyectos existentes para responder a las numerosas solicitudes de gobiernos a los que había sido imposible dar satisfacción.

El ECOSOC ha estudiado este informe en la última parte de sus sesiones, que han durado cuarenta y un días, y el 15 de agosto aprobó por 15 votos a favor y tres abstenciones, un programa coordinado de asistencia técnica, al mismo tiempo que las recomendaciones necesarias para su organización, financiamiento y principios que habrán de aplicarse en su ejecución.

De este modo, el programa está terminado para su aprobación definitiva por la Asamblea General de las 59 Naciones Unidas que se reunirá en Lake Success el 20 de septiembre.

## Conferencia extraordinaria en Lake-Success

UNA de las recomendaciones del ECOSOC que la Asamblea de las Naciones Unidas habrá de examinar se refiere al proyecto de una conferencia general sobre la asistencia técnica, que se celebraría en la sede de las Naciones Unidas. Se invitaría a esta conferencia, concediéndoseles derecho al voto, a todas las naciones miembros de las Naciones Unidas y de las Instituciones Especializadas.

Entre los importantes problemas planteados durante los debates del ECOSOC sobre el programa, uno de

los más complejos fué el de su organización y administración, ya que no sólo participarán en él las Naciones Unidas, sino cinco Instituciones Especializadas que difieren en diversos aspectos, como por ejemplo por lo que a sus miembros se refiere; es decir, que algunas de esas instituciones comprenden naciones que no son miembros de las Naciones Unidas e inversamente, no todos los miembros de las Naciones Unidas se han incorporado a las Instituciones Especializadas.

las Instituciones mencionadas. Recomendó igualmente que se organicen comités para discutir las cuestiones de orientación general, figurando en dichos comités todos los miembros del ECOSOC, para constituir de este modo un organismo rector.

La actividad cada vez más intensa de las Instituciones Especializadas debe financiarse, según se ha acordado, sobre una base voluntaria, y la necesidad de utilizar del modo más eficaz todos los recursos, ha llevado al

AL acordar que la asistencia técnica dirigida a aumentar la producción alimenticia y reducir la desnutrición debería contar con la mayor parte de las asignaciones iniciales el ECOSOC ha recomendado que la Organización de Alimentación y Agricultura reciba el veintinueve por ciento de esas asignaciones.

Sus recomendaciones para las asignaciones restantes, con arreglo al porcentaje, fueron las siguientes: Naciones Unidas, veintitres por ciento, especialmente para su utilización en el desarrollo industrial; Organización Mundial de la Salud, veintidós por ciento, Unesco, catorce por ciento; Organización Internacional del Trabajo, once por ciento, y Organización Internacional de la Aviación Civil, uno por ciento.

## A petición de los países interesados

En cuanto a los principios que deberán determinar el uso de los fondos que representen las contribuciones a una asistencia técnica intensificada, el ECOSOC considera que la asistencia deberá prestarse tan sólo a los países que la soliciten, y no habrá de constituir en modo alguno una intervención política o económica. Los países que beneficien de la asistencia deberán asumir normalmente la responsabilidad de una parte considerable del costo de los servicios técnicos que se les presten, y hacer cuanto puedan por «ayudarse a sí mismos».

El Consejo recomendó igualmente que se procure que las Universidades, los establecimientos de enseñanza técnica, fundaciones e institutos de investigación destinen algunos de sus especialistas a la realización de este programa. Las Instituciones participantes de las Naciones Unidas deberán proponer ante todo, según el Consejo, elevar la productividad de materiales y recursos. Deberán procurar igualmente que se lleve a cabo una participación más amplia en las ventajas de un nivel de vida más elevado.

En la sesión de clausura del Consejo, celebrada el 15 de agosto, insistió particularmente en ello el Presidente, Sr. James Thorn (Nueva Zelanda) al decir: «Se ha pulsado una nota nueva. Las zonas atrasadas han de considerarse ahora como incluidas en la esfera de influencia de las Naciones Unidas. Hemos considerado como un deber ayudar a los desfavorecidos, como una obligación internacional, y si lo conseguimos disminuirán la tensión y los peligros que surgen de la degradación y de la desigualdad. El programa que el Consejo ha aprobado dará sus frutos en una extensión del saber, en mejoras sociales y económicas, en la confianza en las Naciones Unidas».



Para coordinar las actividades de las Instituciones Especializadas —la Organización Mundial de la Salud, la Organización Internacional del Trabajo, la Unesco, la Organización de Alimentación y Agricultura y la Organización Internacional de la Aviación Civil—, el ECOSOC ha recomendado la constitución de un Consejo de asistencia técnica, organismo de carácter administrativo que reuniría a los directores de

ECOSOC a acordar que las contribuciones se envíen a un centro de recepción que llevará el nombre de « cuenta especial de asistencia técnica para el desarrollo económico».

De acuerdo con el plan aprobado por el ECOSOC, los diez primeros millones de dólares que ingresen se distribuirán automáticamente entre las organizaciones participantes según un porcentaje fijado.

## LA PARTICIPACION DE LA UNESCO EN EL PLAN DE LAS N. U.

EL plan elaborado por la Unesco para delimitar el trabajo que podrá llevar dentro del programa ampliado de asistencia técnica de las Naciones Unidas a los países atrasados, se discutió en el Consejo Económico y Social (ECOSOC) en Ginebra, el 3 de agosto.

Los delegados del ECOSOC escucharon en primer lugar al Sr. Jaime Torres Bodet, Director General de la Unesco, que expuso algunas de las ideas que han guiado a la Unesco en la redacción de ese proyecto. (En la página 4 del presente número de « El Correo » pueden verse amplios extractos del texto del discurso del Sr. Torres Bodet ante el Consejo).

El plan de la Unesco, que es una parte del plan de conjunto de las Naciones Unidas y de las Instituciones Especializadas para la asistencia técnica, sometido al estudio del ECOSOC, fué íntegramente aprobado en junio último por el Consejo Ejecutivo de la Unesco (En el número de julio de El Correo se publicó un re-

sumen del proyecto aprobado).

El plan volverá a ser estudiado este mes por el Consejo Ejecutivo a la luz de las medidas adoptadas por el ECOSOC, entre las que figura la recomendación de que la Unesco reciba el total de por ciento del fondo total de que se disponga para la asistencia técnica, y se someterá a la aprobación de la IV Reunión de la Conferencia General de la Unesco, que ha de dar comienzo a sus trabajos en París el 19 de septiembre próximo.

En términos generales, el programa de asistencia de la Unesco comprende la ayuda en el terreno de la educación técnica, elemental y fundamental para adultos; el asesoramiento sobre la producción y el uso de material docente, que comprende los medios de divulgación y las necesidades técnicas de la prensa, la radio y el cine; la formación de maestros y demás personal especializado; el planeamiento y organización de laboratorios de investigación y formación

científicas y el auxilio al desarrollo de las culturas locales.

### Dice el Dr. Sutch

PARA llevar a la práctica este programa, la Unesco seguirá diferentes métodos, según las necesidades de los diversos países atrasados. La forma más inmediata y directa de asistencia técnica que puede crecer consiste en enviar asesores y consejeros cuya labor irá desde el asesoramiento administrativo hasta la responsabilidad directa en el establecimiento de nuevos tipos de instituciones (como son los centros de formación de maestros o las laboratorios científicos).

Entre los otros métodos que puede ofrecer la Unesco figurarán las misiones científicas, los servicios regionales permanentes por medio de centros de cooperación científica, y un amplio programa de formación que comprenda becas, seminarios, simposios, proyectos modelo de carácter experimental en educación fundamental, y

centros regionales de formación.

La actitud madura y prudente de la Unesco ante estos problemas queda bien expresada, —añadió el Dr. Sutch—, por la forma en que se insiste en que sean los propios países beneficiarios los que elijan por sí mismos los terrenos en que necesitan de la asistencia, así como en el principio de que, una vez iniciado, todo programa debe ser continuado por el país beneficiario.

Algunos delegados observaron, y el Sr. Torres Bodet se mostró de acuerdo con ellos al responder a las preguntas que se le hicieron sobre el plan, que en la mayoría de los casos la Unesco llevaría a cabo algo que podría llamarse «operaciones combinadas» con una o más de las otras Instituciones Especializadas.

### La fuerza propulsora

EL Sr. de Seynes (Francia) observó que el programa de asistencia técnica es una empresa que habría de exten-

derse a varios decenios. Por ello deberá preverse en los planes su continua ampliación, tratando de capitalizar los resultados obtenidos en todos los terrenos.

La educación, con la acumulación progresiva del saber, permitió —siguió diciendo el Sr. Seynes— el florecimiento de las facultades creadoras, y los países atrasados, con un esfuerzo sostenido en este terreno, podrían abreviar e incluso prescindir de ciertas etapas que los países de Occidente han tardado siglos en recorrer.

Así considerada —añadió— la actividad de la Unesco podría ser la fuerza propulsora de toda la empresa.

El Sr. Torres Bodet observó que el debate había puesto de manifiesto el interés general de los delegados por el programa de la Unesco. La diversidad de puntos de vista expresados sobre algunas de sus partes no constituye una razón para desanimarse, dijo, ya que refleja lo variadas que serán las peticiones que los países beneficiarios dirijan a la Unesco.

**E**L plan de asistencia técnica presentado por la Unesco se propone favorecer el impulso de las naciones desheredadas por la historia y por la geografía. Tan noble aspiración representa una de las condiciones de la paz, según lo reconocieron los Estados firmantes del Acta constitutiva de la Unesco al afirmar, en el preámbulo, «que una paz fundada exclusivamente en los acuerdos económicos y políticos de los gobiernos no podría obtener el apoyo unánime, sincero y perdurable de los pueblos, y que, por consecuencia, esa paz deberá basarse sobre la solidaridad intelectual y moral de la humanidad».

Esa solidaridad sería sólo un vocablo vano si debiésemos aceptar como fatalidad inexorable la coexistencia de comunidades en las cuales el poder económico y los recursos de cultura conocen acrecentamiento sin precedente y comunidades en las cuales la miseria continúa siendo, a la vez, madre e hija de la ignorancia.

Madre, en cuanto produce generaciones sin escuelas, pueblos sin bibliotecas, ciudades sin salvación; hija, porque la ignorancia empobrece a los pueblos, los priva de una explotación racional de sus bienes y los somete a la tiranía de la naturaleza. «Con el mundo —decía Michelet— principió la guerra del hombre contra la naturaleza, de la libertad contra la fatalidad». Y añadía una frase que no deseo omitir, porque, a mi juicio, subraya el valor histórico que podrán alcanzar nuestros debates: «El que tiene, tendrá siempre más; el que necesita, tendrá siempre menos, si la industria no tiende un puente sobre el abismo que separa al rico y al pobre».

Ese puente, la asistencia técnica puede y debe erigirlo. Y es así, erigiéndolo, como servirá a la paz. ¿Pero, cuál asistencia técnica? ¿La que, concebida por extranjeros y con espíritu extranjero, no ve en las posibilidades de un determinado país sino un problema de valorización más o menos rápida y, a menudo, también, más o menos engañosa? ¿O la asistencia técnica que se aplica a comprender, antes que nada, la realidad humana con la que va a cooperar?

Evidentemente se trata ahora de una asistencia que, en lugar de constituir un procedimiento de expansión, sea un estimulante de energías nuevas; una asistencia que, puesta al servicio de las aspiraciones legítimas de los pueblos, hacia su pleno florecimiento, no se limite dentro de una visión abstracta de los mecanismos económicos; en resumen, una asistencia que no pretenda fabricar autómatas y que, en los términos «homo oeconomicus», no aisle el adjetivo del sustantivo y no olvide al hombre para privilegiar una de sus cualidades.

### El sentido docente de un campesino

**E**STA concepción humana del plan de asistencia técnica no es, ciertamente, patrimonio único de la Unesco. Pero, en el marco de semejante plan, define muy claramente nuestra función, y resulta ser, por añadidura, condición infrangible de la eficacia de todos nuestros servicios.

Nos proponemos desarrollar. Ahora bien, puesto que tal es nuestro objetivo, conviene conceder prioridad a los programas de educación, los cuales deben preceder.

acompañar y seguir a todo desarrollo económico digno de este nombre. Por eso, las proposiciones hechas por la Unesco, reconocen importancia tan grande, en el plan de asistencia técnica, a la educación fundamental. Pero reducir nuestra acción a la educación fundamental sería un error que pronto deploraríamos.

Las campañas contra el analfabetismo conocen su mayor éxito cuando el analfabeto las siente como la primera etapa de una acción cuya meta última no consiste tanto en aprender a leer cuanto en adquirir los medios de mejorar las condiciones materiales de su existencia.

Hace poco, participé en mi país en una campaña de esa categoría. En un modesto poblado, a centenares de kilómetros de México, un campesino de más de sesenta años me dijo un día: «Está muy bien, señor. Mi familia y yo hemos aprendido a leer y a escribir. Se lo agradecemos. ¿Pero no podría usted mandarnos un profesor que nos enseñara algo más práctico? A mi,

profesores y de los especialistas a quienes ayudemos a prepararse en cada país.

Repito, lo que planeamos no es una empresa, sino un desarrollo económico. Para favorecerlo, estamos en la obligación de concebir, al lado de medidas de rendimiento más o menos rápido, pero acaso efímero, medidas en profundidad, cuyos efectos sean perdurables. Tales medidas no exigirán necesariamente mayor tiempo que las otras. Cuando menos, su lentitud eventual no parece preocupar especialmente a países que esperan mucho de la ejecución de nuestros proyectos.

### Aspiración técnica de los países

Así, las peticiones recibidas hasta la fecha por la Unesco no conciernen a la educación fundamental, como hubiera podido pensarse, sino a la educación técnica. Los Estados que nos las dirigen quieren tener

presaron el deseo de recibir las?

Este mismo año organizamos dos seminarios de estudios prácticos. Uno, en el Brasil, sobre el problema del analfabetismo. Y otro en la India, sobre la educación de los adultos en las regiones rurales, educación que comprende tanto las reglas de higiene elementales como el aprendizaje de pequeñas industrias.

De acuerdo con las autoridades gubernamentales respectivas, fuimos todavía más lejos. Creamos lo que podría llamarse «zonas de demostración», experiencias piloto tales como la del Valle de Gosseline, en Haití. Allí, aparte de la educación fundamental que se da a la población, hemos establecido un núcleo de formación profesional de maestros rurales. Es más: para que el material de enseñanza se ajuste, tanto como sea posible, a las exigencias locales, organizamos sobre el terreno un centro de producción de ese material. En virtud del mismo principio, instituímos en China un centro experimental de pre-

tuye la actividad principal de un Departamento, el de Intercambios de Personas, para el que hemos previsto, en el presupuesto de 1950, más de 350.000 dólares.

No cito sino estos ejemplos, escogidos entre los que os parecerán sin duda más tópicos, de la experiencia que hemos ido adquiriendo en materia de asistencia técnica.

### Acciones de la Unesco en el plan de las N. U.

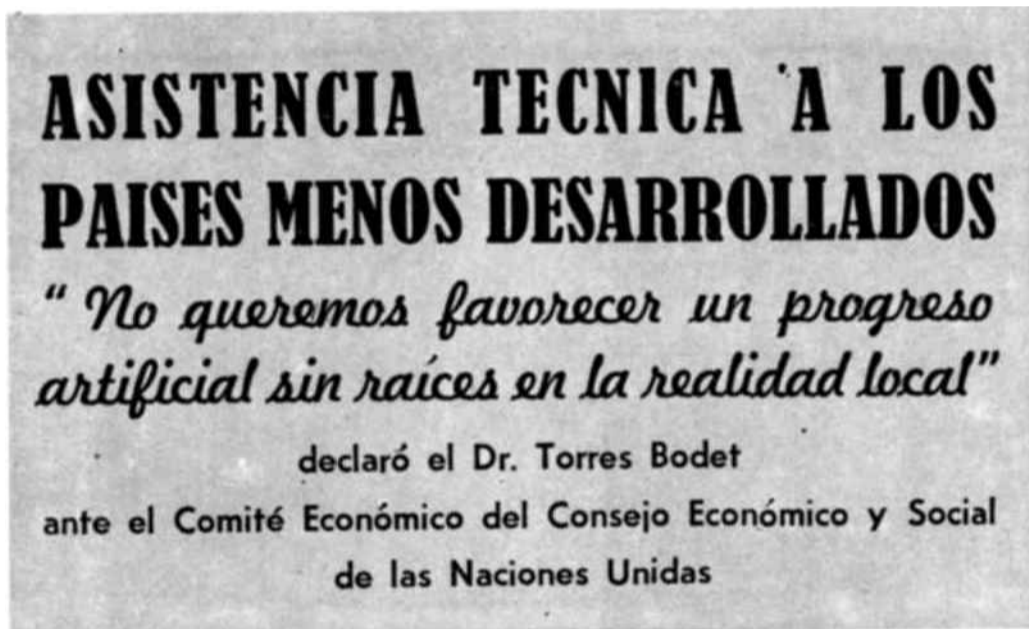
Varios proyectos no han podido iniciarse —o no podrán llevarse a cabo— sin el auxilio de otras Instituciones Especializadas cuyo fructuoso concurso hemos tenido ya ocasión de apreciar. Quiero con esto decir que la Unesco está preparada para desarrollar su actividad de asistencia técnica con arreglo al plan concertado, más amplio y más eficaz, de las Naciones Unidas y de sus grandes Agencias.

Nuestra acción se mantiene —es cierto— en la esfera de la asistencia técnica, tal como la ha definido el Consejo Económico y Social. Si se hubiera tratado de una ayuda material y financiera, con miras a un progreso técnico capaz de asegurar el desarrollo económico de los países, nuestros proyectos habrían sido sin duda muy diferentes. Tal vez así nos hubiésemos aproximado más a las aspiraciones de algunos Estados que conocen ya sus propios problemas y que no carecen tanto de consejos ciertos cuanto de medios materiales para ejecutar sus propios planes de desarrollo.

**H**ABRIAMOS podido prever en ese caso, a más de los servicios en que hemos pensado, una participación en las compras de material científico, de aparatos de proyecciones, de automóviles acondicionados para la enseñanza rural, y así sucesivamente. En esas perspectivas, hubiera sido posible establecer un presupuesto anual fijo. Pero hemos tenido que atenernos, por lo pronto, al principio de una asistencia técnica.

Nuestras previsiones presupuestarias se elevan, para el primer año, a 6.150.000 dólares. En el presente estado de la cuestión, esa suma solamente puede ser aproximada. Parece modesta, si se piensa en todo lo que exige, desde el punto de vista intelectual y social, un plan de desarrollo económico. Es considerable, si se cuentan los expertos disponibles.

Es modesta si se piensa en la falta de escuelas y de material escolar y universitario que aqueja a casi todos los países del mundo. Es importante, desde el momento en que se trata esencialmente de una asistencia de carácter técnico. De todas suertes, si nuestras proposiciones recibiesen la aprobación de la Conferencia General, tal suma nos ayudaría a dar al desarrollo económico —hacia el cual orienta nuestros esfuerzos el plan de las Naciones Unidas— cimientos sociales y humanos capaces de asegurar su equilibrio.



por ejemplo, me gustaría ser arquitectos.

Esta anécdota es significativa. Acaso aquel hombre no poseía una noción muy cabal de la arquitectura; pero, por intuición había encontrado la palabra justa, aquella cuyas dos raíces griegas hacen surgir ante nuestro espíritu toda una vocación de maestro de obras, todo el dominio del constructor. Para desarrollar a un país —mi buen compatriota lo sabía— la educación fundamental no es más que una etapa; la enseñanza primaria es otra. Precisa pues atacar a fondo —y al mismo tiempo— la ignorancia de los analfabetos y la insuficiencia de la enseñanza científica superior. Hay que formar obreros especializados, contratistas y monitores, ingenieros y expertos.

Desde ese punto de vista, nuestras misiones de enseñanza técnica podrán obtener óptimos resultados. No es que estime yo en menos de su valor el interés del programa elaborado por la O.I.T. en lo que atañe al aprendizaje; por el contrario, lo creo de la más alta utilidad. Pero debemos ir más lejos aún. Ciertamente los obreros calificados son indispensables.

Sin embargo, si formamos nosotros a los obreros calificados de hoy, ¿quién formará a los de mañana? Esa será la tarea de los

sus físicos y sus químicos, sus economistas y sus matemáticos. Sí, químicos de su tierra, economistas de su tierra, y no sólo extranjeros de paso.

**E**N cuanto a la salvaguardia de las culturas, de la que a nadie extrañará que se preocupe la Unesco, admitimos perfectamente que un plan atrevido de desarrollo económico lleve aparejados, por la fuerza misma de las cosas, una transformación, un cambio de fisonomía.

Pero no queríamos alentar un progreso artificial, sin raíz en las realidades locales, y que, en vez de facilitar un crecimiento, determinase una «estandarización». Porque creo en un mundo unido, me niego a aceptar la idea de un mundo uniforme. La unión implica diferencias. La uniformidad, las anula. Y, al anularlas, destruye, en cierto modo, hasta el concepto mismo de unión.

### Las misiones de la Unesco

La Unesco tiene a honra haber puesto en práctica, adelantándose a los acontecimientos, un programa parcial de asistencia técnica. ¿Qué otra cosa son las misiones educativas que enviamos a los países que ex-

paración de material educativo audiovisual.

**L**AS bibliotecas públicas, concebidas de una manera nueva, pueden llegar a ser centros de educación permanentes, con sus libros especializados, sus revistas periódicas, sus películas documentales, sus carteles y sus gráficos.

### Bibliotecas populares

Las hay que desempeñan muy eficazmente ese papel de información y de perfeccionamiento cultural en los países más avanzados. Es posible —se ha realizado, incluso, en ciertas regiones— dotar a esas bibliotecas de medios de transporte, a fin de extender su campo de influencia. La Unesco se dedica a dar a conocer esas iniciativas y a multiplicarlas.

En el terreno puramente científico, nos hemos inspirado en el mismo principio. Nuestros cuatro centros de cooperación científica, por ejemplo, procuran, en su zona respectiva, a las personas y a los establecimientos interesados, documentos tales como publicaciones, películas, informes sobre el material y el equipo científico, y becas para estudiar en el extranjero.

Nuestro programa de becas de estudio ha adquirido tal extensión, que consti-

**“La Unesco posee la ventaja de haber puesto en práctica un programa de asistencia.”**

J. Torres BODET.



# PROYECCIONES DEL SEMINARIO DE QUITANDINHA

*La acción de la UNESCO y de la Organización de los Estados Americanos contra el analfabetismo en América*

por Guillermo NANNETTI

La aplicación del Seminario, como sistema de trabajo, a la cooperación internacional, revela fecundas posibilidades para la investigación de los problemas y la formulación de soluciones en que se sumen la experiencia e información disponibles por los varios estados participantes.

En el Seminario de Quitandinha, un centenar de educadores de América se han reunido para estudiar los problemas del analfabetismo y de la educación de adultos.

Cada uno de los participantes ha tenido bajo su responsabilidad individual, la investigación de un aspecto específico de tan vasto problema.

Mediante consultas de biblioteca y documentación, cambio de ideas con los expertos, con el grupo de trabajo y con los participantes, cada investigador concreta sus puntos de vista, y propone soluciones, esquemas de organización y administración, proyectos de manuales o de material docente, que se someten a la consideración del grupo de trabajo y del Seminario Pleno.

Los resultados de este esfuerzo metódico, de investigación individual, y de cooperación con el equipo, son extraordinarios para la ilustración del problema.

Todos los aspectos del analfabetismo de las campañas de educación de adultos se investigan con profundidad.

Las soluciones propuestas se fundarán en experiencias vividas. Clavarán sus raíces en la realidad continental.

CUANDO el Prof. Guillermo Bonilla, de México, por ejemplo, habla de la organización de las misiones culturales, presenta los resultados de una vida consagrada a este noble empeño. Trae al seno del Seminario una experiencia de largos años, todas las fatigas del hombre que recorrió su país, en mula o a pie, palpando la vida real de los indígenas mexicanos.

Cuando el Profesor Abadie Soriano, formula los lineamientos de los cursos nocturnos para obreros, habla de un esfuerzo que ha coronado el éxito después de muchas tentativas, fracasos y adaptaciones a través de los años.

Lo mismo podríamos decir de la sabiduría de un Ernesto Nelson, de la Argentina; un Gabriel Anzola Gómez de Colombia; un Francisco S. Céspedes

de Panamá, y de los demás participantes.

Pero, cabe una pregunta: En el Seminario se va a realizar un trabajo fecundo, pero, ¿qué hay más allá?

¿Cómo se va a aprovechar este esfuerzo para una futura acción práctica?

Los resultados dependen de la voluntad de acción de la UNESCO, de la Organización de los Estados Americanos, y de los países participantes.

La formación e información logradas por más de un centenar de educadores americanos, tienen un gran valor. Ellos llevarán a sus patrias, nuevas inquietudes, e iniciarán y estimularán el movimiento de alfabetización y educación de adultos. Las campañas recibirán un nuevo impulso muy bien orientado, con esta legión de luchadores, inspirados por una vocación, de servicio, y un hondo ideal americanista, dotados de una preparación excepcional de una información, y de contactos útiles, con el resto de los educadores y con las organizaciones internacionales.

LOS trabajos del Seminario serán aprovechados por los gobiernos y educadores de América, como obra de consulta para la orientación de las campañas y la realización de actividades.

Pero no basta esto.

El Seminario debe ser una institución dinámica, punto de partida para la acción de las instituciones internacionales y de los gobiernos.

La América Latina necesita orientación técnica para la producción de material de lectura destinado a los adultos.

El Seminario estudia las bases para la organización de un centro de investigación y elaboración de ese material de lectura. Este centro, integrado por expertos en la educación de adultos y en publicidad, ofrecerá servicios de asesoría técnica a las organizaciones internacionales, a los gobiernos y a las entidades privadas, a fin de dar al material empleado las bases psicológicas y educativas adecuadas para atraer a los lectores y realizar una positiva acción de cultura.

La América Latina necesita estimular la formación de educadores de adultos para las zonas rurales. El Seminario presentará las bases para la organi-

## EL SEMINARIO DE QUITANDINHA

«El seminario de Quitandinha está llamado a tener hondas repercusiones en el futuro de la educación en los países latinoamericanos.» Con estas palabras el ministro de Educación de Brasil Dr. Clemente Mariani, quiso hacer público su deseo y su voluntad de aplicar en la solución de los problemas que su propio ministerio le plantea, aquellos criterios que resulten de la confrontación y de los estudios a que se dedican después de cinco semanas, los educadores llegados de todos los países de América, de Gran Bretaña, Francia, Holanda y la India.

En el artículo que se publica en esta misma página del Dr. Guillermo Nannetti, miembro del Consejo Ejecutivo y encargado en el referido seminario de la Dirección del grupo Educación de Adultos, encontrarán nuestros lectores los pormenores de los trabajos emprendidos y las esperanzas que cada una de las grandes figuras de la educación que contribuyen a los mismos, han puesto en los resultados de este seminario.

Es importante que el ministro de Educación del Brasil, que en los actuales momentos desarrolla una extensa campaña de educación de adultos, se comprometa en cierto modo a aceptar el consejo de una reunión internacional, es decir, que ya se ha producido un cambio notable en el enfoque de los problemas docentes. Hasta ahora los Estados se mostraban demasiado celosos de su soberanía en materia de educación. Hoy aceptan, por considerarlos ventajosa, las opiniones que pueden ofrecerles los especialistas de otros países, no para aceptarlas íntegramente, pero sí para iniciar con paso seguro la aplicación de nuevos programas, de nuevas experiencias que por haberse acreditado en otras partes ofrecen una solvencia innegable.

Pero los educadores latinoamericanos esperan confiadamente en que este ejemplo se multiplicará y en definitiva que todos los países latinoamericanos han de encontrar en el seminario de Quitandinha el estímulo necesario para proseguir y ampliar si cabe los esfuerzos en pro de las escuelas, del mejoramiento de la condición de los profesores, de la perfección de los libros de texto, porque todo ello constituye la mejor inversión que se

puede hacer del capital nacional.

El discurso del Dr. Mariani, importante por su contenido y que ha sido reproducido por todos los periódicos más destacados de la América Latina, constituye una promesa y una pieza central en los resultados ya alcanzados en Quitandinha. El mensaje enviado a los participantes por el Dr. Torres Bodet exponiendo a la luz del criterio internacional, lo que supone el analfabetismo como rémora para el progreso y como impedimento para que se instauren los derechos humanos, ha servido para que las labores realizadas adquieran el valor universal, sin el cual no es posible comprender ninguna obra de carácter cultural que merezca este nombre.

Los cinco grupos de trabajo previstos continúan sus labores con inusitado entusiasmo. El sentido de cooperación y de buena camaradería ha servido para que todas las tareas se vean simplificadas al máximo. La prensa brasileña y la prensa latinoamericana ha acogido las manifestaciones del Dr. Torres Bodet con las mayores muestras de simpatía y las felicitaciones más amistosas han sido prodigadas a la Unesco, de cuya actuación tanto esperan los países latinoamericanos.

Sólo queda expresar aquí cuánto se debe al gobierno del Brasil por la magnífica organización de la Secretaría y de los servicios interiores del seminario, a la prensa y a la opinión por haber secundado y seguido con tanto interés las labores de Quitandinha, y, finalmente, a la Organización de los Estados Americanos que tanto ha contribuido proporcionando material y medios para que esta importante reunión de carácter educativo haya podido celebrarse.

zación de un centro destinado a la formación de directores y maestros para normales rurales, donde se pueda formar personal de todas las Américas.

Al Seminario Interamericano deben seguir seminarios nacionales en los países más necesitados de acción.

Estos seminarios nacionales deben estudiar la aplicabilidad de las conclusiones de Quitandinha, a cada país.

Una positiva cooperación interamericana debe hacerse sentir en ellos.

Misiones constituidas por connotados expertos del Seminario de Quitandinha, deben colaborar con los países, en la organización de los seminarios nacionales, y en el desarrollo de las campañas.

El Seminario de Quitandinha tiene otras proyecciones de incalculable alcance: ha señalado la posibilidad de cooperación, dentro de una vasta campaña de educación de adultos, a las instituciones y servicios internacionales que trabajan por la dignificación del hombre.

En la Organización de los Estados Americanos, con ocasión del Seminario de Quitandinha, muchos institutos comprobaron sus potencialidades latentes, para la obra educativa.

El Instituto interamericano de Estadística tomó a su cargo la investigación de la estadística cultural, en contacto con los educadores.

La Oficina Sanitaria Panamericana, el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, y el Departamento de Economía y Bienestar Social, resolvieron

vincularse al Departamento de Asuntos Culturales para contribuir a su acción en pro de los pueblos americanos.

La UNESCO por su parte, intensificó sus vínculos con la FAO, la WHO, la Oficina Internacional de Educación de Ginebra.

Todo indica que el Seminario de Quitandinha logrará una gran conjunción de fuerzas para un inmediato movimiento continental contra el analfabetismo.

El eje de este movimiento será la acción conjunta de la OEA y de la UNESCO en el Hemisferio Occidental

## El Correo y los maestros de Puerto Rico

La Asociación de Maestros de Puerto Rico ha solicitado que se le remitan puntualmente las sucesivas ediciones de «El Correo», con el fin de reproducir en la Revista oficial de la Asociación, aquellos trabajos que puedan ofrecer un interés para la clase docente portorriqueña.

La Revista edita actualmente 9.000 ejemplares que se distribuyen en toda la República.



El Dr. Clemente Mariani, ministro de Educación del Brasil, pronunciando su discurso de apertura del Seminario de Quitandinha el 27 de Julio. A su derecha el Dr. Frederick J. Rex, de la Unesco, y a su izquierda el Dr. Lourenço Filho, director del Seminario.

Hace diez siglos...

# AVICENA

enriquecía el pensamiento  
cultural de Occidente

por Camille ABOUSSOUAN

**H**ACIA 1150, promediada la época medieval, una « Metafísica », un libro « Del alma », unos tratados « Del cielo », « De los Animales », obras de ciencia, de filosofía, debidas a un persa llamado Avicena, traían a Europa, diez lustros antes de que se conociese en ella la « Metafísica » de Aristóteles, los elementos de un vasto sistema de pensamiento sólidamente establecido.

El Oriente filosófico abordaba así a Europa para mantenerse en ella, hasta nuestros días, estrechamente ligado al tomismo. El sabio iraní daba al mundo una considerable obra de trescientos treinta y cinco trabajos, más científicos aún que filosóficos, y cuyo conjunto había de ser capital en la evolución del conocimiento. Sus obras de medicina iban, por lo demás, a ser clásicas hasta el siglo XVIII, en todas las universidades de Europa. Sus estudios matemáticos, físicos, químicos, astronómicos, botánicos, sus tratados sobre la administración del ejército, el impuesto territorial del Estado, su epístola sobre el amor, su correspondencia con los sabios de la época, sus obras filosóficas, jurídicas, lingüísticas, poéticas, hasta sus comentarios de magia, debían hacer de él uno de los espíritus más asombrosos de la civilización mundial.

## Un espíritu universal

**L**OS trastornos y los últimos y tumultuosos años del Califato abasida de Bagdad, cuyas represiones se dejaron sentir hondamente en todo el mundo islámico, y por modo particularísimo en Asia menor, no arredraron la voluntad de trabajo y de conocimiento del joven sabio de Bujará. Como todo buen musulmán, fué el Corán lo primero que aprendió, estudiando a seguida la literatura árabe, el pensamiento griego, el derecho, la teología, la medicina, la geometría, la física y las matemáticas. Porfirio, Euclides, Tolomeo pasaron a ser sus lecturas principales, hasta el momento en que, a los diez y seis años y con más erudición que ninguno de sus maestros, abrió escuela por cuenta propia, trabajando bajo su dirección numerosos médicos.

A los diez y ocho años, como poseía todos los conocimientos intelectuales de su tiempo, su fama de médico hizo que le mandase a llamar el sultán de Bujará, preso de grave dolencia. Avicena, le curó, y el monarca, para testimoniarle su agradecimiento, le autorizó a trabajar en la magnífica biblioteca que poseía, siguió sus consejos, así en los negocios del Estado como para todas sus iniciativas, y le procuró considerables ocios para que pudiera dedicarlos al estudio.

## El Médico

**A** los veintiún años escribió Avicena su primera obra « Al Majmuh » (El Centón), libro de filosofía que le había pedido Al Arudi. Hacia esa época, empezó a interesarse por la vida política y, dejando Bujará, fué de una corte en otra, visitando a los emires del norte de Persia y de orillas del Mar Caspio. Un mecenas llamado Es-Siraji le colmó de bienes y le hizo escribir varias obras. En Gurján, en el norte de Persia, acometió la redacción del « Quantum » (El Canon), sobre la medicina. Compuso entonces sus primeras epístolas, fué a Ray, donde el príncipe Majd ad Inwla, enfermo, reclamaba sus cuidados, y luego a Hamadán, cuyo emir, al que sanó, le nombró visir. Allí, Avicena se ocupaba por el día, en los negocios del Estado, trabajando de noche



Avicena. Grabado de A. Thévet, publicado en « Médecins célèbres ». Según un cuadro de la edad media que se conserva en la Escuela de Medicina de París.

en sus obras personales. De esa época data la composición del « Chifa » (Curación), y del « Quantum fi-t-tib », su magistral obra de medicina que fué la principal fuente que utilizaron durante siglos todos los médicos de Occidente y del Oriente. En ese tratado, Avicena, entre abundantes y luminosas descripciones de las funciones y enfermedades del cuerpo humano, « asigna a la retina el papel de órgano esencial de la visión, atribuido hasta entonces al cristalino; define las meningitis como inflamaciones de las envolturas del cerebro, reconoce los diversos tipos fundamentales de ictericias, sostiene contra la autoridad de Galeno el origen pleurítico de la apoplejía, enuncia la teoría de la transmisión por vía placentaria de determinadas infecciones, da su valor a los propiedades terapéuticas del acónito, a la idea de la traqueotomía, imagina tratar a los anémicos haciéndoles chupar tuétano fresco, etc., etc. ».

## Una vida azarosa

**A** la muerte del emir de Hamadán, los enemigos de Avicena hicieron encarcelar a éste en la fortaleza de Ferdaján, donde, habiendo acabado casi los trabajos de lógica, de matemáticas, de física y de metafísica del « Chifa », escribió aún varias obras más de filosofía y de medicina, entre ellas la alegoría de Hayy ben Yagzán sobre la inteligencia.

Ese retiro fué oportuno y permitió a Avicena trabajar con toda serenidad. No duró mucho, sin embargo. A su vuelta a Hamadán, donde ya no se sentía seguro, Avicena preparó con Juzjani, su fiel compañero, la fuga hacia Ispahán. Disfrazados ambos de « sufíes » dejaron la ciudad y llegaron, al cabo de trece meses de viaje por regiones hostiles, a Ispahán, donde fueron recibidos con grandes honras por el emir Alal Addin. Allí fué donde terminó Avicena el « Chifa ». Por tratarse de una obra considerable, el autor hizo un resumen de ella,

resumen que, por lo demás, había empezado ya en Jurzán, y que se conoce con el título de « An Najat » (El Rescate).

Su pensamiento filosófico se había desarrollado hasta entonces dentro del marco del aristotelismo, y los dos libros a que acabamos de referirnos lo precisaban. Pero en los últimos años de su vida, que transcurrieron en Ispahán, sus trabajos acusan una evolución muy sensible, particularmente el « Kitab al isbarat wat tanbibat », la última obra suya que ha llegado íntegra hasta nosotros.

Por desgracia, esa obra nunca se había traducido íntegramente hasta la fecha. Nos anuncian que la Srta. Goichon, que es hoy uno de los más autorizados arabizantes especializados en Avicena, acaba de terminar una traducción de la obra de éste al francés. Esa traducción permitirá a los occidentales definir de manera más precisa la notable aportación del sabio a la filosofía medieval, en una hora en que Avicena, mil años después de su nacimiento, sigue siendo un maestro indiscutido.

Con cinco siglos de anterioridad a Harvey, a Bacon, al Renacimiento, el iraní Avicena había establecido un modo de pensamiento, ni griego ni persa, que revelaba su necesidad de expresar la experiencia científica, trama constante de su razonamiento. Espíritu universalista, racionalista, había reunido en su obra los datos de las filosofías griega y oriental y los de la ciencia iraní.

Ningún milenario podrá ofrecer una celebración más oportuna a la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. El año 1950 verá realizarse este deseo de la Conferencia General de Beirut.

El gran filósofo y científico había de morir piadosamente, a la edad de 57 años en Ispahán, la ciudad de las rosas, después de haber devuelto la libertad a sus esclavos y dado a los pobres cuanto poseía.



## EL PROGRESO TECNICO DE LA PRENSA, DEL CINE Y DE LA RADIO

Se propone la creación  
de un Instituto de prensa

DESPUES de haber estudiado los informes elaborados por la Secretaría en relación con las Agencias, la Prensa, el Cine y la Radio en los 14 países o territorios en que se había llevado a cabo la encuesta en 1949, la Comisión de Necesidades Técnicas, reunida del 25 de julio al 3 de agosto de 1949, ha dispuesto de una semana para redactar, con mucha precisión, sus recomendaciones a la Unesco y las conclusiones a que la misma Comisión llegó, a la luz de las informaciones obtenidas desde hace tres años en cuarenta y tres países (V. documento UNESCO-Comm. Tech. Needs 3-9).

La documentación recogida y las conclusiones de la Comisión permiten a la Unesco participar en una enérgica campaña en favor de la libertad de información. En cuanto fuentes informativas, los informes reunidos hasta la fecha ofrecen manifiesta importancia, y la Comisión ha señalado hasta qué punto puede ser útil esta documentación a los diferentes Departamentos de la Unesco, a diversos servicios gubernamentales, a las asociaciones profesionales, y a todos los especialistas de la prensa, del cine y de la radio necesitados de informes o de consejos.

La Comisión señaló con satisfacción la colaboración fructífera que se ha establecido entre el Departamento de Medios de Divulgación y los organismos competentes de las Naciones Unidas y de las Instituciones especializadas, particularmente con la Subcomisión de la Libertad de Información, con la OAA (para las cuestiones referentes al papel) y con la Comisión Económica para Europa, la Organización Internacional del Comercio (NIC) y la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

La Comisión recomendó asimismo que en los planes de asistencia técnica y de desenvolvimiento económico que actualmente tienen en estudio la Organización de las Naciones Unidas y sus Instituciones especializadas, se tengan muy presentes los informes sobre las encuestas y el conjunto de las recomendaciones.

La Comisión atacó particularmente el problema de la formación profesional, y reiteró, completándolas, las sugerencias hechas por las comisiones precedentes, en especial las relativas a la creación de un Instituto de la Prensa, y de la Información, « que constituyese un centro de información, de investigaciones de orden general, de estudio y que examinara los problemas mundiales de la prensa y de la formación profesional de los periodistas... »

Se recomendó igualmente en primer lugar, el envío de misiones de expertos a los países menos favorecidos, y a petición de éstos, para ayudar a la creación de nuevos servicios o al desenvolvimiento de los ya existentes, y, en segundo término, que la Unesco organice cierto número de seminarios para personal de radio y de cine.

Por último, la Comisión sugirió que se constituyeran « Comités consultivos permanentes », compuestos de « personalidades especialmente competentes de todos los países », que, manteniendo un enlace constante con la Secretaría de la Unesco, podrían aconsejar útilmente al Departamento de Medios de Divulgación en su trabajo, y « facilitar la aplicación de las resoluciones formuladas por la Comisión ».

Conviene constatar que los expertos de la Comisión de Necesidades Técnicas pusieron particular empeño en sugerir a la Unesco actividades exclusivamente concretas y prácticas, cuya ejecución puede enfocarse, en su mayoría, sin rebajar el marco de los créditos y del personal de que dispone el Departamento de Medios de Divulgación y algunos de los otros Departamentos de la Unesco directamente interesados, como son el de Intercambios de Personal y la División de Educación Fundamental.



## LA LIBERTAD DE INFORMACION

por Julien DEHRSTOCK, Director de la División de  
« Libre Difusión de las Informaciones ».

«DIVISION de la libre difusión de las informaciones» es un título quizá altisonante, aplicado al servicio de la Unesco que trata de facilitar el mejor conocimiento entre los pueblos mediante el libre intercambio de ideas y de informaciones.

El cumplimiento de este programa nos afecta a todos directamente. Las dificultades monetarias internacionales nos impiden comprar los libros en el extranjero y nuestro pe-

riódico preferido carece de medios para publicar noticias de lejanas tierras.

Quizá no podemos escuchar claramente las emisiones radiofónicas de onda corta interferidas por estaciones extrañas. Todos estos ejemplos constituyen otros tantos obstáculos a la libre corriente de información entre los países.

Los reglamentos postales, las tarifas aduaneras, la carencia de técnicos y de profesionales competentes completan un cuadro que la Unesco pretende su-

primir poniendo en la empresa el mayor énfasis y tratando de llegar a resultados concretos.

### Reducción de los obstáculos económicos

En la Conferencia de tarifas y comercio reunida este año en Annecy, Francia, a la que asistieron 34 naciones, se planteó con insistencia la necesidad de reducir los derechos sobre los materiales educativos y científicos, solicitando que se propusiera a la Unesco aquellas medidas tendientes a facilitar la circulación internacional de los referidos materiales.

La Conferencia acordó la reducción de los impuestos sobre receptores de radio y demás aparatos de carácter educativo. Las 34 naciones se comprometieron a colaborar en los objetivos «por los que lucha la Unesco» teniéndolos en cuenta en las futuras negociaciones que entablen sobre tarifas aduaneras. Se estableció también un comité de siete miembros que se reunió durante un mes y que redactó como conclusión de su trabajo un proyecto de acuerdo sobre la importación de material educativo, científico y cultural que la Conferencia adoptó por unanimidad. Este acuerdo comunicado al Director Ge-

## EL HOMBRE Y SU ALIMENTO

por Peter DUBERG

TODA posibilidad de paz duradera, toda esperanza de vida mejor, se detienen ante esta triste verdad: no hay alimentos suficientes para los pueblos del mundo.

La ciencia moderna posee a su alcance los métodos para producir alimentos en cantidad suficiente para nutrir toda la población del globo, por densa que sea, pero este hecho es conocido solamente por unos cuantos expertos sin haber llegado aún al conocimiento de las masas. Sólo los infelices que padecen de hambre se dan cuenta de que existe este mal; el resto de la humanidad lo sigue ignorando.

Hechos que serían de gran utilidad práctica en los campos de acción permanecen ol-

vidados en polvorientas bibliotecas, quedando así, sin coordinación y sin efecto práctico, el complejo proyecto para borrar el hambre de la faz de la tierra.

La organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura está poniendo estos hechos al alcance de toda persona que sepa leer, esforzándose, al mismo tiempo en aumentar el número de éstas.

La Unesco ha organizado la publicación de una serie de folletos sobre «El hombre y sus Alimentos», que se publican in inglés, francés, español, portugués, alemán y dinamarqués.

El cuarto y último de estos folletos se titula: « La Naciones Unidas encaran el problema », escrito por Peter Kihss, redactor del periódico «New York Herald», y experto en cuestiones de las Naciones Unidas. El folleto expone los principales puntos del problema de los alimentos, describe métodos para resolverlo y explica la forma en que todos pueden contribuir a este esfuerzo.

Estos folletos reproducen un debate sostenido entre Aldous Huxley y Sir John Russell, «El Hombre y su Alimento», que trata de la posibilidad de resolver el problema del hambre; un artículo por el Dr.

Guillermo Nannetti «El Alfabeto del suelo», que trata de los métodos para combatir la erosión del suelo, y otro artículo por Margaret Mead, «Los alimentos de la Familia» que explica cómo se puede aprovechar en la forma más nutritiva las provisiones alimenticias ya existentes. Existen también otras publicaciones tales como guías y folletos ilustrados.

La Oficina de Asuntos Corrientes en Inglaterra se ocupa de publicar los folletos en inglés. Casas editoriales de la América Latina y otras regiones asegurarán a dichos textos una publicación más amplia. Estos folletos se podrán también obtener por medio de las comisiones nacionales de la mayoría de los Estados miembros de la Unesco

# LA LIBERTAD DE INFORMACION

(Viene de la pág. 7)



neral de la Unesco, será sometido a la Conferencia General.

## Cooperación con las Comisiones Económicas de las Naciones Unidas

De común acuerdo con las comisiones económicas regionales de las Naciones Unidas, la Unesco ha lanzado una campaña que permitirá satisfacer las necesidades en material docente, científico y cultural de los países que más lo necesitan. Se han establecido ya acuerdos cooperativos con las comisiones educativas de Europa, Asia y el Lejano Oriente, encontrándose en vías de conclusión un acuerdo con América Latina.

Una primera lista del equipo científico y audiovisual indispensable ha sido sometida al Consejo Económico Europeo, la cual será complementada como corresponde, y una lista igual ha sido remitida al resto de las comisiones. El Consejo Económico Europeo ha quedado encargado de determinar los materiales que las naciones bajo su jurisdicción podrían suministrar al resto del mundo.

## Recomendaciones a los gobiernos

Los gobiernos de los distintos países han sido requeridos para que especifiquen las medidas económicas que podrían aplicar para mejorar la situación actual. El Director General envió un memorándum a los Estados Miembros recomendándoles la exención de impuestos y la simplificación de las importaciones.

Con respecto a la Con-

ferencia de Telecomunicaciones celebrada en París, la Unesco solicitó tarifas más favorables para los mensajes de prensa así como el establecimiento de un régimen de prioridades. Otra Conferencia de Radiodifusión Internacional celebrada en Washington aceptó también un buen número de recomendaciones de la Unesco sobre el empleo de la radio en favor de la paz y en pro de la alfabetización. El éxito más notable se logró en la Conferencia de México para la asignación mundial de las altas frecuencias y a la que concurren 63 naciones. La Conferencia adoptó el acuerdo de recomendar que las frecuencias atribuidas en México no serían utilizadas «con fines contrarios al entendimiento y tolerancia mutuos».

## Libertad de Información

La Unesco ha preparado un cierto número de folletos sobre temas como la formación profesional de periodistas y locutores de radio.

La Unesco colabora permanentemente con las distintas subcomisiones de las Naciones Unidas encargadas de estas materias, y agradece también el establecimiento de un Instituto Internacional de Prensa e Información para los profesionales de la prensa, de la radio y del cine. Otro aspecto de las campañas de la Unesco es el de la ayuda que se presta a la Organización de Alimentación y Agricultura para divulgar los temas relativos a la producción y distribución de alimentos.

## PERSPECTIVAS DE LA UNESCO

Servicio de prensa quincenal

# “ PERSPECTIVAS DE LA UNESCO ”

Servicio de prensa quincenal

« Nuestro periódico es un diario regional de reducida circulación, financiado enteramente con el producto de sus ventas y sus anuncios comerciales. Nuestros ingresos no nos permiten tener corresponsales fuera de nuestra localidad, ni encargados artículos especiales. Estamos, pues, encantados de poder suministrar a nuestros lectores noticias de la vida cultural del mundo, que nos serían imposibles de obtener en otra forma. Hemos reproducido inmediatamente ciertos artículos del primer número de « Perspectivas de la Unesco » que representaban un valor educativo seguro para nuestros lectores », nos escribe el director de « Quarante-Quatre », diario de Agen, Lot-et-Garonne, Francia. Y el director de un periódico de Goepfingen, Wurtemberg, Alemania, nos declara: « Le agradecemos el envío del primer número de su excelente servicio informativo. Los artículos suministrados son de gran ayuda para nuestra redacción y le podemos asegurar que haremos buen uso de ellos. »

El señor Song Thian Eng, director del « Sarawak Tribune », se muestra muy interesado por nuestro servicio, y promete publicar en su página editorial « Perspectivas de la Unesco », y muy especialmente los artículos cortos contenidos en él.

## Dicen los diarios

Del Dahomey, nos escribe el Agregado de Prensa de la Administración francesa: « Puedo asegurarles que sus artículos serán bien acogidos por los lectores de nuestro periódico « France-Dahomey », órgano oficial de la colonia de Dahomey. »

Con estos pocos extractos de las numerosas cartas recibidas por la Sección de Prensa, queda bien demostrado el objetivo y el alcan-

ce del nuevo servicio de información de « Perspectivas de la Unesco ». Miles de periódicos benefician de este servicio quincenal, siendo la mayoría de estos diarios provinciales o de regiones poco desarrolladas. Para la publicación de un diario moderno con noticias e informaciones de especial interés, se requieren recursos importantes tanto financieros como técnicos.

« Perspectivas de la Unesco » tiene por objetivo llenar estos deseos. Cada quince días la Casa de la Unesco envía a los editores de diarios en todos los estados miembros de la Unesco, artículos y crónicas en inglés, francés y español, que representan un total de más de cinco mil palabras de texto.

« Noticias de la Unesco »

que se publica periódicamente, ha sido incluido en las « Perspectivas de la Unesco », que es editado conjuntamente por el Departamento de Medios de Divulgación, la Oficina de Información Pública y el Departamento de Ciencias Naturales. El editor de este Servicio es el señor H. J. Timperley.

La Unesco envía otro servicio a la prensa mundial: artículos especiales y a veces muy largos, escritos por expertos. Estos artículos son enviados a revistas cuidadosamente escogidas, semanarios especializados y los grandes diarios, a quienes se ceden los derechos exclusivos para sus países o regiones. Este servicio queda explicado en otra sección de este número de « El Correo ».

## ARTICULOS ESPECIALES

para grandes publicaciones

MIENTRAS que para la prensa provincial se publica el servicio quincenal « Perspectivas de la Unesco », para los grandes periódicos, semanarios y revistas se edita un Servicio Especial de prensa. Estos servicios reproducen más o menos los mismos artículos que aquellos incluidos en Perspectivas con una pequeña diferencia sin embargo: los temas tratados en el Servicio Especial, son expuestos con más amplitud y para un público de un nivel intelectual más alto, por destacados escritores y eruditos. Escritores tan conocidos como Pearl Buck, Ignazio Silone, Martha Gelhorn, Lin Yu Tang y Stuart Chase, y eruditos tan eminentes como Hans Kohn y Henri Peyre, ya han escrito o han prometido escribir artículos especiales para este servicio. Publicaciones tan importantes como el World Review, Leader y United Nations World de Londres, Combat de París, Corriere della Sera de Milán, Verdens Hang de Oslo, Cape Argus de Cape Town y el Indian News Chronicle de Delhi, ya han aceptado los envíos de este Servicio Especial.

El negocio más interesante en este sentido ha sido la adquisición de una serie de artículos sobre el cáncer escritos por Lester Grant, publicados a principios del corriente año en el periódico « New York Herald Tribune ».

El Servicio Especial así como el boletín quincenal « Perspectivas de la Unesco » son de muy reciente creación, pero aún en el corto período en que se viene publicando, se ha podido apreciar la excelencia de su sistema.

EL material de la Unesco, destinado a las radiodifusiones, es usado en 52 países y territorios del mundo.

Esta sola afirmación puede dar una idea del alcance del trabajo que desarrolla una Sección de Radio comparativamente pequeña, como es la de la Unesco que, siendo una fuente de radiodifusiones, debe trabajar sin contar con las facilidades que se encuentran cuando se tiene la posibilidad de hacer directamente las transmisiones.

Las 52 naciones y territorios que usan el material para radio de la Unesco, lo reciben en dos formas: como programas grabados y listos para ser radiodifundidos en cualquier estación local, o como « scripts ». Los « scripts » pueden ser utilizados tal y como los envía la Unesco o pueden ser adaptados según las necesidades del auditorio de la localidad.

Desde el primero de enero de 1949, la Sección de Radio de la Unesco ha grabado 150 programas distintos en el estudio que tiene en la Casa de la Unesco. Casi cuatrocientas copias de estos programas — alrededor de mil discos — han sido distribuidos.

Los programas versan sobre casi todas las actividades de la Unesco e in-



## 3.000 programas de radio

cluyen entrevistas con personalidades de fama mundial, que tienen algo con que contribuir a la realización de los ideales de la Unesco; tal es el caso entre otros muchos, del profesor Rafael Lemkin, que habló en siete lenguas sobre « Genocidio ».

La Sección de Radio trabaja en estrecha cooperación con los servicios de información de las demás organizaciones de las Naciones Unidas. La División de las Naciones Unidas de Lake Success, radiodifunde a menudo el material que le es proporcionado por la Unesco.

Las facilidades que da la Sección de Radio son aprovechadas por las agencias especializadas, cuando ocurre

algo en París que tiene un interés particular para ellas. La Sección de Radio ha grabado discos para la Oficina de Información de las Naciones Unidas y para la « Unicef Office » de París y para la O.A.A.

Recientemente ha sido agregada a la Sección de Radio una sección móvil para grabar discos, que ya ha sido utilizada para preparar una serie especial de programas sobre los Campos Internacionales de Trabajo Voluntario. Un oficial de radio de la Unesco visitó los campos, registrando las entrevistas con el personal y con los jóvenes que trabajan en ellos.

Las organizaciones nacionales de radio, frecuentemente solicitan los ser-

vicios de la Unesco, y por supuesto, quedan al instante satisfechas.

La Sección de Radio ha hecho posible a muchas gentes de los más diversos lugares oír los discursos del Director General, Dr. Torres Bodet. Algunas de sus alocuciones, como por ejemplo la enviada a la Conferencia de Elsinor, son grabadas con anterioridad, para luego ser enviadas a las estaciones de radio del mundo entero. En esa forma las estaciones locales de radio se encuentran en la posibilidad de radiodifundir el discurso, al mismo tiempo que es pronunciado efectivamente.

Con frecuencia la Sección de Radio realiza algunos programas que, a primera vista, pueden parecer fuera de sus límites. Por ejemplo, una entrevista con la actriz Mirna Loy fué registrada para ser radiodifundida en los Estados Unidos. Pero la Señorita Loy no estaba hablando en su condición de estrella de cine. Hablaba como un trabajador activo de la Unesco, como miembro del « Southern California Council ».

Tres mil artículos y escritos para radio han sido distribuidos, sin incluir la « Revista Mundial de la Unesco », que aparece regularmente.



# LA DECLARACION DE DERECHOS DEL HOMBRE

## Exposición en el Museo Galliera de París

LA Asamblea General de las Naciones Unidas, al proclamar el 10 de diciembre de 1948 la Declaración Universal de Derechos del Hombre, no hizo sino consagrar un esfuerzo milenar. En el mundo entero, desde el co-

crucijada en que se encuentran en el espacio todos esos esfuerzos convergentes.

La Unesco, que siguiendo los acuerdos de la Conferencia General de Beirut, se comprometió a difundir entre los hombres el co-



UN CARTEL PUBLICADO EN EL JAPON SOBRE LA DECLARACION UNIVERSAL DE DERECHOS DEL HOMBRE.

mienzo de los tiempos históricos, el hombre se ha rebelado contra los poderes —muchas veces creados por él mismo— que pretendían sojuzgarle, para afirmar su propio fuero contra el señorío de la comunidad, el fanatismo religioso o los sistemas económico-sociales.

Con excesiva facilidad caemos en la idea de que los derechos del hombre han nacido en Occidente, cuando esa lucha por la libertad ha sido sostenida en el mundo entero, por hombres que ignoraban por completo los esfuerzos proseguídos en la misma dirección por otros hombres en países de cuya existencia ni siquiera se tenía noticia.

Si la Declaración Universal de Derechos del Hombre tiene algún valor es porque concreta en el tiempo todas esas aspiraciones afines y ser, en cierto modo, la en-

nocimiento de esa Declaración, organiza una exposición sobre los Derechos del Hombre en el Museo Galliera de París. Esta exposición, que ha de coincidir con la Conferencia General de la Unesco, mostrará de Sófoles a Lincoln, y de Confucio a Narinho, quiénes fueron, en la redondez de la tierra, los artífices de los derechos del hombre que hoy constituyen nuestro tesoro máspreciado.

La exposición de los Derechos del Hombre será inaugurada por el Presidente de la República Francesa el 29 de septiembre, asistido del presidente de la Conferencia General de la Unesco, y del Director General de la Institución. Los textos fundamentales de este proceso histórico, como la Carta Magna, la Declaración Americana de Derechos del Hombre y la Declaración de 1789, ocuparán un lugar preferente en la exposición.



## Y LA OPINION PUBLICA...

LA Declaración Universal de Derechos del Hombre proclamada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el pasado Diciembre, continuará siendo «otro documento más» si la opinión pública en su totalidad no le presta su apoyo manifestando claramente su decisión de convertir en realidad cada uno de los principios que contiene.

Este es uno de los principales puntos subrayados por el Sr. Jaime Torres Bodet, Director General de la Unesco, en el acto de clausura de la Tercera Escuela de Verano de la Federación Mundial de Asociaciones pro Naciones Unidas en Ginebra el 23 de Agosto. Estudiantes procedentes de veinte países han participado en la Escuela habiéndose dado conferencias sobre los temas «El hombre y su alimento» y «Los derechos del hombre».

Refiriéndose al papel de la opinión pública en la realización de los derechos del hombre, el Sr. Torres Bodet dijo que el problema de su puesta en práctica se confundía en realidad con la misión específica de la Unesco. La Unesco no podrá alcanzar sus objetivos si la opinión pública se desvía o permanece indiferente a nuestra misión.

«La buena voluntad de los gobiernos, con la que desde luego contamos, —dijo el Sr. Torres Bodet— tendrá necesidad del concurso activo, generoso y tenaz de la opinión pública.

«Realizar sus derechos. Esa es la tarea del hombre de la calle, sólo él asegurará la aplicación de nuestra Declaración universal, porque él mismo es el autor.

«Los legisladores no la redactaron con el ánimo de ofrecer a la admiración de los espíritus cultos la obra maestra de una inspiración transcendental. Lejos de ello, desde la base hasta la cima de su tarea, obraron impulsados por la opinión pública. Escribieron a su dictado. Registraron los frutos de un largo esfuerzo llevado a cabo en las masas oscuramente por generaciones

de ciudadanos consagrados a la cosa pública.

«Si la Declaración Universal acusa, con relación a cuantas la precedieron, un progreso innegable, —continuó el Dr. Torres Bodet— es precisamente porque ha beneficiado de una evolución común más rápida y más febril que en ninguna otra época... Por consiguiente si esta Declaración es hoy la expresión más elevada de nuestra voluntad de paz y de justicia, conviene rendir homenaje por ello a los hombres y a las mujeres del mundo entero, pues de sus aspiraciones más hondas emana.

«Seamos francos, la Declaración fué publicada hace ocho meses. ¿Cuántos ciudadanos de cada país, cuántos niños en cada escuela, han tenido conocimiento de ella? ¿Qué esfuerzos se han hecho, no digo ya para aplicarla, sino simplemente para darla a conocer?

«La tarea incumbe —manifestó el Sr. Torres Bodet— ante todo a los gobiernos firmantes, luego a las mismas Naciones Unidas y a sus instituciones especializadas. La Unesco, por su parte, tiene plena conciencia de su deber en este respecto. Desde el primer día ha puesto todo su empeño en provocar la difusión y el estudio de la Declaración.

«Pero —continuó—, estos esfuerzos dejarán de dar en el blanco si no saben o no pueden asociarse a ellos en cada país los grandes órganos de la opinión pública, particularmente la prensa.

«Por eso no vacilaría yo en decir que la suerte de esta Declaración es comparable a la de la Unesco. La Unesco no logrará sus fines si no tiene el concurso activo de la opinión pública y al mismo tiempo, los habrá logrado todos en cuanto haya adquirido totalmente ese apoyo popular. Su porvenir se confunde con el de la educación y con el de la cultura y con el de la paz.

# DIE ALLGEMEINE ERKLÄRUNG DER MENSCHENRECHTE

Small text in German, likely the beginning of the German translation of the Universal Declaration of Human Rights.

POR PRIMERA VEZ HA SIDO TRADUCIDA AL ALEMAN LA DECLARACION UNIVERSAL. HE AQUI UN CARTEL FIJADO EN LOS MUROS DE LAS CIUDADES ALEMANAS.



En el célebre observatorio de Palomar (California) un astrónomo observa el firmamento por un telescopio Schmidt, para formar un atlas celeste. Gracias al concurso de la Unesco, numerosos establecimientos internacionales trabajan en la investigación científica.

## UNA TARJETA BLANCA VENCE LA ENFERMEDAD

**G**RACIAS a una simple tarjetita blanca que llevaba algunas anotaciones y una fecha, los médicos franceses han logrado combatir una extraña enfermedad que amenazaba diezmar los obreros de una de las principales fábricas francesas de automóviles.

Esto sucedió el invierno pasado. En menos de una semana quinientos obreros de esa fábrica, cegados por una dolorosa infección de los ojos, habían tenido que abandonar el trabajo. Esa enfermedad nunca se había manifestado antes en Francia. Se llamó a los peritos del famoso Instituto Pasteur de París, quienes opinaron que se trataba de una epidemia de *keredo-conjuntivitis*, enfermedad tropical casi totalmente desconocida en las zonas templadas del globo. Los hombres de ciencia consultaron sus archivos y encontraron la tarjetita blanca de la que hablábamos hace un momento.

Pudieron leer ahí un breve resumen de un artículo sobre la *keredo-conjuntivitis* que una revista médica norteamericana había publicado en su número de enero de 1946.

La lectura del artículo les reveló que una epidemia muy parecida a la que hacía estragos en París se había manifestado durante la guerra en los grandes astilleros Kaiser, en California. El autor del artículo describía en detalle la medicina muy eficaz que los peritos del Centro Médico de la Universidad de Colombia habían preparado para combatir esa enfermedad.

Así, una hora después de haberse enterado del contenido de la pequeña tarjetita blanca, los médicos franceses tenían en su poder el instrumento que había de permitirles vencer en unas cuantas semanas una enfermedad sin precedente en Francia.

Esa tarjetita blanca llevaba lo que los hombres de ciencia llaman un resumen analítico científico, es decir un sumario o breve descripción de un artículo o documento científico más largo. Hace unos veinte siglos el gran Aristóteles poseía todos los elementos de la ciencia de su época. En cambio, en la actualidad, quien quiera leer tan sólo los títulos de todos los artículos científicos que se publican cada año tendría que dedicar a esta tarea no menos de cuarenta horas semanales.

He aquí un ejemplo que prueba la enorme utilidad de los resúmenes analíticos científicos. Dieciséis mil quinientos especialistas están suscritos al boletín mensual «Resúmenes Analíticos Científicos de Química» (Chemical Abstracts). Un químico checoslovaco, por ejemplo, se informa, al leer el boletín, de unos 5.000 artículos que se han publicado en 4.300 periódicos o revistas que se editan en 31 idiomas diferentes. Aún suponiendo que nuestro químico sepa esos 31 idiomas, puede uno dudar de que tenga los medios para suscribirse a cada una de esas publicaciones, y, con mayor razón aún, de que tenga tiempo de leerlas.

La Unesco ha convocado a una Conferencia Internacional de Resúmenes Analíticos Científicos con el objeto de ayudar al mejor funcionamiento y a la extensión de la red mundial de resúmenes analíticos. Esta conferencia se llevó a cabo en París el mes pasado, en presencia de 147 analistas y editores procedentes de 28 países donde se hablan 15 idiomas distintos.

Los delegados se pronunciaron por la organización de centros permanentes de intercambio y documentación, cuyo personal se encargará de facilitar el intercambio de resúmenes analíticos entre los principales campos de la ciencia; según el proyecto que se aprobó en la conferencia, se organizará un centro de intercambio para las ciencias médica y biológica, otro para la física y la ingeniería, un tercero para la química pura y aplicada, y otro más para la agricultura.

La conferencia recomendó también la fundación de una serie de consejos nacionales y regionales de resúmenes analíticos científicos, cuya misión será fomentar la cooperación entre los diversos campos de la ciencia y ayudar a vencer las dificultades de la diversidad de idiomas. Poco antes de que terminara la conferencia, el delegado japonés declaró que esperaba con impaciencia que llegara el momento de volver a su país para dedicarse inmediatamente a formular la primera lista de artículos científicos japoneses, destinada a sus colegas occidentales.

Shakespeare puso en boca de Hamlet una fórmula inolvidable que se puede aplicar, sin alterar una sola palabra, al tema de la presente charla. Hamlet recomienda a Polonia que trate generosamente a los actores ambulantes, que acaban de llegar al castillo de Elsinor: «cuida de su bienestar, dice Hamlet, PORQUE SUS BREVES CRONICAS HACEN LA HISTORIA DE NUESTRO TIEMPO».

Hablando de los problemas de nuestro tiempo, el Dr. Torres Bodet, Director General de la Unesco, declaró en su discurso de clausura de la conferencia que para preservar la paz era preciso impedir que las ciencias se aislasen unas de otras.

## CIFRAS ELOCUENTES

EL 19 de marzo de 1949 la revista científica inglesa de renombre mundial «Nature» decía:

«Las Uniones científicas internacionales funcionan ya con mayor eficacia gracias a la ayuda prestada por la Unesco que ha atribuido en 1947 y 1948 cerca de medio millón de dólares de subvenciones a esas Uniones y ha servido de instrumento para la formación de una nueva Unión internacional para la Protección de la Naturaleza.»

### Reconstitución científica

HE aquí, expresados en cifras, los hechos que implica esa declaración de «Nature»:

### La protección de la Naturaleza

LOS DELEGADOS aproximadamente de 72 países y 20 Organizaciones Internacionales asistieron a la Primera Conferencia Técnica Internacional sobre Protección de la Naturaleza que se ha reunido en Lake Success del 22 de agosto al 1 de septiembre.

Esta Conferencia, patrocinada por la Unesco, en colaboración con la Unión Internacional para la Protección de la Naturaleza, estudió diversos problemas que se refieren principalmente a los efectos de las «empresas planificadas» sobre el equilibrio de la naturaleza y a las posibles consecuencias sobre ese equilibrio del empleo generalizado de productos antiparásitos, como DDT y «antricyde», que permite luchar contra la enfermedad del sueño en el ganado.

Además, se discutió el problema de las fuerzas interrelacionadas de los nuevos países de civilización en progreso, de la población indígena y la fauna salvaje, así como los problemas de la desaparición de las especies salvajes. Recomendaciones de acción para preservar las especies en vías de desaparición fueron propuestas.

La Conferencia fué inaugurada por el Dr. Frank Malina, en nombre del Dr. Jaime Torres Bodet, Director General de la Unesco, quien envió un mensaje de bienvenida a los delegados.

Durante 1947 la Unesco consagró cerca de un cuarto de millón de dólares a la compra y envío de equipos científicos a los países devastados por la guerra en Europa y en Asia. Esos equipos, la mayor parte de los cuales procedían de los excedentes de guerra, se componían de instalaciones y aparatos de laboratorio de utilidad general como microscopios, balanzas analíticas, epidiascopios, mensuradores eléctricos, etc.

Las compras para el año 1949 no se han terminado aún, pero su distribución es esencialmente la misma que en 1948.

### Subvenciones

LA revista «Nature» mencionaba la cantidad de dinero consagrada por la Unesco a subvenciones durante 1947 y 1948. He aquí los detalles:

Compilaciones .....	17
Reuniones de Comisiones..	54
Congresos generales .....	6
Asambleas generales .....	8
Subvenciones de viaje (becas a corto plazo) .....	32
Publicaciones .....	132
Servicios permanentes .....	12
Laboratorios y depósitos ..	22
Número de hombres de ciencia que han recibido ayuda financiera para asistir a Comisiones, Congresos y Asambleas generales .....	766

Tomemos, por ejemplo, la Oficina Central del cultivo de hongos de Baarn (Países Bajos), que es uno de los depósitos internacionales que reciben subvenciones de la Unesco. Durante 1948 suministró 2.584 muestras de cultivo a diferentes partes del mundo y llevó a cabo 543 determinaciones analíticas.

O bien, examinemos las subvenciones de viaje de la Unesco. Cuando ésta ayuda a 50 hombres de ciencia a asistir a un Congreso o Asamblea general, no sólo ayuda a esos 50 que reciben directamente la subvención, sino también, digamos, a los 600 que participan en la Asamblea. Además un hombre de ciencia que ha asistido a una reunión o a una Conferencia, rela-

tará, sus impresiones a sus colegas a su regreso al laboratorio o instituto, y esos colegas serán a su vez portavoces de esas impresiones ante otros compañeros.

### Lo que dice una carta

LA Unesco ha recibido cartas de agradecimiento de cierto número de hombres de ciencia a quienes permitió asistir a un Congreso o Asamblea. Una de ellas, que puede considerarse como típica, la del Sr. P. Dustin, de la Universidad de Bruselas, merece mencionarse. Dice así:

«Gracias a la generosidad de la Unesco, he tenido la posibilidad de asistir la quincena pasada al VI Congreso Internacional de Citología en Estocolmo. Esta reunión tuvo un gran interés tanto desde el punto de vista de las realizaciones científicas, como del de la cooperación intelectual. Deseo expresarles mi gratitud por la ayuda que me prestaron. Espero estar un día en condiciones de ayudar al magno esfuerzo de la Unesco en pro de la amistad internacional entre todos los hombres de ciencia.»

## CIENCIA Y PROGRESO

La ciencia es un esfuerzo de la humanidad para comprender el mundo y para aplicar esa comprensión a la causa del progreso. Los hombres de ciencia, tradicionalmente, formaron una hermandad universal. La tarea de la Unesco consiste en apoyar el esfuerzo y la investigación de esos círculos de eruditos y de sabios, para el bien común, para colmar la brecha que a veces se encuentra entre las ciencias puras y aplicadas y para abrir las puertas de la ciencia a todas las clases del pueblo. »

Estas palabras son tomadas del informe del Director General de la Unesco a las N.U.

En estas páginas sólo mostramos unos pocos aspectos de la tan diversa actividad del Departamento de Ciencias Naturales que se ocupa de los siguientes temas: Cooperación científica, Literatura científica, Servicio de información sobre aparatos científicos, Reconstitución científica, Ciencias puras, Ciencias médicas, Ciencias agrícolas, Ciencias de la ingeniería, Protección de la Naturaleza, Divulgación de la ciencia, etc.



# LOS PRECURSORES DEL PROGRESO HUMANO

## Los centros de cooperación de la Unesco

UN grupo de hombres de ciencia examinaba el pasado Octubre, en una localidad del sur de la India, los frescos de los muros de una cueva, cuya antigüedad se calculaba en unos tres siglos. Una parte del yeso se había saltado dejando al descubierto el muro de granito. Sobre la piedra se descubrió entonces un fresco mucho más antiguo y cuyo origen se remonta a unos 2000 años. El hallazgo planteaba un problema. ¿Cómo podría ponerse al descubierto la vieja pintura sin destruir el fresco de yeso que lo recubría?

Los arqueólogos indios se dirigieron al Centro de Cooperación Científica de la Unesco en Asia del Sur solicitando su concurso. Este Centro, situado en Delhi, transmitió la consulta a la sede de la Unesco en París.

El conservador del Museo Vaticano proporcionó una respuesta satisfactoria. Los expertos habían logrado rescatar frescos similares existentes en los monumentos apostólicos de Roma y pensaron que las pinturas de las cuevas de la India podrían ser tratadas por idéntico procedimiento. Sugería la respuesta vaticana que se rociara el fresco exterior con sustancias químicas que impidieran la disolución de la pintura como por ejemplo, aplicar una gruesa capa de cola y lino. Después de recuperar el fresco exterior debería montarse sobre un nuevo soporte. Finalmente, haciendo saltar el yeso quedaría al descubierto la primitiva pintura ejecutada sobre granito.

### Miscelánea

El año pasado los cuatro centros de cooperación científica de la Unesco recibieron peticiones de informes similares que procedían de veintinueve países y relacionadas con una multitud de temas, desde enfermedades de los camellos a matemáticas superiores, gasolina sintética y cruce de razas de ganado lanar.

No hace mucho tiempo, por ejemplo, la Oficina del Oriente Medio en el Cairo, fué requerida para suministrar varias dosis de suero contra la picadura de la serpiente llamada *cerastes cornutus* y más conocida con el nombre del áspid que mató a Cleopatra reina de Egipto. Uno de los hospitales de dicho país deseaba el suero para

proteger a los miembros de su laboratorio mientras manipulaban a las víboras para extraerlas el veneno con que fabricar mayores cantidades de suero. La Unesco recurrió en París al Instituto Pasteur que inmediatamente envió por vía aérea, a título de donativo, las dosis necesarias.

### De Shangai a Brasil

Otro caso similar es el del Centro de la Unesco del Lejano Oriente establecido en Shangai por cuyo medio han sido traídos pies de aguacate del Brasil, muestras de caña de azúcar de las Filipinas, una colección completa de revistas sobre geología de Sudáfrica, y asimismo se han logrado los recursos necesarios para que un especialista chino pudiera asistir a una conferencia que se celebraba en París sobre la tuberculosis.

Pero estos centros científicos de la Unesco no son únicamente máquinas destinadas a insuflar consejos científicos en regiones remotas. Por el contrario, tienen una doble misión y constituyen el medio que ha permitido a China enviar simientes oleaginosas a Checoslovaquia, muestras de madera a Hungría y gusanos de seda a Italia.

El Centro de Cooperación Científica de la Unesco en Montevideo, además de hacerse cargo de las consultas y preocupaciones de los

países latinoamericanos, ha suministrado informaciones sobre su propia región a otras partes del mundo. El Africa Oriental británica va a comenzar el cultivo del girasol, planta oleaginosa de gran valor. Como el girasol se cultiva extraordinariamente en Uruguay y Argentina, los directores del proyecto africano solicitaron de la Unesco datos sobre el papel que juegan las abejas como agentes de diseminación del polen del girasol. El Centro de Cooperación de Montevideo pudo contestar inmediatamente asegurando que los cultivadores uruguayos y argentinos presencian el crecimiento de las plantas sin preocuparse para nada de las abejas.

Los hombres de ciencia han conjugado siempre sus esfuerzos para impulsar el progreso científico y la obra mancomunada de los centros de cooperación científica de la Unesco facilita ese mismo desarrollo en América Latina, el Oriente Medio, sur de Asia y Extremo Oriente, contribuyendo al progreso humano de los propios países. Cuando las Naciones Unidas se propongan llevar a cabo un programa para elevar el nivel de vida de los países menos favorecidos, los centros de la Unesco pondrán su experiencia valiosa al servicio de un intercambio de conocimientos técnicos cada día más importante.

## Los hombres y su alimento

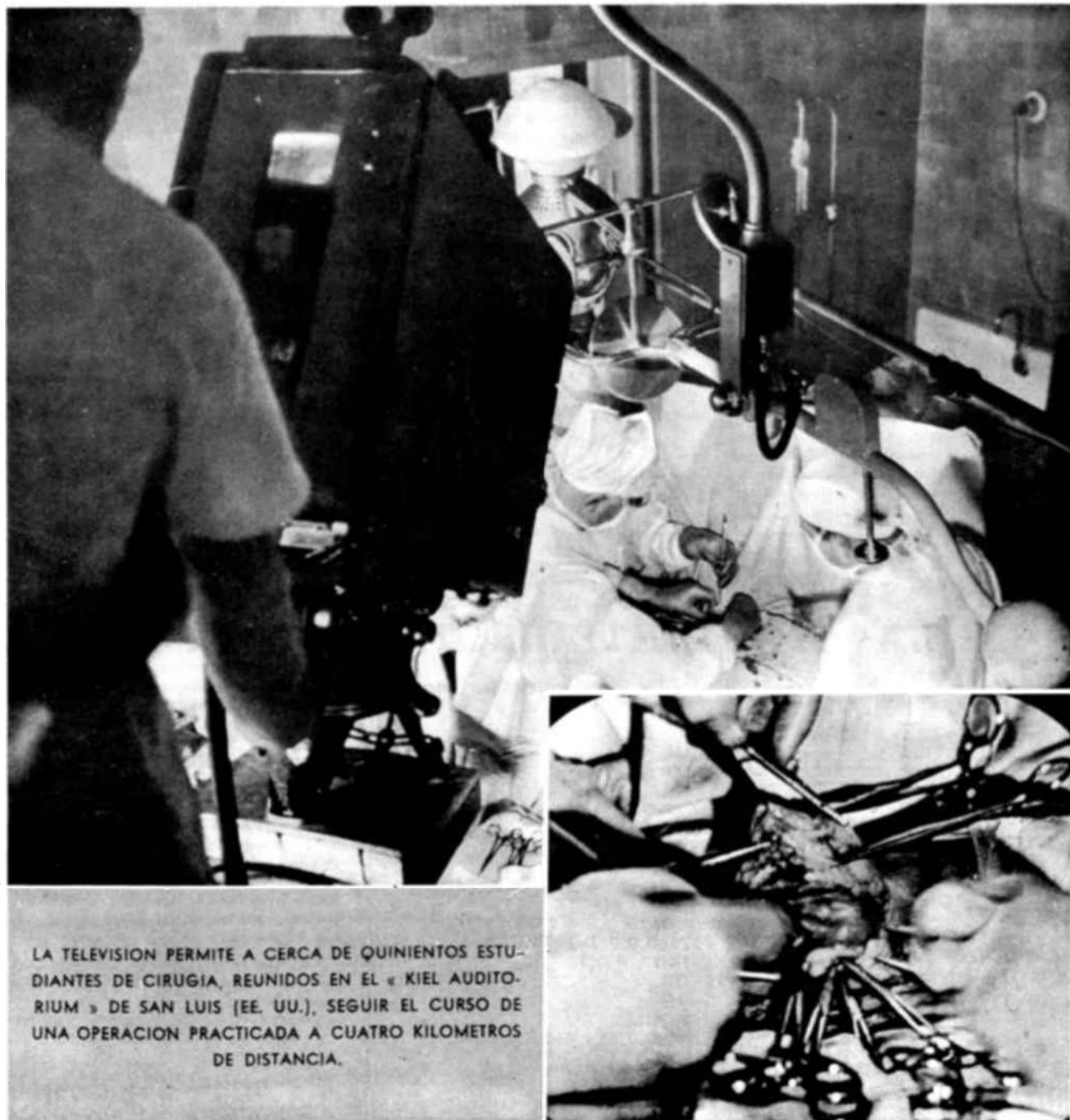
LA aplicación de la ciencia a la vida cotidiana es un factor decisivo en la sociedad moderna. No hay ningún sector de la existencia que no haya sufrido un cambio formidable, durante los últimos 150 años, a consecuencia de ello. De ahí el interés de la Unesco por las repercusiones sociales de la ciencia. Por eso estimula en el mundo entero, para el período 1949-1950, debates sobre el tema vital de «El Hombre y su Alimento».

■ En el Reino Unido, el *Bureau of Current Affairs* (Oficina de Información sobre cuestiones internacionales de actualidad) ha publicado cuatro de esos folletos, en ediciones de 45.000 ejemplares. En los Estados Unidos, el «Science Service» ha sacado a luz los dos primeros ensayos. Para la América latina, la Editorial Sudamericana, de Buenos Aires, ha emprendido la publicación de parte, al menos, de la serie en español, y el Instituto Nacional Brasileño de Geografía y Estadística está estudiando la realización de la misma empresa en portugués.

■ Se está elaborando, además, material periodístico, cinematográfico y radifónico. La Asociación del Cine Científico Internacional ha preparado una guía cinematográfica de discusión, basada en 25 películas seleccionadas en 9 países.

A la campaña se van sumando igualmente diversas organizaciones no gubernamentales, como son, por ejemplo, la Federación Mundial de Asociaciones de Trabajadores de la Enseñanza y la Federación Mundial de Asociaciones pro Naciones Unidas.

■ Más de cien artículos sobre el proyecto han aparecido en diarios y revistas de 17 países. La Revista Mundial de la Unesco da cada cuatro semanas, una charla sobre EL HOMBRE Y SU ALIMENTO. Se han enviado programas grabados a los países que utilizan en sus emisiones discos de la Unesco, habiéndose hecho, a base de documentación de esta última, programas radifónicos especiales en el Brasil, Canadá, Estados Unidos, Filipinas, Reino Unido y Uruguay. La Radio nacional del Reino Unido ha preparado una serie de 24 charlas sobre este tema para el otoño de 1949.



LA TELEVISION PERMITE A CERCA DE QUINIENTOS ESTUDIANTES DE CIRUGIA, REUNIDOS EN EL «KIEL AUDITORIUM» DE SAN LUIS (EE. UU.), SEGUIR EL CURSO DE UNA OPERACION PRACTICADA A CUATRO KILOMETROS DE DISTANCIA.

### CONGRESOS DE CIENCIAS MEDICAS

UNA de las principales realizaciones del Departamento de Ciencias Naturales en el campo de la medicina en 1949 fué la creación del Consejo Mixto Unesco-O.M.S. para la Coordinación de los Congresos Internacionales de Ciencias Médicas. Un artículo sobre la significación de ese Consejo, titulado «Los expertos de la salud restablecen el Consejo Médico Mundial», se publicó en el Suplemento del mes de abril de 1949 (vol II, N° 3).

# LA UNESCO EN CONTACTO CON LOS PUEBLOS

EL 19 de agosto de 1949, el Gobierno del Gran Ducado de Luxemburgo comunicó a la Unesco que había promulgado un decreto por el que se establece una Comisión Nacional permanente para la Unesco. De este modo, el número total de comisiones nacionales permanentes asciende a 36 en los 48 Estados Miembros de la Unesco.

¿Qué es lo que se proponen las Comisiones Nacionales y por qué es importante que se establezcan en todos los Estados Miembros de la Unesco?

La respuesta a esta pregunta se encuentra en la convicción expresada por los representantes de las 44 naciones que asistieron a la conferencia de Londres, en noviembre de 1945, para la creación de la Unesco:

1. Cada Estado Miembro tomará las disposiciones apropiadas a su situación particular, con objeto de asociar a la obra de la Organización los principales grupos nacionales que se interesen por las cuestiones docentes, científicas y culturales, de preferencia constituyendo una Comisión Nacional en la que estén representados ampliamente el Gobierno y los grupos citados.
2. Las Comisiones Nacionales de cooperación, cuando existan, actuarán como asesoras de las delegaciones de sus países respectivos a la Conferencia General, y de sus Gobiernos, en asuntos relacionados con la Organización, funcionando como organismos de enlace en todos los asuntos que interesen a la Organización referida.

## Raigambre popular

POR consiguiente, las Comisiones Nacionales son organismos oficiales, establecidos por los Gobiernos, y asistidos, hasta cierto punto, de autoridad y responsabilidad legal. La diversidad de culturas y sistemas pedagógicos, las diferentes condiciones físicas y económicas se reflejan en el número y calidad de los miembros, en la organización, procedimiento de designación y grado de autoridad de las diversas Comisiones Nacionales. Entre los miembros de todas ellas figuran, en mayor o menor proporción, cierto número de representantes oficiales del gobierno: las Comisiones Nacionales que mayores éxitos logran en su trabajo son aquéllas en que se oye clara y públicamente la voz de los ciudadanos, de los particulares, que representan la opinión de las organizaciones a que pertenecen y de la colectividad de que proceden.

El Sr. Jaime Torres Bodet, Director General de la Unesco, que figuraba entre los delegados de la Conferencia de Londres en 1945, hablando el 1 de abril de 1949 en Cleveland, Ohio, ante la Segunda Conferencia Nacional de la Comisión Nacional en los Estados Unidos, definió en la siguiente forma una de las obligaciones primordiales de los Comisiones Nacionales:



La profesora Alzona, de la Comisión Nacional filipina, expone a los profesores de los Institutos de Rizal los fines y la obra de la Unesco.

«**N**ECESITAMOS que no exista un periódico, una universidad, un colegio, una escuela primaria ni una organización de adultos en que se ignore lo que es la Unesco. Millares de profesores y escritores, millones de mujeres y de estudiantes piensan como vosotros, como nosotros. ¿Por qué no ir hasta ellos con el libro o con el discurso, con la radio o con el cinematógrafo, con el periódico o con la televisión?»

La Comisión Nacional de los Estados Unidos, constituida con cien miembros en septiembre de 1946, ha ido estableciendo gradualmente una red de descentralización. Además de esa descentralización en sentido vertical, se ha obtenido también una descentralización horizontal: existen expertos y organizaciones a los que incumbe una responsabilidad en la realización del programa. La celebración de conferencias regionales, nacionales y estatales ha fomentado la creación de Consejos y Comisiones Locales y Estatales pro Unesco.

De este modo, la Comisión Nacional de los Estados Unidos ha conseguido el más alto grado de participación popular que hasta ahora se ha obtenido en las treinta y seis Comisiones Nacionales de la Unesco. La Comisión del Reino Unido, cuyo número de miembros es casi tres veces más elevado que el de la Comisión Nacional de los Estados Unidos, constituye la agrupación de nueve elementos distintos — el Comité del Reino Unido y ocho Organismos especiales de cooperación — que se han reunido por primera vez este año, en Church House (Westminster), el 11 de abril.

## Diversidad orgánica

La Comisión del Reino Unido ha acordado celebrar reuniones plenarios con mayor frecuencia y aumentar el número de sus miembros, para contar con elementos más jóvenes y numerosos. Este año se han constituido dos Comités Nacionales: el del País de Gales y el de Irlanda del Norte.

En una reunión a la que asistían sus asesores, celebrada el 17 de junio de 1949, la Comisión Nacional de Dinamarca acordó que el número de sus miembros pasara de doce a veinticu-

atro, y decidió la creación de un pequeño comité ejecutivo al que incumbirá la responsabilidad de la realización del programa en los intervalos entre las reuniones.

En el Brasil, que tiene una Comisión (I.E.C.C.) compuesta de cien miembros, se han constituido hasta el presente diecisiete Comisiones de Estados. Estas Comisiones se reunieron en Conferencia Nacional en Río de Janeiro, del 24 al 31, de agosto de 1949, para informar al público en general sobre los objetivos y actividades de la Unesco, así como para fomentar la participación popular.

Entre otras Comisiones Nacionales que se reorganizan este año, o que proyectan constituirse sobre una base de carácter más permanente, figuran las de Austria, Hungría, Italia, Turquía y Unión Sudafricana. Las Comisiones Nacionales de la India, del Luxemburgo y de Suiza se han constituido durante estos últimos meses, y hay Comisiones Nacionales provisio-

entre los alumnos de las escuelas. Seminarios y reuniones análogos se han celebrado en las Filipinas y en el Reino Unido. En Nueva Zelandia se proyecta igualmente organizar un seminario sobre este tema.

Una Conferencia de Estudios Internacionales, consagrada al problema de la comprensión y la cooperación internacionales, concediéndose particular atención a Alemania, se ha celebrado en Noruega en el mes de julio de 1949. La actividad estudiantil se ha orientado particularmente en los Estados Unidos hacia el intercambio de estudiantes y el apoyo al programa de reconstitución de la Unesco.

La Comisión del Estado de Kansas, en los Estados Unidos, ha iniciado un «Programa de Adopción de Colectividades» para el intercambio de personas y valores culturales, con objeto de desarrollar la amistad entre ciudades de Europa y el Estado de Kansas.

## Programa de becas

Las Comisiones Nacionales de Australia y de Nueva Zelandia han puesto en práctica sendos Programas de Becas, que permiten a estudiantes y alumnos de las escuelas de Asia y de los países del Pacífico trasladarse a Australia y a Nueva Zelandia y pasar allí cierto tiempo consagrándose al estudio y a la investigación. Muchos países que contaban ya desde hace tiempo con un programa de becas, han establecido nuevos programas en este sentido para acudir en ayuda de los países devastados por la guerra.

LA necesidad de un contacto estrecho y regular entre las Comisiones Nacionales y la Secretaría de la Unesco en París llevó a la Tercera Reunión de la Conferencia General (Beirut, noviembre-diciem-

“La creación de las Comisiones Nacionales, conforme a los preceptos de nuestra Carta, constituye uno de los rasgos característicos de la Unesco y es la base de su pujanza.”

Jaime TORRES BODET

nales en Afganistán, Birmania, Suecia y Siam. En Suecia, la constitución de una Comisión Nacional provisional, compuesta de quince miembros, ha precedido a la adhesión formal del país a la Unesco. Las Comisiones Nacionales, como todos los organismos sanos, se ven así sometidas al proceso de crecimiento y modificación.

Sin embargo, hay que decir que, de las treinta y seis comisiones que figuran como constituidas en los Estados Miembros, no todas han alcanzado un grado de salud y de vitalidad que les permita participar efectivamente en el trabajo de la Unesco. Algunas, en efecto, no tienen sino una existencia formal, y no se les han dado los medios de llevar sus decisiones oficiales a la práctica. Esto fue la razón de que la Reunión de Representantes de las Comisiones Nacionales, celebrada en Beirut en noviembre de 1948, adoptará dos resoluciones, aprobadas luego por la Conferencia General, solicitando de los Estados Miembros que aseguraran a sus Comisiones Nacionales fondos suficientes para la organización de los servicios de secretaría en forma adecuada, para la celebración de reuniones y para el cumplimiento de las obligaciones que entraña la realización del programa.

Se observa con alentadora evidencia que numerosas Comisiones Nacionales están no sólo tratando de realizar los proyectos que se les han asignado en el programa internacional, sino que toman la iniciativa, formulando programas de carácter local que realicen los objetivos de la Unesco en sus respectivos países.

En Australia, por ejemplo, se organizó en enero de 1949 el primer Seminario Nacional de Educación, al que asistieron cuarenta y cuatro maestros de todos los Estados de Australia. El seminario tenía por objeto elaborar métodos y materiales para la enseñanza relativa a las Naciones Unidas y a las Instituciones Especializadas

bre de 1948) a recomendar que el Director General y otros de los miembros más antiguos de la Unesco hiciesen visitas a los Estados Miembros de la Unesco y a sus Comisiones Nacionales. La Conferencia recomendó asimismo que se extendiera el plan que había de permitir a los secretarios de las Comisiones Nacionales venir a visitar la Casa de la Unesco en París. Durante el año de 1949, el Sr. Torres Bodet ha asistido, en virtud de esa recomendación, a las reuniones celebradas por las Comisiones Nacionales de Francia (22 de enero), Bélgica (21 de febrero), Estados Unidos (30 de marzo a 2 de abril), Reino Unido (11 de abril), y Dinamarca (17 de junio). El Dr. Kuo Yu-Shou ha asistido a la primera reunión de la Comisión Nacional de la India (9 a 10 de abril) y a la de la Comisión Nacional de las Filipinas (7 de junio). Dos representantes de la Unesco han sido, además, enviados, con misiones de enlace, al Brasil y a Turquía.

Al mismo tiempo, los secretarios de las Comisiones Nacionales de Hungría, Noruega y Nueva Zelandia, y el Vicepresidente de la Comisión Nacional de Colombia han visitado la Casa de la Unesco y pronto llegarán a ella representantes de las Comisiones de la India, México, Unión Sudafricana, y Suiza. Entre otros Gobiernos que han aceptado invitaciones similares figuran los de Argentina, Austria y Polonia. Estas visitas tienen por objeto permitir que los representantes de las Comisiones estudien el trabajo de la Secretaría y establezcan contactos personales con miembros más antiguos de la Organización.

Las medidas de este tipo se extenderán a una escala cada vez más amplia, porque se ha comprendido que, sin las Comisiones Nacionales, la Unesco sería, según dijo el Delegado de Polonia en la Conferencia celebrada en México, «como un árbol sin raíces».

## VEA SI SU PAIS FIGURA EN LA SIGUIENTE LISTA

Hasta la fecha se han constituido Comisiones Nacionales de la Unesco en 36 países:

ARGENTINA	IRAN
AUSTRALIA	IRAQ
AUSTRIA	ITALIA
BELGICA	LIBANO
BRASIL	LUXEMBURGO
CHINA	MEXICO
COLOMBIA	NORUEGA
CUBA	NUEVA ZELANDIA
DINAMARCA	PERU
ECUADOR	POLONIA
ESTADOS UNIDOS	REPUBLICA DOMINICANA
FILIPINAS	REINO UNIDO
FRANCIA	SUIZA
HAITI	SIRIA
HOLANDA	TURQUIA
HONDURAS	UNION DEL AFRICA DEL SUR
HUNGRIA	URUGUAY
INDIA	VENEZUELA



### Organización del trabajo de la Conferencia

**C**UANDO el Consejo Ejecutivo de la Unesco acordó prolongar por tres días la duración de la Conferencia General para que pudiera ser examinada la contribución de la Unesco al plan de las N.U. de asistencia técnica a los países menos desarrollados, hubo de reducir en dos días el tiempo previsto para el debate sobre el informe del Director General.

El Consejo, por consiguiente, recomienda a la Conferencia la aceptación de un plazo máximo de quince minutos para las intervenciones que se hagan sobre dicho informe. Ello permitirá tomar la palabra a más de cuarenta oradores.

Los trabajos de la Conferencia se dividirán así:

**SESIONES PLENARIAS:** Tratarán de la organización de la Conferencia, posición que ha de adoptar la Conferencia sobre la línea de conducta general que haya de seguir la Unesco (especialmente en el debate sobre el informe del Director General, informe de los Estados Miembros en la discusión de un tema de carácter general) y decisiones basadas en las ponencias de las Comisiones y mociones del Consejo Ejecutivo. Se han previsto dieciséis sesiones plenarias.

**COMISIONES Y SUBCOMISIONES:** El Consejo ha propuesto la organización de tres comisiones principales en las que estarán representados todos los Estados Miembros: Comisión de Programa y Presupuesto (19 sesiones previstas); Comisión Administrativa (8 sesiones); Comisión Oficial y de Relaciones Exteriores (7 sesiones).

Además se prevén otras cuatro comisiones que constituirán los diversos órganos de la Conferencia encargados de la organización, control y coordinación del trabajo: Comité de Credenciales, Comité de Nominamientos, Comité de Reglamento Interior y Comité de Cuestiones Generales.

El Consejo Ejecutivo se reunirá también durante la Conferencia, si así lo estima necesario.

El Consejo ha llamado la atención de los Estados Miembros sobre el hecho de que la IV Reunión de la Conferencia General de la Unesco, que se celebrará en París, debe ser puramente administrativa y recomendando que las discusiones sobre el programa se limiten a la toma en consideración de alteraciones de detalle o de orientación que impliquen modificaciones presupuestarias. Sobre nuevas propuestas quedará aplazado el debate para el próximo mes de Mayo.

**L**A cuarta reunión de la Conferencia General de la Unesco se abrirá en la sede de la Organización en París, el 19 de septiembre, habiéndose fijado su duración hasta el 5 de octubre.

La Conferencia es el supremo organismo director de la Unesco y se consagrará este año principalmente a los aspectos administrativos del programa. Sin embargo, se someterán a los delegados algunos planes nuevos. La decisión de dar a la Conferencia este carácter se adoptó en Beirut, donde los delegados fijaron un plan de trabajo a largo plazo que no tendrá necesidad de ser revisado anualmente.

Se esperan que asistan a la Conferencia unos trescientos delegados, para lo cual se han remitido invitaciones a los 48 Estados Miembros de la Unesco, así como a los países miembros de las Naciones Unidas y de las Instituciones Especializadas que no son miembros de la Unesco. También han sido invitadas la Naciones Unidas, las Instituciones Especializadas, y otras organizaciones nacionales e internacionales.

Entre los principales temas del orden del día figuran un Programa Extraordinario y el Proyecto de Presupuesto para la asistencia técnica a los países atrasados, el proyecto de directrices para el cumplimiento del programa ordinario de la Unesco, y un debate sobre un tema general.

### ASISTENCIA TECNICA

La Conferencia examinará asimismo el informe del Director General sobre las actividades de la Unesco en 1949, y el presupuesto para el próximo ejercicio económico y elegirá seis nuevos miembros del Consejo Ejecutivo.

**E**L plan de la Unesco para llevar a cabo un amplio programa de asistencia técnica a los países atrasados ha quedado formulado en un informe especial del Director General. Este informe declara que, al adherirse al plan de las Naciones Unidas, la Unesco aspira a poner a disposición de los Estados, territorios o zonas atrasadas —respondiendo a sus requerimientos— los consejos, los recursos técnicos, posibilidades de formación, centros de estudio, proyectos piloto y otros tipos de asistencia que correspondan a la esfera de intereses de la Unesco.

El plan del Secretario General de las Naciones Unidas, dice el informe, es un plan de Asistencia Técnica para el Desarrollo Económico. El desarrollo económico, es, por consiguiente, el objetivo que se persigue, y la asistencia técnica representa los medios de lograrlo. Lo que la Unesco propone a la Conferencia se refiere únicamente a esos medios. Esta asistencia, en el momento actual y a la luz de las resoluciones pertinentes, no implica una asistencia financiera directa.

### LAS 18 DIRECTIVAS

**L**A característica más original e importante del nuevo programa de la Unesco la constituyen las dieciocho directrices destinadas a establecer los principios en que han de basarse las actividades prácticas de la organización. Esas directrices fueron corregidas y aprobadas por el Consejo Ejecutivo en su reunión de junio. En ellas se definen los principales objetivos y la orientación general que habrá de seguirse para formular y llevar a la práctica el programa de la Organización. En su mayor parte no hacen más que consagrar principios definidos por diversos organismos de la Conferencia General en sus reuniones anteriores.

Por añadidura, se someterán a la aprobación de la Conferencia algunas enmiendas al programa ordinario. Son, o supresiones de resoluciones cuya realización habrá quedado llevada a cabo en 1949, o modificaciones del programa, para imprimir a éste la orientación más adecuada de acuerdo con la experiencia.

El presupuesto que, para el ejercicio financiero de 1950, somete el Director General a la aprobación de la Conferencia, asciende a 8.847.000 de dólares, con un aumento de 1.067.000 dólares sobre el del año anterior. Lo cual, según indica el Director General en su informe, se justifica por las necesidades prácticas del programa, por la extensión de ciertas actividades particularmente en lo que atañe a la educación, las ciencias naturales y los medios de divulgación, y por nuevas asignaciones que se destinarán a facilitar las activi-

dades de las Comisiones Nacionales en el mundo entero. Por lo tanto, el incremento del presupuesto se refiere únicamente a actividades del programa.

**E**N el curso de la Conferencia tendrá lugar un debate general sobre lo que cada una de las naciones puede y debe hacer para asegurar una mejor comprensión entre los pueblos, corriendo a cargo del Comité General los últimos detalles de la discusión.

Se ha escogido como tema: «¿Cuáles son los deberes del Estado en las esferas de la educación, la ciencia y la cultura, con miras a asegurar una mejor comprensión entre los pueblos, y cuáles son las medidas prácticas que deben adoptarse en cumplimiento de esos deberes?»

El debate se desarrollará en una gran sala de París, la «Maison de la Chimie», habiéndose reservado a este fin la tarde de los días 27, 28 y 29 de septiembre, para que los delegados de la Conferencia, grupos de intelectuales, organizaciones estudiantiles y el público en general puedan escuchar a los distinguidos oradores que discutirán sobre la materia.

Los debates serán retransmitidos por la Radiodifusión francesa, y los circuitos de radiodifusión internacional pondrán este programa al alcance de los oyentes de otras partes del mundo.

### EL CONSEJO EJECUTIVO

**A**NTES de la reunión de la Conferencia, el Consejo Ejecutivo se reunirá el 15 de septiembre para discutir algunos de los puntos que han de presentarse a los delegados y, entre ellos, el informe anual del Director General, las actividades que la Unesco proyecta desarrollar en Alemania y en el Japón, y el Plan de asistencia técnica.

Hacia el final de la Conferencia, los delegados habrán de elegir, por un plazo de tres años, seis nuevos miembros del Consejo, por cesar en su mandato un número igual de sus miembros actuales, que son los siguientes señores: Dr. C. Parra Pérez (Venezuela), Roger Seydoux (Francia), Profesor Pablo Carneiro (Brasil), R. Guntekin (Turquía), Profesor Alf Sommerfelt (Noruega) y Profesor R. Stoddard (Estados Unidos). Estos miembros son, sin embargo, reelegibles.

Es de notar que los miembros del Consejo Ejecutivo de la Unesco no actúan en calidad de representantes de sus respectivos países, sino que son elegidos por su competencia en los diversos terrenos que interesan a la Unesco, procurándose siempre que representen las principales zonas culturales del mundo.

Por último, los delegados habrán de decidir el lugar de la próxima reunión de la Conferencia que, a diferencia de lo que venía ocurriendo en años anteriores, se celebrará en primavera, cada año, a petición de las Naciones Unidas, para evitar que coincida con las sesiones de la Asamblea General de dicha Organización.

### Las bibliotecas

Casi diariamente el «clearing house» suministra listas de publicaciones ofrecidas por las bibliotecas, sociedades eruditas y donantes particulares. Sobre la base de las peticiones que se reciben, las revistas y los libros cambian de mano produciéndose una corriente de intercambio entre todos los países. El «clearing-house» participa activamente dando información sobre las necesidades, medios de transporte e incluso satisfaciendo los portes hasta destino de los libros donados. Los ejemplares dobles que de otro modo hubieran sido enviados para la fabricación de pasta de papel, llegan así a poder de lectores deseosos de adquirirlos.



# ALEMANIA Y JAPON

DESDE comienzos de 1949 la Unesco ha tratado de extender su acción en Alemania y Japón conforme a los acuerdos establecidos por la Conferencia General de Beirut celebrada el pasado Diciembre.

Inspirándose en las encuestas y experiencias logradas en 1948, las decisiones de la Conferencia permitieron a la Secretaría ejecutar aquellos proyectos que mejor se adaptaban a ambos países.

En primer lugar se trataba de entablar una relación con las autoridades aliadas, grupos y personas interesadas en las actividades de la Unesco, con el fin de organizar el trabajo. La Unesco abrió en la zona occidental alemana, concretamente en Maguncia, Stuttgart y Dusseldorf, tres centros bajo la dirección del Dr. J.W.R. Thompson, que servirán como centros de información.

## La zona occidental

La acción de la Unesco ha quedado sin embargo reducida, a pesar de los esfuerzos realizados en 1947 y en 1948, a la zona occidental alemana por no haberse logrado la autorización para que la Unesco pueda desarrollar sus actividades en la zona oriental. El 29 de Julio de 1949, el Dr. Torres Bodet, Director General de la Unesco solicitó dicho placet por tercera vez, en un mensaje dirigido al gobernador militar de la zona soviética de ocupación.

Una de las primeras medidas tomadas, dentro del programa de 1949, con respecto a Alemania, ha consistido en la difusión amplia de las publicaciones y documentos de la Unesco, a fin de que los grupos culturales, las bibliotecas, las universidades, las revistas y los diarios educativos, científicos y culturales de dicho país se informen de las finalidades y actividad de la institución.

LA Unesco ha colaborado para que desde ahora y en adelante se incrementa el intercambio de publicaciones entre las instituciones alemanas y las de los demás Estados Miembros de la Unesco, y dentro del proyecto general de revisión universal de manuales y material de enseñanza, se ha iniciado el expurgo de los textos escolares alemanes.

En el mes de Mayo, una Comisión de



Recepcion en Tokio de la delegación de las asociaciones japonesas de la Unesco.

expertos designada por el Sr. Torres Bodet, como asesora para los asuntos referentes a la actividad de la Unesco en Alemania, celebró su primera sesión en París.

Después de haber examinado la labor realizada, el comité redactó una serie de recomendaciones relativas a la actividad futura de la Unesco en Alemania solicitando la creación de becas de la Unesco que permitan a los alemanes realizar sus estudios en el extranjero. La comisión recomendó la extensión a Alemania del sistema de bonos de libros, la participación de los sabios y pedagogos alemanes en los proyectos de expurgo de los manuales y la participación activa de particulares e instituciones en los trabajos de la Unesco en dicho país. Estas recomendaciones fueron sometidas al examen del Consejo Ejecutivo de la Unesco en Junio último.

El cuanto al Japón, la necesidad de asegurar el nexo con las autoridades de ocupación y de aplicar las decisiones

de la Conferencia General, fue confiada al profesor Lee Shi-Mou, que llegó al Japón en Abril último.

La Unesco se propone poner en práctica en el Japón actividades similares a las que se llevan en Alemania, habiendo encontrado el mayor apoyo en las autoridades aliadas y en las organizaciones japonesas.

## 200.000 afiliados

Una de estas últimas, la Asociación Nacional de Clubs Estudiantiles Pro Unesco, cuenta con cerca de diez mil afiliados, y la Federación de Asociaciones de Cooperación con la Unesco agrupa doscientos mil individuos y posee comités locales muy activos en la mayor parte de los grandes centros urbanos japoneses.

Las autoridades aliadas, los ministerios y los organismos privados competentes han tomado la iniciativa de editar por su cuenta en inglés y japonés una veintena de publicaciones de la Unesco. Por otra

parte, una serie innumerable de hojas volantes en japonés han sido lanzadas para hacer conocer la Unesco en el país.

La Unesco es conocida de los japoneses y de los organismos oficiales, principalmente del Ministerio de Educación que se interesa muchísimo por las actividades del programa. A consecuencia de ello el Ministerio de la Educación ha abierto en 1948 un crédito de 30,000 yens para sufragar las actividades relacionadas con la Unesco y este crédito ha sido aumentado a 6 millones de yens en 1949, suma que equivale a 12,000 dólares.

La Conferencia Nacional de la Unesco se inauguró el 19 de Mayo concurriendo 2,000 delegados y dando motivo a un nuevo incremento en las actividades de la Institución en este país.

Como en el caso de Alemania, el Sr. Torres Bodet ha instituido un comité encargado de asesorar en la aplicación del programa para el Japón adoptado por la Conferencia General. Este comité se reunió en Tokio en Mayo y más tarde en el mes de Agosto. Sus recomendaciones serán tenidas en cuenta en la redacción del programa aplicable al Japón en 1950.

Se ha previsto en el proyecto de presupuesto de 1950, un aumento de 60,000 dólares con respecto al anterior para financiar las actividades a desarrollar en Alemania y Japón. Este incremento muestra hasta qué punto la Unesco espera poder realizar un trabajo útil en ambos países.

## CONSEJO EJECUTIVO DE LA UNESCO

El Consejo Ejecutivo de la Unesco se reunirá el día 15 de Septiembre para deliberar sobre un cierto número de cuestiones que serán presentadas al examen de la Conferencia. Entre estos puntos se incluye el Informe anual del Director General, las posibles actividades de la Unesco en Alemania y Japón, y el Plan de asistencia técnica.

Al final de la Conferencia los delegados designarán para un plazo de tres años, seis nuevos consejeros que reemplazarán a los que este año cesan en el ejercicio de sus cargos. Los miembros salientes, que pueden ser reelegidos, son: el Dr. C. Parra Pérez (Venezuela); Sr. Roger Seydoux (Francia); Profesor Paulo Carneiro (Brasil); Sr. R. Guntekin (Turquía); Profesor Alf Sommerfelt (Noruega); y profesor R. Stoddard (Estados Unidos).

Los miembros del Consejo Ejecutivo no actúan en representación de sus respectivos países, sino que son designados por la Conferencia General por su competencia personal en las materias que incumben a la Unesco. En su designación se tienen en cuenta las diferentes áreas culturales del mundo, procurando que se hallen representadas en el seno del Consejo.

Una de las decisiones que ha de adoptar la Conferencia General se refiere al lugar de la próxima reunión de la Conferencia. En el pasado, la conferencia se reunió siempre en los meses de Noviembre y Diciembre pero, a petición de las Naciones Unidas cuya asamblea se reúne en Septiembre, la Conferencia General de la Unesco será convocada en el futuro en la primavera.



# El Director General de la Unesco presenta el proyecto de presupuesto para el año 1950

Las previsiones presupuestarias para 1950, que el Director General somete a la Conferencia general, ascienden a una cantidad total de 8.847.000 dólares, lo cual representa un aumento de 1.067.000 dólares, si se compara con el ejercicio financiero de 1949.

En su informe a la Conferencia el Director General señala que ese aumento se aplicará a la realización, «que así lo espero, será más realista», de los proyectos esenciales del programa de la organización.

A continuación exponemos las partidas presupuestarias para actividades del programa cuyos créditos han sido aumentados:

**Reconstitución.** — Aparte de su programa de socorro urgente, la ayuda más útil que la Unesco puede prestar a la Reconstitución consiste en fomentar las campañas de recaudación de fondos. Las asignaciones del Departamento de Reconstitución han sido, por consiguiente, aumentadas para permitirle tomar una parte aún mayor en las campañas que han de llevarse a cabo en América del Norte.

## Cumplir las recomendaciones

**Educación.** — El aumento más considerable en 1950 se refiere a las asignaciones presupuestarias concedidas a la Educación. Esas asignaciones tienen diversos fines, pero corresponden todas a necesidades prácticas. A fin de facilitar el intercambio de ideas y de técnicas entre los Estados miembros en el campo de la educación, el Centro de Intercambio tiene que disponer de fondos que le permitan satisfacer las esperanzas por él inspiradas.

Se ha demostrado que las misiones educativas pueden prestar grandes servicios a los Estados Miembros, pero sólo a condición de que dispongan de un personal suficiente. Por añadidura, su labor será punto menos que ineficaz, y su influencia aleatoria, si la Unesco no está en condiciones de colaborar en el cumplimiento de las recomendaciones formuladas.

Además, la Unesco ha tenido que aumentar su participación en el proyecto piloto de Haití, emprender nuevas encuestas preliminares en ciertas zonas específicas y desarrollar el programa ya importante de publicaciones del Centro de Intercambios de Educación Fundamental.

La mayor parte, sin embargo, de las nuevas asignaciones solicitadas para la Educación Fundamental se destinan a la formación de especialistas y a la producción de materiales de educación fundamental.

**Ciencias naturales.** — En lo que se refiere al programa de ciencias naturales, el trabajo normal continúa. Para preparar el establecimiento de un Instituto Internacional de las Zonas Áridas, la Unesco debe disponer de fondos suficientes para cubrir los gastos de reuniones de expertos y de estudios necesarios para la realización de la fase preliminar.

La Unesco debe disponer igualmente de fondos para la obra, emprendida conjuntamente con la Organización Mundial de la Salud, de crear un Consejo de las Ciencias Médicas para asegurar el éxito de la Unión Internacional para la Protección de la Naturaleza, y para contribuir a la celebración del Primer Congreso Internacional de Matemáticas.

Tras un examen imparcial de la labor y papel de los centros de cooperación científica, parece necesario aumentar su personal, reclutando eminentes hombres de ciencia de la región en cuestión, a fin de que lleven a cabo el trabajo de enlace con las instituciones y asociaciones científicas locales.

**Ciencias Sociales.** — Las solicitudes de fondos para 1950 con destino a las Ciencias Sociales han aumentado también considerablemente. La razón de ese aumento es la necesidad de dar cima a ciertos proyectos ya iniciados, de gran importancia para el programa de la Unesco. Si no se dispusiera de fondos, la aplicación del programa se vería perjudicialmente aplazada, y parte del terreno ganado en los años pasados volvería a perderse.

La Unesco tiene el deber de interesarse por una gran serie de actividades de importancia urgente para la edificación de los baluartes de la paz en el espíritu de los hombres. En consecuencia, la Unesco contribuye de manera decisiva a la formación de asociaciones en el campo de las ciencias sociales.

**Actividades Culturales.** — El presupuesto de Actividades Culturales refleja igualmente el trabajo que se ha propuesto.

En el campo de las Artes, los progresos en la realización del programa tuvieron por resultado la firma de un acuerdo con el Consejo Internacional de Música, que emprenderá importantes trabajos en nombre de la Organización, y el proyecto de creación de una Revista de Bellas Artes.

El proyecto de traducción de los clásicos va adquiriendo cada vez mayor importancia y la Unesco debe actuar vigorosamente en esa dirección.

**Intercambio de personas.** — El informe del Director General sobre el presupuesto destaca igualmente el éxito del programa del Intercambio de Personas de la Unesco. Pero aún queda mucho por hacer para asegurar que los gobiernos, prepararán planes similares en los demás países. En ese respecto la Unesco debe centrar su atención en el acopio y difusión de informaciones.

## En colaboración con la O. I. T.

Además, es necesario que la Unesco coopere con la Oficina Internacional del Trabajo para estudiar los problemas de la educación de los obreros y del intercambio de obreros con fines educativos. Para esas actividades se necesitan asignaciones suplementarias.

El Director General expresa igualmente su convicción de que es necesario no sólo aumentar el número de becas de la Unesco, sino asegurar igualmente que contribuyan de manera concreta a realizar los fines del programa de la Organización.

**Necesidades técnicas.** — Durante varios años, la Unesco ha estado llevando a cabo encuestas sobre las necesidades técnicas en la radio, la prensa y el cine, y ha



PREPARANDO LA CONFERENCIA.

reunido un amplio volumen de materiales documentales que al finalizar 1949 abarcará una zona considerable del universo. Las Comisiones sobre necesidades técnicas hasta la fecha reunidas han seleccionado minuciosamente los datos recogidos y redactado útiles recomendaciones. Sin embargo, huelga decir que la Unesco fracasaría en su propósito si se limitara a encuestas e informes, sin tomar medidas de acción positivas.

Es, por consiguiente, natural que en 1950 la Organización adopte para las necesidades técnicas la línea de acción que ya demostró su eficacia en el campo de la educación, a saber, el envío de misiones a los países. Dos han sido previstas para 1950: una sobre radio escolar y otra sobre films educativos. Además, un seminario regional sobre radio escolar permitirá a los países que necesitan asistencia y asesoramiento ponerse en contacto con los que ya han realizado considerables progresos en ese terreno.

Otro aspecto del programa para 1950 merece especial atención. Los esfuerzos de la Secretaría por estimular y orientar el trabajo de los Estados Miembros, las Comisiones Nacionales y los Organismos de Cooperación, con miras a realizar el programa de la Organización son muy importantes. «Existen pruebas concretas del entusiasmo, la buena voluntad y la energía con que los pueblos contribuyen a la realización de ese programa. Pero, para salvar las mil dificultades que la secretaria encuentra al tratar de comunicarse con los centenares de agrupaciones dispersadas por el mundo entero, es preciso recurrir a medios inhabituales.

Además, el programa para el desarrollo de las Comisiones Nacionales exige medidas que vayan más allá del intercambio de una correspondencia administrativa.

Si no se conceden asignaciones para llevar esa labor hasta sus resultados prácticos, — sigue de-

clarando el director general, — disminuirá la autoridad moral de la Unesco. Sería, por ejemplo, inútil hablar o escribir acerca de la educación fundamental si no desarrolláramos los métodos de los proyectos piloto y si no intentáramos establecer centros de formación para los maestros que en cada región han de convertirse en misioneros de esa educación.

«Animado por ese espíritu he preparado el proyecto de presupuesto para 1950. He de decir que no he subestimado en modo alguno las objeciones que podrán dirigirse. Sé las grandes obligaciones internacionales que pesan sobre las posibilidades de los Estados Miembros de la Unesco. Al pedirles un mayor incremento de su aportación, no he olvidado que la opinión nacional se opone en diversos países a cualquier aumento de esas obligaciones. Ese es, por desdicha, el signo más desconsolador de la época de transición que vivimos.

«Hemos imaginado y afirmado un universalismo constructivo. Sin embargo, para realizar ese universalismo, podemos elegir entre la fuerza — que lejos de responder a nuestras verdaderas aspiraciones, señalaría la ruina de nuestra civilización — y el libre consentimiento de sacrificios, como lo exige el sistema de las Organizaciones, que la Carta de San Francisco nos había dejado esperar. ¿Es posible dudar entre esos extremos?»

## El Consejo Ejecutivo

En su informe a la Conferencia General sobre el proyecto de presupuesto para 1950 del Director General, el Consejo Ejecutivo declara su convicción de que los fondos reclamados conservan una proporción moderada en relación con las necesidades mundiales en los campos de la educación, la ciencia y la cultura, y estima que la Conferencia debería adoptar ese presupuesto.

El aumento de 1.067.000 dólares —añade el informe— lo justifica el Director General basándose en el desarrollo previsto del programa en su cuarto año, la extensión de ciertas actividades de la Organización y la adición de unos cuantos proyectos nuevos.

El Consejo observa igualmente que el aumento en el presupuesto se dedica casi enteramente a puntos del programa, mientras que las cantidades asignadas a la dirección de la Unesco siguen las mismas y, en proporción con el presupuesto total, son reducidas.

Finalmente, el Consejo Ejecutivo recuerda su opinión, anteriormente expuesta, de que el programa no debería sufrir cambios básicos en la próxima conferencia, y expresa la esperanza de que la Conferencia esté de acuerdo sobre este punto y que no aumente el número de actividades de la Organización.

## LAS CIFRAS

<b>EL</b> proyecto de presupuesto de la Unesco para el año 1950 ha sido enviado por el Dr. Jaime Torres Bodet, Director General, a los 48 Estados que componen la Organización. Su total es de 8.847.000 dólares y será sometido a la consideración de la IV Reunión de la Conferencia General de la Unesco que se inaugurará en París el 19 de Septiembre.	
Dirección .....	243.453
Administración general .....	2.114.343
<b>ACTIVIDADES DEL PROGRAMA</b>	
1. Reconstrucción .....	417.092
2. Educación .....	1.170.464
3. Ciencias .....	837.427
4. Ciencias sociales .....	462.818
5. Filosofía y civilizaciones .....	129.126
6. Actividades culturales .....	658.173
7. Difusión del pensamiento .....	1.861.304
Total de las actividades del programa .....	5.536.404
Servicios comunes a todos los Departamentos .....	752.800
Reserva .....	100.000
<b>Total general</b> .....	<b>8.847.000</b>

(En su primer informe anual a la Conferencia General de la Unesco, el Dr. Jaime Torres Bodet, que sucedió al Dr. Julián S. Huxley como Director General, el mes de diciembre pasado, esboza su propia línea directriz y las actividades de la Organización desde comienzos de 1949).



# F E E N L A

y las Instituciones Especializadas puede medirse por hechos tanto como por palabras.

**E**N las primeras frases de su informe, el Director General llama la atención sobre las excepcionales dificultades encontradas durante el período examinado.

«Al adelantar su próxima reunión al noveno mes de ejercicio, para dar satis-

## La colaboración con las Naciones Unidas y sus Instituciones especializadas tiene una importancia capital.

facción al deseo de las Naciones Unidas, la Conferencia General impuso a la Secretaría, y en rigor al conjunto de la Organización, un calendario de trabajo particularmente difícil. Para que tuviesen en cuenta los plazos que exigen la elaboración definitiva de los documentos y su envío a los Estados Miembros, en la segunda mitad del mes de mayo se dió conocimiento a las comisiones del Consejo Ejecutivo de las diversas cuestiones que habrían de someterse a la Conferencia General, así como del proyecto de presupuesto para 1950.

«Esa preparación del año que viene absorbió parte importante de las energías y del tiempo de los cuadros superiores de la Secretaría, en un momento en que hubieran debido consagrarse por entero a poner en práctica el programa. Además, se trabajó se emprendió en fecha demasiado avanzada para que sea posible basarse en una experiencia suficiente por lo que concierne a la ejecución del programa en curso».

### Continuidad de la obra

El cambio de Director General, señala el Dr. Torres Bodet, no pudo menos de afectar al desarrollo ordinario de las actividades de la Secretaría, pese a las precauciones tomadas por él mismo para evitar toda discontinuidad. Hubo que evitar una excesiva intromisión en la organización existente, intromisión que hubiera tenido consecuencias desastrosas en un período en que el trabajo era tan grande que el Director General decidió no proceder este año a una revisión radical de la estructura de la Secretaría. «El instrumento que encontré al tomar posesión de mi cargo, si no era perfecto (¿y cómo lo hubiera sido, en una organización tan joven?) tenía por lo menos el mérito de existir... No quise intervenir en la marcha de ese organismo tan minuciosamente elaborado, ni trastornar un equilibrio, de esencial importancia para su estabilidad y, por lo tanto, su eficacia.»

Aparte de la severa limitación de tiempo que se le imponía, la Organización se encontró a comienzos del año, frente a una tarea suplementaria que no había sido prevista por la Tercera Reunión de la Conferencia General. Se trataba de la participación de la Unesco en el Plan de Asistencia Técnica a los países económicamente atrasados, de acuerdo con la Resolución del Consejo Económico y Social de 4 de marzo. La nueva propuesta implicaba no sólo la celebración de una sesión extraordinaria del Consejo Ejecutivo (24-25 de marzo), sino también el envío a Lake Success de dos altos funcionarios—el Dr. Beeby, Subdirector General, Encargado del Departamento de Educación, y el Sr. Auger, Jefe del Departamento de Ciencias Exactas, Físicoquímicas y Naturales—que hubieron de ausentarse por espacio de seis semanas. Mientras tanto, el Director General, asistido por un grupo de cinco miembros del Consejo Ejecutivo, comenzó a asentar las bases de la contribución de la Unesco al Plan de Asistencia.

«En definitiva», dice el Dr. Torres Bodet, «puedo decir que este tema ha sido uno de

los que más retuvieron nuestra atención. Por otra parte, ha acabado de modificar sensiblemente el carácter de la Cuarta Reunión de la Conferencia General, que debía ser «de corta duración». La discusión del Plan de Asistencia Técnica exigió que se prolongase la reunión por tres días, y es seguro que las decisiones que sobre ese punto se tomen serán de máxima importancia, no sólo si se tiene en cuenta la cuestión misma, sino, además, para el desarrollo de nuestra corporación con las Naciones Unidas y con las demás Instituciones Especializadas».

(2) Proyectos que son normales en 1949.

(3) Proyectos cuya ejecución se prolongará hasta 1950.

Al adoptar esa clasificación la Conferencia General se inspiró en:

(a) Valor práctico de la elevación del nivel de la cultura.

(b) Probabilidad de formación de personalidades profesionales a la obra.

(c) Probabilidad de resultados tangibles en breve plazo.

«Quizá haya cierta razón en ello», escribe el Director General, «entre esos criterios, el que me parece más importante es la comprensión internacional que todos los pueblos favorecen la paz y la cooperación. La cuestión de género de proyectos que a ello. Por mi parte, consiste en hacer algo bien que en disertar sobre él.»

«Cualesquiera que sean en otras cuestiones, los unánimes en reconocer es preferible al hambreadad, el saber a la ignorancia, y los irremediables. Todos admiten el arte enriquecen la cultura. La contribución que podemos hacer consiste, pues, en asegurar la cooperación posible de poderosos medios para dar a conocer las necesidades de la mayoría».

**A**L Director General y al Consejo Ejecutivo les pareció evidente que una «sesión de trabajo de corta duración» de la Conferencia General no podría emprender la revisión radical del programa adoptado en Beirut, y la adición del Plan de Asistencia Técnica al Orden del Día no invalidaba precisamente esa conclusión. Ello significaba que el plan adoptado en Beirut debía considerarse como un programa de dos años, circunstancia que ofrecía la bienvenida oportunidad de llevar a cabo una mayor concentración en la labor de la Unesco.

### Actividades permanentes

De conformidad con este punto, el Director General seleccionó en el programa, «tan amplio y de tan gran alcance», de dos años, cierto número de actividades permanentes o de proyectos fijos que gozarían de prioridad este año. No se ponía el blanco en la reducción del programa aprobado por la Conferencia General, sino en el establecimiento de un orden de urgencia en cuanto a su ejecución. Los diversos proyectos fueron, por consiguiente, repartidos en tres categorías:

(1) Proyectos que necesitan un esfuerzo especial en 1949.

**1** Los recursos de la Unesco se dedicarán por una parte, al mantenimiento de los servicios permanentes aprobados y, por otra, a la ejecución de un número limitado de proyectos especiales a determinar periódicamente por la Conferencia General. Todas esas actividades habrán de constituir un conjunto coherente y referirse a problemas de importancia y utilidad evidentes.

**2** En todos los campos de interés común, la Unesco colaborará estrechamente con las Naciones Unidas y sus Instituciones especializadas.

**3** La Unesco intentará asociar lo más estrechamente posible a la ejecución de su programa a aquellas organizaciones internacionales, gubernamentales o privadas, que prosigan, en los campos de su especialidad, fines análogos.

**4** La Unesco colaborará, si es necesario, al establecimiento, desarrollo y coordinación de organizaciones internacionales cuyos fines y actividades coincidan con los propios de la Institución.

**5** La Unesco procurará utilizar, por medio de las Comisiones Nacionales de los Estados Miembros, los servicios de las organizaciones e instituciones nacionales que se ocupen de educación, ciencia, cultura y medios de divulgación, a fin de asociar a esos organismos a la tarea general de la comprensión internacional.

**6** En el campo de la educación, la Unesco actuará como un centro de intercambio y diseminación de ideas y normas prácticas a fin de fomentar el desarrollo de sistemas

eficaces de educación, insistiendo especialmente en la recíproca comprensión de las culturas, en formar buenos ciudadanos y en dar a cada persona, rica o pobre, habitante de la ciudad o del campo, sin distinción de color, raza, sexo o creencia, la oportunidad de gozar de una educación que le asegure la posibilidad de desarrollar su personalidad y cumplir sus responsabilidades sociales.

**7** Como contribución al progreso intelectual y al mejoramiento de las condiciones de vida de la humanidad, la Unesco fomentará

## LAS 18 DIAS

Los dieciocho puntos adicionales del programa adoptado por la Conferencia General el próximo mes de Septiembre, serán básicos de la acción de las Comisiones Nacionales que servirán de «puente» entre los países como se expresan en su carta de especificos de su programa.

las empresas internacionales que promuevan el aumento y vulgarización de los conocimientos científicos.

**8** La Unesco tratará de mejorar y de divulgar los métodos y descubrimientos de las ciencias sociales y, especialmente su contribución posible al desenvolvimiento de la cooperación y comprensión internacionales.

**9** La Unesco fomentará los intercambios intelectuales y artísticos entre los pueblos, a fin de desarrollar, en el mutuo respeto de

## BALANCE

### RECONSTRUCCION

Programa de urgencia que, para ser llevado a la práctica, sólo precisa de la respuesta de los Estados beneficiarios a la solicitud de información de la Unesco sobre sus necesidades más urgentes.

Cooperación con las asociaciones internacionales a quienes de sa confiado el programa de asistencia de las Naciones Unidas para remediar las necesidades educativas del Oriente Medio:

Aportación de un fondo de socorro urgente para los niños griegos refugiados:

Manual sobre la organización de los campos internacionales de trabajo voluntario.

### EDUCACION

Misiones de asesoramiento enviadas a Filipinas y Siam, la primera referida a la enseñanza primaria, secundaria y educación de adultos, y la segunda sobre educación fundamental;

Organización con el gobierno brasileño y la Organización de los Estados Americanos, de un seminario internacional sobre analfabetismo que tiene lugar actualmente en Quitandinha (Brasil);

Conferencia de Educación de Adultos de Elsinor (Dinamarca);

Dois informes sobre los niños retrasados a causa de la guerra y el experimento de educación de los niños en las comunidades infantiles; y preparación para su uso por los Estados Miembros, de un método tipo para la revisión de los libros de texto con el fin de promover la comprensión internacional.

Publicación, en cooperación con la Oficina Internacional de Educación, del Anuario Internacional de Educación para 1948, y publicación de un Boletín Trimestral de Educación Fundamental;

XII Conferencia Internacional de Educación Pública (convocada conjuntamente con la Oficina Internacional de Educación en Ginebra) que trató principalmente sobre la enseñanza de la escritura y rudimentos de las ciencias naturales para las escuelas primarias, así como la enseñanza de la geografía desde el punto de vista de la comprensión internacional.

### INTERCAMBIO DE PERSONAS

Publicación del Volumen I del Manual Internacional de Becas, Bolsas e Intercambios de personal, con vistas a fomentar los estudios en el extranjero;

Otorgamiento de cincuenta y dos becas a nacionales de diecisiete países para estudiar en siete Estados Miembros.

### CIENCIAS NATURALES

Instalación en Bruselas, bajo los auspicios de la Organización Mundial de la Salud y de la Unesco, del Consejo para la Coordinación de los Congresos Internacionales de Ciencias Médicas;

Conferencia celebrada en la Casa de la Unesco sobre Resúmenes Científicos y sobre la función del Comité Interino Coordinador de los Resúmenes de Medicina y Biología;

Reunión de los dirigentes de Clubs o equipos científicos de nueve países con el fin de estimular la divulgación popular de la ciencia.





an de seguir su curso  
ejecución puede apla-

sificación, el Director  
os siguientes criterios:

en lo que se refiere a  
le vida de las masas;  
e asegurar la coope-  
les intelectuales y de  
de la Secretaría;

el conseguir resultado  
zo.

tentación a extra-  
director General, «de  
s no figuren la paz  
nacional. Pero ni que  
s actos de la Unesco  
comprensión entre los  
stá en determinar el  
ie mejor contribuyen  
pienso que es el que  
por el hombre, más  
implemente a cuenta

ean sus desacuerdos  
hombres se muestran  
r que la abundancia  
e, la salud a la en-  
a ignorancia, las co-  
tercambios al aisla-  
que la literatura y  
vida. La mayor con-  
s aportar a la paz  
arnos la más amplia  
los que poseen esos  
satisfacer la necesi-  
humanidad, empe-  
des más apremiantes

concentración metódi-  
Director General, es  
esentar un interés que  
s que lo han motiva-  
erencia General en-  
aciones que preceden  
lea de conducta para  
tenga a la vez en  
de los hombres y  
Unesco debe respon-  
las minorías selectas  
s pueblos. Para ello  
nos concentremos en  
cticas a las que po-

damos dar cima con los recursos de que dis-  
ponemos, y cuyo interés y significación sean  
indiscutiblemente manifiestos. *Veinte tareas  
de esta índole, llevadas a cabo cuidadosa-  
mente, valen más que un centenar de em-  
presa más o menos abocetadas.*

En una sección de su informe dedicada a  
la distribución del presupuesto y a la propo-  
rcción entre el personal administrativo y el  
ejecutivo, el Director General hace constar  
que aunque el presupuesto total aumente en

## La Unesco mantiene relaciones oficia- les de trabajo con cerca de doscientas organizaciones internacionales

relación con el del año anterior, los gastos  
puramente administrativos propuestos para  
1950 representan solamente el 10,5 % del  
presupuesto total, mientras que en 1949 son  
del 12,3 %. Al mismo tiempo, la propor-  
ción del personal puramente administrativo  
con respecto al personal total que era de  
27,1 % en 1949, se reduce a 25 % en 1950.  
«Para cerciorarse de que se trata de una  
cifra mínima, no hay más que ver las múl-  
tiples funciones de organización, de ejecu-  
ción y de control que han de desempeñar  
esos servicios...

«Tal es la distribución actual de la  
Secretaría. Si he estimado que no podía, que  
ni siquiera debía modificarla este año de  
manera radical, ello no significa que con-  
sidere dicha estructura como definitiva, sino  
simplemente que deseo remitirme a la ex-  
periencia, tanto en lo que se refiere a la  
necesidad de las reformas como a la opor-  
tunidad del momento. Este año he creído  
que debía aplicarme a mejorar el funciona-  
miento del aparato, antes que a la revisión  
de su mecanismo.»

«La Unesco no es sólo una Secretaría.  
La Unesco es una empresa, y casi diría yo  
que una misión internacional, en la que de-  
ben convergir las energías espirituales de  
un número creciente de pueblos, en una mis-  
ma voluntad operante de comprensión recí-  
proca y de progreso común. Para que la  
Unesco sea ella misma, es preciso que el

mundo se encuentre a sí mismo en ella, es  
menester que la Unesco sea una aspiración  
del mundo. Nuestro programa es no más  
que el conjunto de las obras concretas con  
ocasión de las cuales cobra conciencia y se  
robustece esa aspiración solidaria. Y la  
Secretaría no es sino el instrumento de  
coordinación de ese esfuerzo colectivo.

«Así, no sólo los trabajos de la Secretaría  
no representan más que parte de la acción  
de la Organización, sino que, por añadidura,

esos trabajos no pueden ni deben ser con-  
cebidos ni examinados como una actividad  
independiente. La verdadera eficacia de esa  
acción reside, en efecto, no tanto en sus re-  
cursos propios cuanto en su capacidad de  
integrar en la persecución d sus objetivos  
las fuerzas del mundo.»

Desde ese punto de vista, el Director  
General considera que el éxito de la Unesco  
depende de un cuádruple sistema de rela-  
ciones que liga a la Secretaría con los me-  
canismos que condicionan su eficacia. Son  
las relaciones:

- (1) con los Gobiernos de los Estados  
Miembros;
- (2) con las Comisiones Nacionales;
- (3) con las Naciones Unidas y las Insti-  
tuciones no gubernamentales.

La Parte III del Informe (Relaciones  
oficiales y exteriores) presenta un cuadro  
detallado de los recientes progresos en ese  
sentido, incluyendo el ingreso en la Unesco,  
desde la última reunión de la Conferencia  
General, de cuatro nuevos Estados, Thai-  
landia, Suiza, Birmania y el Principado de  
Mónaco. Todos estos Estados han cumplido  
los requisitos necesarios para su adhesión,  
y otros varios han anunciado su intención  
de adherirse a la Unesco. El número de  
delegaciones permanentes acreditadas de los  
Estados Miembros en la Casa Central de la  
Unesco en París ha aumentado igualmente  
durante los últimos meses, y algunas delega-  
ciones han sido reforzadas, con objeto de  
mejorar los contactos entre el país interesado  
y la Unesco.

### Los gobiernos y las Secretarías

«Como organización intergubernamental  
que es, la Unesco depende ante todo de la  
fidelidad con que la Secretaría aplique las  
instrucciones que los delegados de los Esta-  
dos Miembros le dirijan en Conferencia  
General y del apoyo que la Secretaría en-  
cuentre por parte de los gobiernos en la eje-  
cución de esas instrucciones. La acción de  
los gobiernos no podría limitarse, por tanto,  
a las decisiones y apreciaciones de la  
reuniones de la Conferencia General. Es  
evidente que debe ser tan constante como la  
de la Secretaría y hallarse en la más estre-  
cha relación con ella. Creo deber mío señalar  
que en el curso de los últimos meses ese  
paralelismo no ha sido tan vigoroso como  
yo hubiera deseado.»

En el caso de las Comisiones Nacionales,  
igualmente, el Director General ha de in-  
formar sobre «un corte en el ritmo de desa-  
rrollo de estos indispensables órganos, con  
relación al ritmo de la Secretaría. Se da  
aquí una situación que soy el primero en  
comprender, pero que, de no ponerse re-  
medio a ella, presentaría peligros para el  
equilibrio de la Organización y comprometería  
a la vez la eficacia y la universalidad  
de nuestra acción.

Una preocupación constante se halla  
como *leitmotiv* a lo largo de todo el Informe:  
el sentido del Director General en lo que  
atañe al valor social y popular de la obra  
de la Unesco. Muestra un ansioso deseo de  
evitar la edificación de un muro administra-  
tivo entre el organismo y las masas. Por  
consecuente, en todo el Informe sólo anuncia  
nominativamente tres nuevos nombramientos,

todos los cuales tienden a ese fin. Se trata  
del Sr. Douglas Schneider (Estados Unidos),  
para el cargo de Jefe del Departamento de  
Información destinada a las Masas (Medios  
de Divulgación); del Sr. A. Ramos (Bra-  
sil), como Jefe del Departamento de Cien-  
cias Sociales, y el Sr. C. a Prato (Italia),  
como Jefe del Departamento de Informa-  
ción.

Permitásenos concluir con una cita de las  
observaciones del Director General sobre la  
labor de este último Departamento, del que  
depende *El Correo*:

«La Oficina de Información, que se en-  
carga de informar al público sobre los fines  
y la labor de la Unesco, ha seguido me-  
jorando su mecanismo... Aparte de la Prensa  
y la radio, la Oficina posee sus propios ór-  
ganos. Ante todo hemos de mencionar *El  
Correo*, cuyo fin consiste en presentar cada  
mes un cuadro vivo y completo de nuestras  
actividades...

«Con los limitados medios de que dispone,  
que intenta utilizar de la manera más efi-  
caz, mejorando sus contactos y adaptando  
su producción a las necesidades del público,  
la Oficina de Información contribuye a dar  
a conocer la Unesco a personas que hasta la  
fecha poco, sabían de ella. Hasta el pasado  
mes de abril no existía un Jefe oficial de  
la Oficina. El nombramiento del Sr. a Prato  
contribuirá a acelerar los progresos, tanto  
desde el punto de vista de la producción  
como de la información.»

Una importante sección del Informe se  
ocupa de las actividades iniciadas solamente  
este año, de la Unesco en Alemania y Ja-  
pón, que son objeto de un artículo aparte  
de este Suplemento. El resto del Informe  
pasa revista a la labor de los diversos De-  
partamentos y Secciones de la Unesco, que  
se describen dentro de los límites del espacio  
disponible, en otras páginas de este número  
de *El Correo*.

## BALANCE

### ACTIVIDADES CULTURALES

Formación en Bruselas del Consejo Inter-  
nacional de Filosofía y Humanidades ;

Terminación de la encuesta sobre la sig-  
nificación del concepto de democracia ;

Publicación de una serie de ensayos sobre  
Derechos del Hombre, de un álbum de re-  
producciones de frescos de Masaccio y una  
serie de homenajes para conmemorar el  
segundo centenario del nacimiento de  
Goethe ;

Nombramiento de una Comisión Prepara-  
toria para la creación de un Consejo Inter-  
nacional de la Música, organización de un  
homenaje a la memoria de Federico Chop-  
pin, y formación de un catálogo de repro-  
ducciones en color de pinturas de 1860 en  
adelante ;

Preparación de una exposición de repro-  
ducciones en color de la que se están en-  
viando doce series a los Estados Miembros ;

Plantamiento de una Asociación Interna-  
cional de Historiadoras de Arte ;

Ayuda a las antiguas bibliotecas alemanas  
en Italia ;

Fomento de centros de intercambio y dis-  
tribución de libros en Canadá, Gran Bre-  
taña y Estados Unidos, así como en Ale-  
mania y Japón ;

Funcionamiento del sistema de Bonos de  
Libros en Checoslovaquia, Francia, Hun-  
gria, Italia, Suiza y Estados Unidos ;

Terminación del estudio comparativo y  
crítico de los problemas de derechos de  
autor y obtención por un comité de exper-  
tos de un acuerdo sobre el particular.

### CIENCIAS SOCIALES

Planeamiento de las asociaciones interna-  
cionales de economistas, especialistas en  
ciencias políticas, sociólogos y especialistas  
de derecho comparado ;

Terminación de una serie de trabajos  
sobre los métodos y actividades actuales en  
ciencias políticas.

### COMUNICACION DE MASAS

Informe sobre necesidades técnicas de la  
prensa, la radio y el cine, que ha cubierto  
este año catorce países y territorios de  
América Latina, África del Norte y el Me-  
dio Oriente ;

Participación en el trabajo de la Orga-  
nización de Alimentación y Agricultura ;

Preparación de cinco folletos sobre diver-  
sas materias relacionadas con el uso de la  
radio y el cine con fines educativos y en-  
señanza profesional de periodistas de prensa  
y radio ; asimismo, previa consulta con la  
Organización de Alimentación y Agricultura  
y con la ayuda del Departamento de Cien-  
cias Naturales, se ha preparado una serie  
de diecisiete folletos sobre el tema « El  
hombre y su alimento » ;

Preparación de un proyecto de acuerdo  
para facilitar la circulación internacional de  
impresos y más generalmente, de todos los  
materiales de carácter educativo, científico  
y cultural ;

Publicación de un boletín semanal de  
radio.

sus diferentes culturas, la con-  
ciencia de la solidaridad humana.

**10**  
A fin de ayudar a los pueblos a  
conseguir una mayor comprensión  
de las demás naciones, por medio  
de contactos personales, la Unesco  
fomentará proyectos que faciliten  
los viajes al extranjero con fines  
de estudio y enseñanza.

**11**  
La Unesco fomentará la difusión  
de informaciones entre los pueblos  
tratando de facilitar, aumentar y  
mejorar su mutuo conocimiento  
por medios como la prensa, la  
radio, el cine y la televisión. La

## RECTIVAS

plados por el Consejo Eje-  
cutivo en el aspecto más im-  
portante de la Unesco para 1950 y, de  
la Conferencia General que tendrá lugar  
se convertirían en los prin-  
cipales de la Unesco. Esos 18 puntos  
de la Constitución, tal  
como se establecieron en la  
Constitución y los apartados

Organización solicitar con ins-  
tancia de los que se ocupan de  
dichos medios de información, que  
colaboren en el fomento de la  
comprensión internacional y del  
progreso social.

**12**  
La Unesco, tomando en consi-  
deración en primer término las  
necesidades de los países devas-  
tados por la guerra, extenderá  
paulatinamente las energías que  
actualmente despliega en la re-  
construcción, a una actividad más  
general destinada a elevar los  
niveles de la educación, la cien-  
cia y la cultura, en la medida que  
sus recursos lo permitan.

**13**  
Las necesidades educativas, cien-  
tíficas y culturales de los países  
económicamente atrasados serán  
atendidas con interés creciente por  
la Unesco, que respetará siempre  
la personalidad de sus culturas.

**14**  
La Unesco dedicará un interés  
constante a los problemas de su  
incumbencia que se planteen en  
los territorios no autónomos y  
bajo tutela, prestando la debida  
consideración a las necesidades y  
tradiciones de sus habitantes, en  
cooperación con las autoridades  
locales y por medio de los Esta-  
dos encargados de su administra-  
ción.

**15**  
La Unesco tomará las disposiciones  
oportunas para asociar a los jó-  
venes, en la medida de lo posible,  
a la ejecución de su programa y  
a la amplia difusión de sus prin-  
cipios. Por esa razón, la Unesco  
tratará en particular de obtener  
la cooperación de los maestros y  
personas que dirijan los movi-  
mientos de la juventud.

**16**  
La Unesco mantendrá contactos  
con las organizaciones internacio-  
nales obreras, no gubernamen-  
tales, a fin de alentarlas a parti-  
cipar activamente en la realiza-  
ción del programa.

**17**  
La Unesco promoverá el mejor  
Universal de Derechos del  
conocimiento de la Declaración  
Hombre, para conseguir la acepta-  
ción de los principios que con-  
tiene y colaborar en el estableci-  
miento de las condiciones educa-  
tivas, científicas y culturales que  
la plena realización de esos prin-  
cipios lleva consigo.

**18**  
En todas sus actividades, la  
preocupación inmediata de la  
Unesco será servir la causa de la  
paz para la que ha sido creada,

# POR LA LIBRE COMUNICACION INTELLECTUAL DE LOS PUEBLOS

EN su Reunión celebrada en Beirut el año pasado, la Conferencia General de la Unesco rogó a la Secretaría que analizase los obstáculos a la libre circulación de las personas y del material educativo, científico y cultural debidos a las disposiciones en materia de divisas y de aduanas, a los transportes y otras leyes y reglamentos. La Conferencia pidió asimismo que se le sometiesen propuestas encaminadas a recomendar a los Estados Miembros medidas para la supresión de esos obstáculos.

## Proyecto de Convención

El estudio ha avanzado suficientemente en estos meses últimos para permitir la elaboración de un plan de trabajo que va a someterse a la Cuarta Reunión de la Conferencia General. El plan se refiere por modo exclusivo a las disposiciones vigentes en materia de divisas y de aranceles aduaneros, y a las medidas que impiden la libre circulación de las personas entre las diferentes naciones.

En este mismo número se refieren las recomendaciones sometidas a los Estados miembros sobre importación y adquisición de materiales educativos y las reglamentaciones siguientes: controles de cambios con el extranjero, tarifas aduaneras, etc.

Al mismo tiempo, la Unesco apuntó, para poner remedio a la situación actual, las siguientes sugerencias:

- 1) Simplificar, tanto como sea posible, la legislación y los reglamentos referentes a la importación y compra de materiales educativos, científicos y culturales;
- 2) Conceder sin restricciones la entrada, exenta de pago de derechos, a los artículos ya exceptuados en los aranceles aduaneros de la mayoría de los países;
- 3) Coordinar internacionalmente los aranceles aduaneros y los trámites de importación en la medida en que se apliquen a los materiales educativos, científicos y culturales;
- 4) Encargar a los representantes en las conferencias comerciales internacionales que reclamen con insistencia la concesión de un trato de favor para los referidos materiales;
- 5) Activar de nuevo las exenciones ya existentes, pero que todavía no se han llevado efectivamente a la práctica;
- 6) Abolir, si es posible, o reducir progresivamente los derechos de aduanas para las obras de arte originales, co-

menzando por las que tengan más de cinco años de antigüedad;

7) Permitir a los museos acreditados la importación, exenta de pago de derechos, del material que necesiten;

8) Cuando la exención con respecto a los derechos de aduanas se base en el carácter educativo, científico y cultural de la importación, facilitar una tramitación sencilla y expeditiva;

9) Cuando la exención de derechos de aduanas no pueda concederse basándose en el tipo importación, permitir la exención tomando como base la destinación del material — por ejemplo, escuelas, laboratorios, etc.;

10) Otorgar, siempre que sea posible, la máxima prioridad en la concesión de licencias para la adquisición de divisas extranjeras a la importación de materiales educativos, científicos y culturales.

Estos son las principales líneas del plan de acción sometido a la consideración de los Estados Miembros.

LA Unesco aprovechó la oportunidad de celebrarse en Annecy (Francia) la Tercera Reunión del G.A.T.T. para conseguir que se examinasen ciertas medidas encaminadas a allanar esos obstáculos. El Director General presentó a la Conferencia un memorándum sobre las barreras comerciales que afectan a la importación y exportación de materiales educativos, científicos y culturales, juntamente con una lista de artículos que caen dentro de esas definiciones, pidiendo al G.A.T.T. que incluyera esos artículos en sus negociaciones y tomase en cuenta la conveniencia de que se realice en grado máximo el comercio internacional de esos productos. Asimismo sometió a estudio el texto de un Proyecto de Convención destinado a facilitar la circulación internacional de libros, diarios y revistas, que la Unesco preparó, solicitando acerca del mismo el parecer de la Conferencia.

## Acuerdos bilaterales

Respondiendo a los requerimientos de la Unesco, se concedió asimismo atención a la reducción de las tarifas aduaneras por medio de negociaciones bilaterales sobre ciertas categorías de material de enseñanza, y la Conferencia hizo constar en acta que, en las futuras negociaciones sobre aranceles, los Gobiernos deberán, en la mayor medida posible, esforzarse por ayudar a la consecución de los objetivos perseguidos por la Unesco.

El Grupo de Trabajo sobre la Unesco redactó luego el proyecto de texto de una «Convención sobre la Importación de Materiales Educativos, Científicos y Culturales» que fué transmitido a la Unesco y va a ser sometido a la Conferencia General para su discusión.

## Circulación de personas

Al mismo tiempo, la Unesco ha procurado aminorar los obstáculos que se oponen a la libre circulación de materiales educativos y científicos, como consecuencia de las restricciones monetarias y de contingentes. Así, la Unesco y el Consejo Económico Europeo se han consultado en cuanto a los planes que serían necesarios para atender a las necesidades de los países europeos en lo que a esos materiales en refiere, llegándose a un acuerdo entre las respectivas Secretarías acerca del sentido en que debe orientarse la acción a este respecto.

Con arreglo a ese plan, la Unesco presentará al C.E.E. una lista de material y aparatos científicos, así como de materiales de enseñanza elemental, que se necesitan en muchos países europeos. El C.E.E. enviará esa lista a sus Estados Miembros, y la discutirá privadamente con representantes del comercio, con objeto de poner en contacto a los países importadores y exportadores en potencia.

EL problema de los obstáculos que ponen trabas a la libre circulación de las personas entre las diferentes naciones ha sido examinado por la Unesco, concediéndose particular atención a la labor llevada a cabo en este respecto por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas y su Comisión de Transportes y Comunicaciones.

La conclusión a que ha llegado el Secretario General de las Naciones Unidas, como consecuencia de la susodicha labor realizada, fué que convenía someter aún a examen la cuestión durante un largo período, antes de recomendar que se diese ningún nuevo paso en el terreno internacional.

Desde el punto de vista de la Unesco, sería de desear, sin embargo, que se distinguiesen ciertas categorías de particulares que viajan por razones de enseñanza, científicas o culturales, y que teniendo en cuenta su condición profesional o la finalidad del viaje, pudieran beneficiar de un trato especial mínimo por lo que hace a pasaportes y otras facilidades.

La Unesco, en consecuencia, considera que los Estados Miembros deberían conceder facilidades especiales, en lo que se refiere a visados y formalidades de entrada, a las personas o grupos que viajen con fines educativos, científicos o culturales. Los Estados Miembros deben asimismo apoyar todas las medidas que tiendan a facilitar los viajes con fines educativos o científicos, cuando vuelva e plantearse ante la Comisión de Transportes y Comunicaciones la cuestión de la circulación de personas.

Las formalidades referentes a los pasaportes y a la entrada por las fronteras no son, sin embargo, las únicas ni necesariamente las más importantes barreras que se oponen a la circulación de personas para los fines por que aboga la Unesco. En las actuales circunstancias, el obstáculo más serio lo constituye el problema financiero. Aunque esta dificultad se aminoraría con un mejoramiento general de la situación monetaria internacional, estima la Unesco que debe intentarse, dentro de cada país interesado, aumentar la cantidad de divisas concedida a las personas que viajen con fines educativos, científicos o culturales.

ESAS dificultades podrían paliarse asimismo dando mayor incremento al número de becas u otras subvenciones concedidas a personas del extranjero, y haciendo universalmente un esfuerzo mayor para procurar rebajas especiales en los gastos de transporte.

No debe pasar por alto la Unesco el hecho de que existen ciertos problemas de carácter legal que pueden considerarse como obstáculos a la libre circulación y al intercambio de personas.

## Obstáculos financieros

En lo que se refiere a la posibilidad de que los estudiantes y profesores cuyos recursos económicos son insuficientes encuentren trabajo por horas en los países «hospedantes», la Unesco considera que debe requerirse con urgencia a los Gobiernos para que modifiquen o hagan más flexibles las leyes y reglamentos que limitan el empleo de esa categoría de visitantes en ocupaciones que no exijan la totalidad de su tiempo.

Estos son los problemas que habrán de discutir los delegados a la Conferencia General de la Unesco en lo que atañe a la libertad de circulación internacional de personas y de material educativo, científico y cultural.

# Campos internacionales de trabajo voluntario

EN SU ULTIMA REUNION, LA CONFERENCIA GENERAL DE LA UNESCO SOLICITO DEL DIRECTOR GENERAL QUE PREPARASE UN INFORME DETALLADO SOBRE EL PROGRAMA DE CAMPOS DE TRABAJO DE LA ORGANIZACION PARA CONTRIBUIR A LA COMPRESION INTERNACIONAL.

DAMOS A CONTINUACION UN RESUMEN DE ESE INFORME, QUE EXPONE LA HISTORIA Y EL DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES DE LOS CAMPOS INTERNACIONALES DE TRABAJO.

DESDE sus comienzos, la Unesco reconoció el papel que los campos de trabajo internacionales podían desempeñar en la reconstrucción y en la educación para la comprensión internacional. En el verano de 1947, la Organización acometió un proyecto restringido, en cooperación con cuatro campos organizados por diferentes asociaciones en Bélgica, Checoslovaquia, Francia y Polonia. Representantes de la Unesco visitaron los campos, trabajaron y convivieron con los voluntarios unos cuantos días, y participaron en las actividades educativas de los campos. Los objetivos consistían en observar y evaluar los métodos de trabajo de las diferentes organizaciones, y determinar tanto los resultados obtenidos por los campos como su valor en cuanto medios para el fomento de la comprensión internacional.

Basándose en sus propias observaciones, los representantes de la Unesco consideraron que, de utilizarse plenamente las oportunidades educativas que ofrecen los campos de trabajo, éstos podrían convertirse en centros de difusión de los ideales y principios en que la obra de la Unesco se inspira. Esto se aplica no sólo a los voluntarios que, procedentes de múltiples países y formados en condiciones de vida diferentes, pueden, al regresar a sus casas, ejercer considerable influencia difundiendo esas ideas, sino también a la población de la comunidad en que se hallen instalados los campos.

PARA permitirles celebrar consultas en común, hacer intercambio de ideas y de experiencias, y, por consiguiente, dar mayor eficacia a sus esfuerzos dispersos, la Unesco

convocó en abril de 1948 una Conferencia de Organizadores de Campos y de asociaciones que procuran voluntarios para esos campos. Se hallaron representadas diez y nueve organizaciones.

## Una conferencia

Como institución permanente crearon el Comité de Coordinación para los Campos Internacionales de Trabajo, que dispone de un reducido organismo en funciones, pero que al mismo tiempo invita a los representantes de todas las organizaciones de campos de trabajo del mundo entero a asistir a sus reuniones y a participar en sus trabajos. La Unesco suministra la Secretaría del Comité. Este, que se reúne aproximadamente una vez al mes, facilita el intercambio y difusión de información técnica útil y se encarga de organizar la publicidad conjunta.

Al reunirse en la Casa de la Unesco, en marzo de 1949, la Segunda Conferencia de Asociaciones Organizadores, el número de las mismas había ascendido a 27, siendo buena prueba del interés despertado por estas conferencias el hecho de que, aun cuando la Unesco no sufragase los gastos de viaje de los delegados, 22 de los 45 que asistieron a la reunión vinieron a París de Austria, Checoslovaquia, Dinamarca, Holanda, Rumanía, Suiza y el Reino Unido. Representaban a organizaciones internacionales y nacionales considerablemente diferentes en cuanto a sus objetivos e ideologías.

Las organizaciones hicieron pública, a seguida, una declaración mancomunada en la que afirman una vez más que, pese a las diferencias de sus obje-

tivos generales y de sus métodos de trabajo, los campos internacionales de trabajo voluntario permiten importantes aportaciones materiales a la reconstrucción y construcción de obras de interés público: la educación de los voluntarios aislados, merced a la vida y al trabajo en común; la creación y desarrollo de la comprensión recíproca e internacional, y la afirmación de la solidaridad de los pueblos.

HAY dos tipos de campos netamente diferentes: el más pequeño, de veinte a cincuenta voluntarios, que por lo general emprende proyectos de reparación o de construcción en una esfera reducida de actividades, y los campos mayores, con millares de participantes, que generalmente funcionan en países de la Europa Oriental, ocupándose de la construcción de ferrocarriles, canales, etc., y organizando a sus voluntarios por brigadas nacionales cuyo número de miembros varía.

## Tipos de Campos

En el verano de 1948 se organizó un número total de 135 campos internacionales en 23 países, con una población que se calcula en 50.000 voluntarios. En el verano de 1949, según los planes anunciados, se organizarán 141 campos en diez y nueve países, con proyectos de trabajos entre los que figurarán: construcción y reparación de carreteras, compensación de los daños causados por inundaciones, repoblación forestal, faenas agrícolas, labor médica social y educativa, construcción y reparación de escuelas, hospitales, iglesias y viviendas, y constru-

cción y reparación de terrenos de deportes y de centros y albergues juveniles.

A juzgar por estas cifras, no ha habido aumento en el número total de campos con relación a 1948, pero hay que señalar que las asociaciones afiliadas a la Federación Mundial de la Juventud que tendrá lugar en Hungría, y que por esta razón han anunciado que sólo se organizará un campo internacional simbólico en los países de la Europa oriental. El aumento real del número de campos en todos los demás países es aproximadamente de un cincuenta por ciento.

## Valor educativo

AUNQUE los campos están destinados a procurar un trabajo físico de que hay gran necesidad, o a prestar un determinado servicio a una colectividad, su valor no puede medirse únicamente por el trabajo práctico llevado a cabo. Tienen también un valor educativo intrínseco.

LA Unesco se mantiene continuamente en contacto con las organizaciones patrocinadoras, y presta ayuda y asesoramiento en relación con problemas generales y específicos.

Durante los meses que preceden a la temporada en que han de funcionar los campos, la Unesco recibe todos los días la visita de un buen número de jóvenes deseosos de recibir información sobre la forma en que pueden participar en un campo de trabajo. Análogas peticiones de información se reciben por correo de individuos aislados, organizaciones, escuelas y universidades. En consecuencia, la Unesco ha ido tomando poco a poco por su cuenta la misión de acopiar y difundir datos sobre la totalidad de los programas de los campos de trabajo.

En 1948 se facilitaron y distribuyeron treinta bibliotecas a campos de once países devastados por la guerra. Las embajadas y legaciones instaladas en París contribuyeron con mate-

rial documental sobre sus respectivos países. Cada biblioteca contenía 300 títulos en inglés, francés y alemán. Durante los meses de invierno, esas bibliotecas se han utilizado, en la mayor medida posible, en centros juveniles, clubs de estudiantes o escuelas.

## El futuro

Para suscitar y fomentar el interés por el movimiento de los campos de trabajo y atraerse con ello la ayuda de las autoridades oficiales, del público en general y de los posibles voluntarios, la Unesco ha empezado, con el auxilio de las asociaciones organizadoras, a dar la debida publicidad a las actividades de los campos.

EL interés por el movimiento de los campos de trabajo todas partes se forman nuevos va rápidamente en aumento. Por grupos y se hacen planes para lograr, por medio de los campos, la cooperación de la juventud en el desarrollo constructivo de los diferentes países.

Sin embargo, a pesar de ese incremento de las organizaciones patrocinadoras y de los campos, nunca es suficiente el número de estos últimos para observar la totalidad de los posibles voluntarios, y en la mayoría de los países no hay más remedio que rechazar a más de la mitad de los que quieren consagrar sus vacaciones a este trabajo voluntario.

El Director General de la Unesco declara, en conclusión, que considera los esfuerzos de esos millares de jóvenes como una prometedora contribución a los grandes y nobles fines para los que fué creada la Unesco, y dirige un llamamiento a todos los Estados Miembros y Comisiones nacionales para que apoyen y faciliten la institución de campos de trabajo dotados de una población verdaderamente internacional de voluntarios que representen todas las condiciones de vida, y que ayuden a hacer de esos campos los mejores instrumentos de la paz.



# LA CIRCULACION INTERNACIONAL DE PUBLICACIONES

EN su Reunión del año pasado, la Conferencia General de la Unesco encomendó al Director General que preparase un proyecto de Acuerdo sobre la importación de libros, diarios y revistas. Ese texto fué elaborado por la Secretaria, en colaboración con el Departamento Jurídico de las Naciones Unidas, y será presentado a la Reunión actual de la Conferencia General, antes de someterse a los Gobiernos.

Este proyecto de Acuerdo viene a continuación de otro similar, destinado a facilitar la circulación internacional de materiales audio-visuales de carácter educativo, científico y cultural, que fué aprobado el año pasado por la Conferencia General y ha sido desde entonces sometido a los Gobiernos para su aprobación.

Esos dos Acuerdos tienen por objeto fomentar la libre circulación de las ideas, por medio de la palabra y de la imagen, así como

tema de control de intercambios.

Las publicaciones a que se refiere el Acuerdo comprenden todas las publicaciones de carácter educativo, científico y cultural, y las destinadas a bibliotecas públicas y colecciones, instituciones culturales, de investigación y privadas. El Acuerdo se extiende igualmente a las publicaciones oficiales gubernamentales o centros de intercambio y distribuciones oficiales destinadas a oficinas o centros de intercambio y distribución de publicaciones gubernamentales, las publicaciones de las Naciones Unidas y de las Instituciones Especializadas, las publicaciones distribuidas por la Unesco y las publicaciones en alfabeto Braille para ciegos. Finalmente, se hallan comprendidas en el acuerdo las publicaciones destinadas a fomentar el turismo (a condición de que sean publicadas o patrocinadas por una organización oficial de turismo y dirigidas a ella por otra organiza-



la comprensión entre los pueblos, de conformidad con los fines de la Unesco.

El libre intercambio de ideas y conocimientos entre los pueblos es una de las principales condiciones del progreso intelectual y de la comprensión y, por consiguiente, del mantenimiento de la paz. Es, por lo tanto, materia de primordial importancia facilitar la libre circulación de publicaciones, ya que, de todos los medios de intercambio de ideas, la palabra impresa, en todas sus formas, se recomienda por su ya larga utilización y sigue siendo, en lo que se refiere tanto a la permanencia como a la exactitud de la expresión, uno de los más eficaces instrumentos de intercambio intelectual y de educación de las masas.

## Abolición de derechos

El proyecto de Acuerdo sobre la circulación internacional de publicaciones, en consecuencia, dispone que las partes contratantes no deben establecer ni mantener limitación alguna a la entrada de publicaciones en su territorio. Para ese fin se decide la abolición de todos los derechos de aduanas sobre publicaciones procedentes de otro país contratante, abolición que comprende la renuncia a todos los gastos, tarifas, impuestos o cargas que no se exijan de la misma manera para las publicaciones de origen nacional. Lo cual no implica, sin embargo, la abolición de las cargas y derechos aferentes a la importación de todos los artículos, cualesquiera que fueren.

EL Acuerdo dispone, además, que no sean impuestas las partes contratantes cuya restricción cuantitativa por legislación no establezca un sis-

tema similar, para su distribución gratuita, y de que no contengan ninguna publicidad comercial privada).

En diversos de sus artículos, el acuerdo toma en cuenta las legislaciones particulares de cada Estado, pero sentando el principio de arbitraje por la Unesco y la Organización Internacional de Comercio, en caso en que las restricciones impuestas por uno de los Estados contratantes provoquen reclamaciones por parte de otro Estado contratante.

EL proyecto de Acuerdo para facilitar la circulación internacional de materiales audio-visuales de carácter educativo, científico y cultural fué sometido por la Unesco a los Estados Miembros, para su estudio, pero hasta la fecha no ha sido firmado por ninguno de ellos.

Este Acuerdo se propone suprimir todos los derechos de aduanas y restricciones cuantitativas a la importación de films y demás materiales audio-visuales, cuyo carácter haya sido garantizado, tales como diapositivas, microfilms, discos de todos tipos y formas, placas de cristal, mapas y carteles.

## Certificado de garantía

PARA obtener la exención dispuesta por el Acuerdo, los materiales han de ir acompañados de un certificado que garantice su carácter educativo, científico o cultural. Esos certificados pueden ser extendidos por la institución gubernamental interesada del país productor del material o por la Unesco.

El Acuerdo dispone igualmente que los Estados contratantes se concierten para examinar mancomunadamente los medios de reducir al mínimo las restricciones que no hayan sido suprimidas por el

## NUEVA ETAPA

Los esfuerzos de la Unesco para incrementar las relaciones culturales entre los países, han recibido en la Conferencia sobre Tarifas y Comercio celebrada en Annecy (Francia) la consagración más solemne. En los trabajos publicados en este Suplemento se refieren las líneas principales de tan importante gestión.

La Conferencia General decidirá, en el curso de su próxima Reunión cuál ha de ser el curso que reciban estas iniciativas que tanto pueden favorecer las relaciones culturales entre los países del mundo.

acuerdo y que puedan dificultar la circulación internacional de materiales educativos y científicos.

Todos los desacuerdos que surjan de la interpretación e aplicación del Acuerdo pueden someterse a la Corte Internacional de Justicia o a cualquier tribunal de arbitraje, a menos que se decida recurrir a otro modo de arbitraje.

## Acuerdo de Annecy

Las Partes Contratantes del Acuerdo General sobre Tarifas y Comercio, cuya tercera sesión se celebró en Annecy (Francia) durante la primavera pasada, recibieron del Director General de la Unesco un «Memorándum sobre las Barreras Aduaneras que afectan a la Importación y Exportación de Materiales Educativos, Científicos y Culturales». (Véase página...)

Después de haber examinado los medios de reducir las barreras comerciales que se oponen a la circulación internacional de esos materiales, un Grupo de Trabajo especial llegó a la conclusión de que el método más eficaz para la Unesco consistiría en patrocinar

un acuerdo internacional que asegurase y extendiese el actual trato comercial concedido a esta índole de materiales en numerosos países. El Grupo de Trabajo redactó a continuación el proyecto de texto de un Acuerdo sobre Importación de Materiales Educativos, Científicos y Culturales, que comprende las siguientes categorías: a) libros y publicaciones; b) obras de arte y otros objetos de carácter educativo, científico y cultural; c) materiales audio-visuales de carácter educativo, científico y cultural.

Ese proyecto de texto se somete igualmente a la Conferencia General para su discusión. Pero, en un informe, la Secretaria de la Unesco hace constar que el texto preparado por el Acuerdo General sobre Tarifas y Comercio se refiere a los materiales comprendidos en los dos proyectos de acuerdo mencionados más arriba, así como a ciertos otros materiales incluidos en la categoría de obras de arte. Por consiguiente, incumbirá a la Conferencia General decidir si prefiere acuerdos diferentes o un amplio acuerdo para facilitar la circulación internacional de una gran variedad de materiales educativos, científicos y culturales.

## La obra de la Unesco en la reconstrucción y desarrollo de las bibliotecas

UN estudiante de Alejandría puede adquirir los libros que precise en Amsterdam satisfaciendo su importe con los bonos de libros de la Unesco. Egipto y Holanda acaban de comunicar su participación en el sistema de bonos de libros de la Unesco y este nuevo ingreso constituye el último desarrollo alcanzado por esta iniciativa que la Unesco comenzó en diciembre de 1948.

Egipto se ha incorporado al sistema en concepto de comprador y vendedor y recibirá inmediatamente una primera asignación de bonos por valor de 15,000 dólares. El Gobierno egipcio ha designado la Administración General de Cultura del Ministerio de Educación en el Cairo como agente responsable del Gobierno para

## EL "CLEARING HOUSE"

La concepción primitiva del «Clearing house» de la Unesco de Publicaciones no suponía que la Unesco tomara a su cargo la distribución material de libros. Sin embargo, en muchas ocasiones el «clearing house» hubo de aceptar donativos de libros para su distribución entre las bibliotecas del mundo entero, ya que el donante no quería o no podía indicar el nombre exacto del beneficiario. Un caso de este género lo constituye el gobierno francés que ofreció 25,000 volúmenes de los clásicos franceses para que fueran distribuidos por medio de la Unesco.

Tienen particular importancia en este campo de la reconstrucción de bibliotecas los centros nacionales del libro creados a inspiración de la Unesco, como por ejemplo, el Centro Nacional Británico del Libro, el Centro Canadiense del Libro y la Asociación de Intercambio de Libros de los Estados Unidos, que antiguamente se denominó Centro Americano del Libro.

la venta de los bonos. Por consiguiente, todos los libreros de este país pueden actualmente realizar sus operaciones por medio de este sistema.

El Gobierno holandés participará únicamente como vendedor de libros y el Stichting Grafisch Export Centrum, N.Z. Voorburgwal 58-60, Amsterdam C., ha sido designado como organismo centralizador al que podrán dirigirse los que deseen adquirir obras publicadas en Holanda remitiendo en pago los bonos de libros de la Unesco.

ESTOS dos nuevos ingresos elevan a nueve el total de países beneficiarios del sistema de libros de la Unesco: Checoslovaquia, Egipto, Francia, Hungría y el Reino Unido (en el doble concepto de compradores y vendedores); Holanda, Suiza y los Estados Unidos de América (en concepto de vendedores).

Otra faceta importante en el desarrollo de este sistema ha sido que la Unesco haya prorrogado la validez de los bonos en circulación hasta fines de 1950. Hasta ahora la validez de los bonos era de diez meses únicamente. Sin embargo Checoslovaquia, uno de los países más activos desde que se inauguró el sistema, ha agotado el total de las asignaciones en bonos que se le hicieron y que alcanzaban la cifra de 27,000 dólares. La agencia central checoslovaca encargada de la distribución de los cupones, ha solicitado que se le faciliten bonos por valor de 20,000 dólares que serán puestos al servicio de bibliotecas e instituciones. Es de esperar que otros países presentarán peticiones similares de un momento a otro.

La Unesco distribuirá gratuitamente este año bonos por valor de 13,000 dólares con cargo a los fondos para la reconstrucción educativa. Estos bonos serán destinados a Austria, Checoslovaquia, Francia, Grecia, Irán, Italia y Filipinas.

# LAS COMUNIDADES INFANTILES

**C**ONSIDERANDO que las colectividades infantiles representan una de sus empresas más significativas e importantes, la Secretaría de la Unesco convocó, en julio del año pasado, una Conferencia internacional en Trogen (Suiza). Esa reunión tenía por objeto crear la oportunidad de una libre discusión e intercambio de ideas sobre los problemas de los niños víctimas de la guerra. 35 expertos y directores de colectividades infantiles de 12 países, así como observadores de la Oficina Internacional de Educación y del Fondo Internacional de Socorro a la Infancia, asistieron a esa reunión.

Una de las mayores dificultades con que se enfrentan, al parecer de los expertos, las colectividades infantiles al realizar su labor es, de hecho, la de obtener el equipo necesario y conseguir los fondos y la ayuda práctica en forma de mercancías o de servicios voluntarios. Ya que sus métodos educativos son generalmente muy diferentes de los tradicionales, reciben poca o ninguna ayuda de las autoridades públicas y sacan sus recursos casi enteramente de donativos privados. El suministro de los fondos necesarios para restaurar, sostener y establecer colectividades infantiles pareció, en esa Conferencia, ser una de las tareas más urgentes y eficaces.

## La Federación de Trogen

Como resultado de la Conferencia, fué creada una Federación Internacional de Colectividades Infantiles, cuya sede se encuentra en Trogen. Esta Organización tiene como fin establecer colectividades infantiles en el mundo entero, fomentar el intercambio de niños y maestros entre las diferentes colectividades, coordinar la investigación y difundir informaciones. La Secretaría de la Unesco ha prestado plena ayuda a la Federación y ha costado los gastos de cuatro reuniones de su Comité ejecutivo.

Bien sea directamente o por medio de las Comisiones Nacionales, la Unesco ha alentado el establecimiento de asociaciones nacionales de colectividades infantiles y el nombramiento de delegados nacionales de la F.I.C.I.

**L**A Unesco mantiene contacto con más de 100 colectividades infantiles de Alemania, Bélgica, Francia, Grecia, Hungría, Italia, Países Bajos y Suiza. Ha recibido informes, completos sobre los fines, organización y métodos educativos de cada Centro, que acompañaban a menudo fotografías, dibujos, estadísticas, etc.

Las necesidades de las colectividades infantiles han sido de manera sistemática estudiadas por la Unesco y son expuestas en listas generales de necesidades comunes a todas las colectividades y listas de necesidades individuales, teniendo en cuenta la situación, la naturaleza especial de la colectividad y el tipo de niños a que se halla destinada,

**E**L mes pasado, la Unesco participó en la organización de un campo infantil internacional en la República infantil de Moulin-Vieux, cerca de Lavalens (Isère) (Francia). El campo acogió cerca de 50 niños y niñas entre 12 y 17 años, elegidos entre las víctimas de la guerra de las colectividades infantiles. El programa del campo comprendía ejercicios de cultura física, el estudio del folklore de diversos países, charlas sobre problemas sexuales y excursiones por los alrededores. Los niños



interesados en la idea de ese periódico, cuya edición se llevaría a cabo en común. Ese lazo de unión entre las diferentes colectividades contribuiría a mejorar la comprensión internacional.

En la misma reunión, un miembro del Comité ejecutivo, Sr. Richard, recibió instrucciones para elaborar un plan de creación de una Casa de la Unesco en Trogen. Un Centro internacional de esa índole haría posible a niños de diferentes colectividades y a maestros que trabajasen en ellas reunirse por un período de tres a seis meses. Los visitantes del Centro podrían tener de esa manera la oportunidad de llevar a cabo experiencias prácticas sobre comprensión internacional. También sería posible establecer un servicio más completo de orientación profesional, en una escala internacional, para los niños.

## La vida internacional

**L**AS colectividades infantiles son una experiencia práctica que puede aportar una gran contribución a la comprensión internacional. Dan a los niños la posibilidad de llevar a cabo experiencias internacionales en el plano de su propia edad, siendo, por consiguiente, una especie de preparación a la vida internacional. En esas colectividades, consistentes tanto de grupos de diferentes nacionalidades (como la Aldea Pestalozzi, en Trogen) o de grupos en que predomina una determinada nacionalidad, pero con numerosos elementos extranjeros, (como en Moulin-Vieux), los niños han de vivir en términos amistosos, tomando parte en diversas formas constructivas de actividad, concebidas todas ellas como medios prácticos de fomentar la comprensión internacional.

participaron en la organización y administración del campo. De esa manera se les concedió una posibilidad de realizar experiencias personales de cooperación internacional, cuyos beneficios serán aprovechados en sus propias colectividades.

Como los recursos de las colectividades infantiles son en general escasos, el costo de la organización material del campo, que ascendió a cerca de tres millones de francos, fué cubierto en su mayor parte por suscripción pública. Como resultado del llamamiento de las autoridades docentes francesas lanzado a primeros de junio en las escuelas primarias, secundarias y técnicas, bajo los auspicios de la Comisión Nacional francesa, con el fin de obtener un donativo de un franco por alumno, más de la mitad de esa cantidad pudo ser entregada a fines de junio al tesorero de la F.N.A.C.C. Además, la Unesco llamó la atención de las organizaciones privadas interesadas sobre la conveniencia de participar en semejante empresa.

En segundo lugar, se organizó un seminario internacional para maestros y maestras que desearan mejorar su formación profesional, aportando a sus colegas de otros países el beneficio de sus propios conocimientos. El seminario, que duró una quincena, fué celebrado el mes de julio pasado en la Escuela Colectiva de Ile de France.

En la última sesión del Comité Ejecutivo de la F.I.C.I., celebrada en la Casa de la Unesco en junio, fué sometido a los miembros del Comité un modelo de periódico internacional, preparado por un especialista, y el Comité decidió hacerlo circular por todas las colectividades in-



La lección de Historia Natural



# UN CONSEJO DE ARTE COLONIAL

ENTRE las manifestaciones más salientes del «Mes colonial» que acaba de clausurarse, se encontraban las exposiciones de arte primitivo de las colonias, y concretamente, en su mayor parte, las procedentes del Africa Occidental. Cuando estuve en Africa en 1944, me impresionó profundamente la extensión y variedad de su arte tradicional y, sobre todo, su vigor y alta calidad. Estas exposiciones me han hecho revivir aquellas impresiones con renovada fuerza.

El Africa Occidental nos proporciona los bronce y la alfarería de Ife cuyo estilo clásico, único en el Africa negra, plantea problemas históricos fascinadores, objeto de numerosos sueltos en precedentes ediciones de «The Sunday Times». Nos da también los deliciosos pesos de oro de Ashanti; la rica vestimenta de cientos de ritos indígenas; los bronce de Benin, donde el barbarismo alcanza las cumbres del esplendor; las tallas en madera con su natural expresión y sentido de la forma que la escultura moderna trata de lograr; caretas en infinita variedad alguna de las cuales estamos acostumbrados a pensar como pertenecientes al tipo negro puro; otras que nos recuerdan el estilo del Lejano Oriente; otras que parecen reminiscencias de los pieles rojas o el artificio de los clubs nocturnos de Nueva York; máscaras cómicas con sus mandíbulas colgantes a lo Charlie Macarthy; otras, horripilantes, que representan a los dioses de la enfermedad. Máscaras de marfil, poseedoras de una majestad

la polilla. La habilidad tradicional del grabador y del tallista están cayendo en desuso; los viejos ritos religiosos están dejando de practicarse al mismo tiempo que la vetusta estructura de la sociedad africana se derrumba ante el impulso de nuestra civilización y, más que nada, por la corrosiva influencia de las fuerzas técnicas y económicas que emanan de la misma, ya que la civilización propiamente hablando, no ha logrado abrir surco en el Africa indígena.

Estimo que las potencias coloniales tienen una seria responsabilidad en esta materia. En primer lugar, tienen que tomar una parte más activa en recoger y preservar cuanto sea posible del arte tradicional de los pueblos primitivos a su cargo y publicar noticias sobre dichos tesoros artísticos.

Pero, aun cuando todos estos materiales fueran recogidos, preservados y expuestos en la forma más conveniente, el arte primitivo podría desaparecer de las colonias. Esto es lo que ha ocurrido con el «Dodo» y el «Gran Auk». Si no se hace algo más, los pueblos primitivos de todo el mundo corren el riesgo de venir a convertirse en un nuevo género de proletariado, un mercado geográfico para los grandes dirigentes de la civilización industrial. Los pueblos primitivos pierden los medios de expresión propia, su misión esencial, tanto en forma individual como en la conciencia colectiva y en su orgullo nacional.

No es, desde luego, suficiente tratar de preservar las artes en su forma

por Julian HUXLEY  
ex-Director General  
de la Unesco

medieval; máscaras de animales de efectiva y extraordinaria simplificación; figuras de apariencia etrusca o melanésica, o también del antiguo México.

## Vida y arte

ACTUALMENTE, se encuentran incluso formas del arte menos familiares: del mismo modo que el post-renacimiento europeo creó el torso sin cabeza y sin piernas, de Nigeria meridional surgió la figura sin brazos, logrando un triunfo estético.

En el Africa Occidental encontré también otra cosa sorprendente. El arte de la región no era una simple colección de objetos de museo o artículos de exhibición para una galería, sino que se hallaba entroncado en la vida misma. Los pesos de oro de Ashanti eran empleados en las tareas de pesar el oro. Las máscaras y trajes eran usados en las ceremonias públicas y secretas de la tribu, y expresaban y encauzaban, al mismo tiempo, emociones poderosas. Yo mismo ví un rito en el que una figura extraña completamente cubierta por una vestimenta cilíndrica terminada por un tocado revestido con maderas talladas, parecía representar el espíritu mismo de la vida en la selva ecuatorial, de la cual surgió de manera impresionante. Se me mostraron también fotografías de ceremonias en las que el danzante y su atavío, contribuían armoniosamente a dar una expresión vigorosísima a los tonos profundos, extraños, abigarrados y misteriosos de la vida salvaje.

## Mutación y decadencia

DECIR que el arte occidental africano es primitivo no significa de ningún modo que sea rudimentario o pobre: arte primitivo es un término que significa arte tradicional de los pueblos que no han sido industrializados y que, en verdad, no han alcanzado el nivel técnico ni la organización que los sociólogos llaman civilización.

Lo más trágico, sin embargo, es que en el Africa Occidental, como ocurre en muchas otras partes, este arte primitivo está desapareciendo rápidamente. Los objetos artísticos desaparecen por negligencia o, como sucede en el caso de las máscaras y esculturas de madera, al ser destruidas por

tradicional cuando la base social y religiosa que las sostenía ha desaparecido. Esto equivaldría a convertir las en fósiles vivientes, en meros objetos de museo sin ninguna relación con la vida que las circunda. De algún modo la tradición ha de ser desarrollada y adaptada a las nuevas condiciones. Las poblaciones deben estar orgullosas de su tradición y de los frutos alcanzados en el pasado, pero las artes han de ser adaptadas para que tengan una significación en la época presente. Los artistas y artesanos han de encontrar en el arte los medios necesarios de subsistencia y la comunidad ha de darse cuenta del valor social de las artes para su propio progreso.

## Reajuste

NO es exacto decir que el arte tradicional se halle inevitablemente destinado a desaparecer. Aquí y allá se le ha tolerado deliberadamente que viva. Cuando yo he viajado representando a la Unesco, encontré en Perú, en Guatemala y entre los indios norteamericanos, que las viejas tradiciones habían sido adaptadas satisfactoriamente para poder prosperar en el mundo moderno. En el Africa Occidental misma la música se emplea como medio para dar una expresión a la nueva sociedad que está tomando el lugar de las antiguas tribus.

Pero, en general, muy poco o nada se está haciendo o intentando. El mundo occidental parece ciego para todo aquello que no sea cuantitativo. El volumen de las exportaciones y las importaciones, el porcentaje de niños que asisten a las escuelas, el número de hospitales, la importancia de la población, tales son las cosas que merecen nuestra atención primera. Las artes son tratadas como la cenicienta del Departamento de Educación, o preservadas preciosamente (después de haberlas matado) en los museos.

En Inglaterra se ha constituido el Consejo de las Artes que ha realizado una gran misión para hacer que las artes tomen carta de naturaleza en la vida del país. Pero en las colonias existen núcleos de población más importantes que en la metrópoli y sus artes corren tanto peligro como las nuestras, si no más. ¿Por qué no se funda un Consejo de las Artes en las Colonias y para las Colonias?

Reproducido del «The Sunday Times», London.



S. A. LA PRINCESA AMRIT KAUR, MINISTRO DE SANIDAD.

# UNA COLABORADORA DE GANDHI MINISTRO DE SANIDAD

por Daniel BEHRMAN

DURANTE 15 años, una princesa india trabajó pacientemente junto a Mahatma Gandhi por la realización de una obra considerable: la creación de una nación de más de 300 millones de habitantes.

Rajkumari Amrit Kaur fue no sólo la secretaria sino también la colaboradora abnegada del Bapu — que quiere decir Padre. En enero de 1948, cuando una bala asesina puso término a la vida de Gandhi, Amrit Kaur dirigió las siguientes palabras a la población consternada:

« Que Dios tenga piedad de nosotros y nos dé fuerzas para construir una India digna del Bapu ».

La misma fe que la llamó a ser la más ferviente colaboradora de Gandhi, la sostiene hoy día en el desempeño de sus funciones de Ministra de Sanidad Pública de la India — una de las tareas más difíciles.

La Rajkumari — o sea, « la princesa » en idioma indostano, — Amrit Kaur, fue educada en la religión cristiana. Hizo sus estudios en Francia y Gran Bretaña. Siendo niña llegó a ser una gran jugadora de tenis en su país. Pero desde muy joven se interesó sobre todo por los problemas de asistencia social y de sanidad. Trabajó también activamente en organizaciones femeninas y publicó dos libros sobre los derechos de la mujer en la India.

Secretaria de Gandhi, Amrit Kaur seguía rigurosamente los principios de vida sencilla y ascética de su maestro. Hasta ahora, sus comidas son estrictamente vegetarianas y se viste modestamente, por lo general de una bata de kahdi tejida al telar.

Amrit Kaur sabe muy bien que su tarea es inmensa y requiere mucho tiempo. El informe hecho hace algunos años por la Comisión Bhoré, estimaba que un millón de enfermeras eran indispensables para cuidar como se debe una población de 100 millones de personas, pero que esta meta no se podría alcanzar antes de 1980. Por el momento, la India no dispone más que de 15.000 enfermeras.

So principal objetivo es la creación de lo que ella define como « un servicio de sanidad adecuado y eficaz del que puedan beneficiar hombres, mujeres y niños, ricos o pobres ». Para alcanzar este propósito en la India de hoy, hay que afrontar tremendos obstáculos: malas viviendas, exceso de población, falta de agua, insuficiencia de alimentos, y falta de personal médico preparado. Se necesitarán muchos años de trabajo y de sacrificios. Pero Amrit Kaur tiene confianza en el porvenir y afirma que « cada paso marca una nueva etapa y el que lucha por algo que desea de veras, siempre acaba por conseguirlo ».

Además de dedicarse a las actividades relacionadas con su ministerio, trabaja para la Cruz Roja India y otras organizaciones educacionales y de asistencia social. Formó parte de la delegación india a las conferencias generales de la Unesco y representó a su Gobierno en la Organización Mundial de la Salud que tuvo lugar recientemente en Roma. « La vida de un ministro es una vida muy dura — declaraba hace poco Amrit Kaur — es una sucesión de entrevistas, a veces interesantes, a veces aburridas, de ceremonias, de recepciones y de reuniones. Cuando veo el programa que me espera cada día, me pregunto si voy a tener tiempo de llevarlo a cabo. Pero los días pasan, y hay tanto que hacer, que pensar y que escribir que ni siquiera tengo tiempo de sentirme cansada ».

Amrit Kaur prefiere los métodos directos en vez de los complicados procesos del protocolo y de las fórmulas. Se impacienta ante la rutina administrativa. En un discurso que fue transmitido por la radio india declaró lo siguiente:

« El haber logrado nuestra independencia política constituye un gran triunfo, pero debemos seguir trabajando para que la India ocupe el lugar que merece entre las naciones que colaboran para la paz del mundo ».

## CALENDARIO DE CONFERENCIAS DE LA UNESCO

FECHA		LUGAR
4-11 Septiembre	Asociación Internacional de Sociología	Oslo
6	Campos internacionales de trabajo	París
9-12	Comité dictaminador sobre administración de becas y problemas conexos	"
12-16	Conferencia general de la Asociación Internacional de Ciencias Políticas	"
15-16	17a. reunión del Consejo ejecutivo de la Unesco	"
20-22	Reunión de los ex-voluntarios de los campos de trabajo	Abadía de Royaumont (Francia)

# RESPONSABILIDAD DE LA UNESCO EN LA EDUCACION

El programa de la Unesco en el campo de la educación se basa en la idea de que el entendimiento entre los pueblos—y en consecuencia la paz duradera y la seguridad—solamente pueden lograrse cuando se dan dos condiciones de carácter educativo: todos los países deben contar con un sistema universal de educación adaptado a sus necesidades culturales y económicas; al propio tiempo ha de existir un deseo dirigido, dentro de cada país, de utilizar la educación para el incremento de la comprensión internacional. Sin esta voluntad un sistema de educación por muy bien organizado que se halle, puede servir para promover la paz de igual modo que para provocar la guerra. Por otro lado, ningún gobierno, aun cuando posea la mejor voluntad del mundo, puede lograr resultados sensibles en favor de la paz en el ámbito de una comunidad iletrada, o donde, a falta de la necesaria técnica, la vida representa un standard de vida inferior al que es necesario para que se estimulen los sentimientos de buena voluntad y comprensión. Un estómago vacío no es buena base de comprensión humana.

Si estos puntos de vista son aceptados, con ello se da una respuesta a quienes temen que la Unesco, al ayudar a los países a levantar el nivel de sus sistemas generales de educación, pueda caer en el peligro de olvidarse de sus propósitos primitivos de contribuir a la paz y a la seguridad. Los seminarios sobre analfabetismo, las conferencias sobre universidades y educación de adultos, las misiones sobre métodos pedagógicos primarios o secundarios, son una parte esencial en el programa, tan importante como el análisis y expurgo de manuales o la redacción de folletos sobre la comprensión mundial.

Esto no implica que la actitud de la Unesco haya de ser idéntica en ambos géneros de actividades. Puede suponerse que muchos países tienen un deseo, muchas veces intenso, de elevar el nivel de su educación general extendiendo sus beneficios al mayor número posible de sus ciudadanos. También existe una gran necesidad de conocimiento técnico que puede darse en los Estados Miembros aun cuando su distribución pase desapercibida.

La contribución principal de la Unesco reside en favorecer el intercambio de ideas docentes prácticas y materiales, para que cada país pueda beneficiarse de las experiencias de los

demás en el establecimiento de un sistema universal de educación que convenga a su capacidad y a las necesidades de sus súbditos. Esta idea constituye la base del «clearing house» o centro de intercambio educativo bajo el cual la Unesco ejerce su responsabilidad para desarrollar técnicas mediante una contribución universal.

## Comprensión mundial

En el campo de la educación para la comprensión internacional, la Unesco ha de estar dispuesta a asumir una responsabilidad cada día más directa. Desgraciadamente, el deseo de utilizar la educación en forma deliberada para este propósito no se halla tan extendido como la tendencia que nos inclina a utilizarla para fines exclusivamente domésticos y nacionales. Esta situación es fácil de comprender. El concepto de educación para la comprensión internacional es complicado, y en la situación actual no es de esperar que exista el mismo clamor popular como el que solicita, por ejemplo, la educación técnica. La tarea, relativamente nueva, implica la posesión de materiales y métodos que todavía no se tienen. Incluso entre aquellos que anhelan el desarrollo de la educación para la comprensión internacional, existen diferencias de opinión sobre la forma en que ha de ser aplicada, si ha de ser por métodos directos o indirectos, y sobre los resultados que esta educación puede tener en el desarrollo de los acontecimientos mundiales en lo inmediato.

Todo esto vierte sobre la Unesco una gran responsabilidad que no debemos tratar de eludir. La Unesco no puede tomar posición en favor de un método «directo o indirecto» en este tema, y dentro de sus límites ha de contentarse con facilitar a todos los países los medios que estén a su alcance para hacer progresar los métodos educativos que libremente escojan, pero en lo que no puede ser neutral es en las finalidades a alcanzar: la Unesco ha de hacer presente a los países del mundo la idea de que la educación contemporánea en todos sus grados y clases tiene la misión, como una de sus funciones, de contribuir al mejor entendimiento entre los pueblos. El «clearing house» concebido por la Unesco no es adecuado, en sí mismo, para hacer frente a este estado de cosas y la Unesco tiene que estar preparada, en la esfera de su competencia, para tomar la iniciativa con mayor frecuencia y con mayor peso.

por el Dr. C.E. BEEBY

Director-Adjunto  
para los Asuntos  
de la Educación

# EXPERIMENTO EN VIANI



Trabajos agrícolas en Viani, Colombia, donde se está desarrollando un proyecto de educación para la conservación de los recursos naturales.

# CARTA DE CHILE

Las campañas contra el analfabetismo en los países de América latina se han caracterizado siempre por su volumen y por la originalidad de sus métodos. El Profesor Robinson Barrientos Salas, secretario del Consejo Nacional de Alfabetización popular de Chile, ha tenido la amabilidad de enviar a «El Correo» un informe sobre los trabajos que actualmente se desarrollan en dicha república en materia de educación de adultos y muy gustosamente ofrecemos a nuestros lectores algunos extractos del mismo.

Hoy en día existen 378 instituciones de cultura popular en Chile, con un total de 24.000 alumnos. En ellas además de las clases elementales de lengua materna se enseña matemáticas, educación social y algunos cursos de inmediata aplicación a la vida cotidiana: costura, bordados, tejidos, multitaller, carpintería, lencería, juguetería, economía doméstica, electricidad, dactilografía, encuadernación, peluquería y belleza.

Una gran parte de la enseñanza está concebida desde un punto de vista social. Las clases de economía doméstica proporcionan a las dueñas de casa y sus familiares el adiestramiento necesario para combatir la especulación en los artículos de primera necesidad; conocimientos prácticos de puericultura y alimentación, higiene y embellecimiento del hogar. Como elemento imprescindible

recursos económicos necesarios, el Decreto del Gobierno, solicitaba la cooperación de todos los ciudadanos en aquellas actividades de cultura en que fuere más necesaria.

## CUERPO CIVICO DE ALFABETIZACION

El Cuerpo Cívico de Alfabetización está dirigido por un Consejo Central que funciona en Santiago y por consejos departamentales y locales establecidos en todo el país. En la actualidad existen 319 de estos organismos. La presidencia corresponde a la primera autoridad administrativa del Departamento, formando parte del mismo el inspector escolar, el director técnico de alfabetización—que es un profesor, el jefe de policía, el juez, el oficial del registro civil, delegados de los obreros, de la industria, del comercio, etc... Todos los cargos son ad-honorem.

El Director técnico de alfabetización se halla secundado por «voluntarios» que no reciben remuneración alguna por su labor. Voluntariamente se han comprometido a enseñar a leer y escribir a los analfabetos. Actualmente existen 3.267 personas dedicadas a esta misión y este número aumenta considerablemente durante este año.

El número total de adultos alfabetizados por este procedimiento en cuatro años desde 1945 a 1948, inclusive, alcanza la cifra de 39.684, entre los que se cuentan los asistentes a las escuelas de adultos y los que aprendieron las primeras letras en hospitales y penitenciarias. Estas cifras se refieren tan sólo a adultos comprendidos entre los 16 y 45 años.

A pesar de que los resultados son satisfactorios—dice el Sr. Barrientos Salas—ya que la campaña depende totalmente en la buena voluntad de los que toman parte en la misma, la Sección de Educación de Adultos del Gobierno de Chile esta llevando a cabo el estudio de nuevos métodos. La experiencia demuestra que muchos se cansan en esta labor hermosa, pero que requiere persistencia y continuidad. El Gobierno de Chile piensa, quizá, introducir un sistema de compensaciones y premios, que asegurarán el éxito completo de la campaña en un corto plazo.

## “Los niños del mundo”

Los carteles y ensayos preparados por los niños de las escuelas para el certamen de la Unesco organizado bajo el tema «Juntos construimos un nuevo mundo», serán sometidos próximamente al fallo de un jurado internacional.

Los premios previstos alcanzan la suma de 2.200 dólares.

El plazo de admisión de los trabajos terminó el 1 de Septiembre y la selección preliminar de los concursantes, en cada uno de los Estados Miembros de la Unesco se está llevando a cabo actualmente.

El concurso ha sido dividido en dos grupos: el primero para estudiantes entre los 12 y 15 años de edad, y el segundo para jóvenes comprendidos entre los 15 y los 18 años. Los premios serán satisfechos en forma de boletas que permita a los ganadores viajar por el extranjero, asistir a una conferencia sobre asuntos internacionales, ampliar sus estudios o adquirir libros y material educativo.

dible para la obra de educación se ha creado la Orquesta de profesores de las escuelas de adultos, que cuenta con 50 profesores y ha recorrido todo el país interpretando conciertos. En total más de 80.000 personas han escuchado sus obras.

El éxito de la campaña se basa principalmente en el trabajo del maestro, y la elección del método se ha dejado en completa libertad. Sin embargo la Oficina Central Técnica da las directivas generales en cuanto a procedimientos y usos, así para evitar la anarquía se recomienda el empleo de un silabario editado por la Dirección General, que lleva por título «DON TIMO» y una enciclopedia destinada a dar los primeros pasos en la enseñanza y estimular el interés del lector por las cosas que le rodean.

En vista del enorme porcentaje de adultos analfabetos (18,50 por ciento) se creó en Octubre de 1944 el Cuerpo Cívico de Alfabetización Popular dependiente de la Dirección General de Educación Primaria, con el fin de llevar a cabo una amplia campaña de extensión cultural. No contándose con los

## DESARROLLO Y DIVERSIDAD DEL SISTEMA DE SEMINARIOS

Siete seminarios internacionales para educadores han sido celebrados desde que el Departamento de Educación de la Unesco tomó a su cargo su organización y patrocinio. Los lugares de reunión son tan diversos como los temas discutidos y las personas que participaron en los mismos. A fines de 1949 Francia, Gran Bretaña, Estados Unidos, Checoslovaquia, Venezuela, Brasil y la India habrán presenciado el trabajo de uno de estos seminarios. Para 1950 se han previsto dos seminarios, uno en Bélgica y otro en Canadá, existiendo sugerencias para una serie sucesiva de seminarios que abarca hasta 1953, para los cuales todavía no se ha designado lugar.

Los temas estudiados en los seminarios se refieren a la influencia de la escuela en el niño, en el adolescente y en el maestro, o, como en el caso de los seminarios patrocinados por la Unesco en Caracas, Brasil y la India, se refieren o se referirán a los grandes problemas de educación de las masas.

El esfuerzo de la Unesco en 1950 se concentrará en la preparación de seminarios sobre la enseñanza de la geografía como medio para el desarrollo de la comprensión internacional y al mejoramiento de manuales, especialmente libros de historia.

Un rasgo interesante en el proyecto de programa previsto para 1951, 1952 y 1953 reside en que algunos de los temas propuestos para discusión han sido sugeridos por los que participaron en los cursos ya celebrados.

## Colombia ratifica la Convención de Iquitos

El Dr. Armando Solano, Ministro plenipotenciario y representante permanente de Colombia ante la Unesco hizo entrega del Instrumento, mediante el cual, el Gobierno de Colombia ratifica la Convención de Iquitos.

La ratificación firmada por el Excmo. Señor Presidente de la República, viene a consagrar los acuerdos del Gobierno de Bogotá y, de ambas Cámaras para que quede definitivamente constituido el Instituto Internacional de la Hylea Amazónica.

Con esta son tres las ratificaciones recibidas hasta la fecha, siendo Francia y el Ecuador los países que cumplieron primeramente con este requisito.



# EL MAGISTERIO Y LA COMPRESION INTERNACIONAL

## Cinco folletos de la Unesco

CINCO nuevos folletos de la serie «Hacia un mejor entendimiento del mundo», publicados por el Departamento de Educación de la Unesco, serán puestos al público en el curso de este mes. Su finalidad es la de capacitar al profesorado para que pueda llevar a cabo una obra de comprensión internacional.

Los títulos de los cinco folletos son:

- «En clase con los niños menores de trece años.»
- «La influencia del hogar y del medio ambiente en los niños menores de trece años.»
- «Capacitación internacional del profesorado.»
- «Las Naciones Unidas y la ciudadanía universal.»
- «Bibliografía escogida.»

### EN LOS SEMINARIOS

El material para los cuatro primeros folletos fue proporcionado por los seminarios organizados por la Unesco en 1948 o por conferencias especiales para profesores, pedagogos y estudiantes de distintos países. La *Bibliografía escogida* constituye un catálogo de libros, revistas, films y diapositivas relacionados con la comprensión internacional y fué preparada

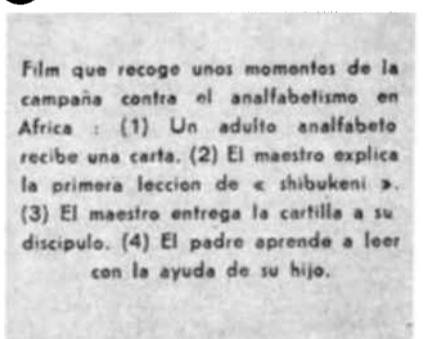
en la Casa de la Unesco con el concurso de las Naciones Unidas.

LA Unesco ha recibido pruebas concretas de los resultados valiosos logrados por medio de sus seminarios internacionales, a través de una serie de respuestas recibidas a un cuestionario sobre el empleo del material y de los métodos presentados y discutidos en los seminarios.

Las respuestas llegadas de todas las partes del mundo, demuestran que los métodos y materiales están siendo incorporados a sistemas escolares con resultados altamente satisfactorios.

Una escuela normal en Gran Bretaña por ejemplo, comunicó que el folleto «Niños del mundo» ha sido un gran auxiliar al capacitar a los normalistas en la enseñanza de los niños refugiados. Las escuelas ncruegas han acogido favorablemente los métodos de trabajo en grupo practicados en los seminarios, introduciéndolos en su sistema docente.

Las dos respuestas mencionadas son casos típicos de los numerosos que se conocen y demuestran que los niños de muchos países recogen el fruto maduro del trabajo realizado en los seminarios de la Unesco.

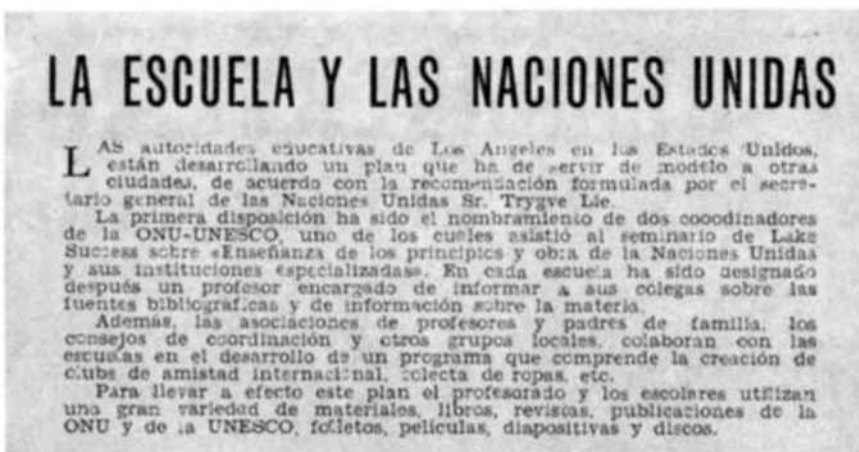


## EDUCACION DE ADULTOS

A PESAR de su reciente creación, el movimiento de educación de adultos va tomando cada día una forma concreta y determinada. La obra no es fácil, ya que cada experimento tiene el carácter particular propio de la nación en que se desarrolla, y en definitiva, la opinión pública de cada país ignora o comprende mal lo que ocurre en las naciones vecinas. La misión de la Unesco en este campo es perfectamente clara y responde a la misión para que fué creada de propagar y facilitar las relaciones y los intercambios.

Para llevar a cabo esta doble tarea, la Unesco convocó en el mes de Junio último, una Conferencia Internacional sobre la Educación de Adultos que tuvo lugar en Elsinor en Dinamarca. Los delegados de veintisiete naciones y de veintinueve organismos internacionales de carácter privado, tuvieron ocasión, durante seis días, de intercambiar sus conocimientos, deliberar sobre sus problemas generales y condensar sus puntos de vista en una serie de acuerdos. Estos acuerdos constituyen el programa mínimo sobre educación de adultos y comprende un cierto número de actividades internacionales como la organización regular de círculos de estudio, la formación de un comité internacional consultivo, la publicación de un boletín de información, de resúmenes analíticos, etc.

Por otra parte, la Unesco publicará próximamente un repertorio mundial sobre la educación de adultos en el que se facilitarán las informaciones indispensables para los especialistas.



## PROBLEMAS UNIVERSITARIOS

LAS cuatro mil universidades y establecimientos similares existentes en el mundo, representan una fuerza espiritual muy importante, que no ha sido todavía movilizada en la construcción de un mundo nuevo y pacífico.

Ahora que la mayor parte de las universidades damnificadas por la guerra han reanudado sus actividades —muchas de ellas con la ayuda de la Unesco—, ha llegado la oportunidad de intentar la creación de una unidad internacional universitaria, como paso preliminar para alcanzar la unidad del mundo.

Sin embargo, entre ese gran núcleo de miles de universidades existe la mayor diversidad en cuanto a planes de enseñanza, organización y actividades, de tal manera que si deseamos establecer un nexo más íntimo

entre todas ellas, se hace forzoso conocer en forma completa y precisa la naturaleza particular de sus diferencias. De ahí surge necesariamente la urgencia de crear un clearing house que actúe como centro mundial de documentación e información.

Este clearing house, llamado Oficina Internacional de las Universidades, acaba de ser inaugurado bajo los auspicios de la Unesco habiendo comenzado sus actividades.

La Unesco pretende también convocar una conferencia internacional para la creación de una asociación internacional de universidades. Finalmente, la Unesco está llevando a cabo un trabajo de investigación sobre la forma en que los servicios de estas universidades pudieran ser utilizados, del modo más eficaz, en favor de la comprensión internacional.

## EDUCACION DE LOS NIÑOS DEFICIENTES

EN el marco del programa de Infancia Víctima de la Guerra, la Unesco ha tenido que abordar el doble problema educativo que plantean, por una parte, la educación de los niños que, debido a las profundas alteraciones sufridas por su ambiente social, se encuentran todavía sustraídos a las condiciones normales de instrucción, y, por otra parte, la reeducación especial que exigen las múltiples y varias deficiencias provocadas por la guerra, que han acarreado perturbaciones en el crecimiento psicológico del niño.

En once países de Europa se han emprendido estudios sobre el terreno, en colaboración con gobiernos y fundaciones, no sólo para tantear las necesidades existentes, sino para examinar a fondo las experiencias tipo que puedan ofrecer una solución a ciertos problemas pedagógicos concretos. Se examinaron minuciosamente trabajos internacionales sobre este tema, consultando con los técnicos que

participaron en la elaboración de esos estudios, para deducir, en el plano humano, las conclusiones de tantos problemas aparentemente particulares.

El informe general sobre «Los problemas educativos de la infancia víctima de la guerra», acompañado de las referencias de trabajo, se halla actualmente en vías de publicación. Expone en sus múltiples aspectos esos problemas humanos, al mismo tiempo que examina las realizaciones en curso, así como los esfuerzos necesarios para dar cima a una labor considerable que requiere la movilización de las fuerzas vivas de la sociedad entera.

El papel que está llamada a desempeñar la infancia víctima de la guerra en el esfuerzo de comprensión internacional, con las medidas educativas que ello supone, se expuso en las diferentes conferencias dadas por el encargado del programa, unas en el cur-

sillo de la Unesco en Podiébrady, en 1948, y las demás en 1949, en el Segundo Congreso Internacional de Pedagogía de la Infancia deficiente, celebrado en Amsterdam, así como en el Cursillo para el Perfeccionamiento de Monitores organizado por la F.I.C.E. en Longueuil-Annel. La Unesco aportó igualmente a estas dos últimas realizaciones su ayuda pecuniaria, que hizo posible un trabajo eficaz.

En colaboración, también, con la Confederación Internacional de Comunidades infantiles se está desarrollando actualmente en Moulins-Vieux (Francia), bajo los auspicios de la Unesco, el Campo Internacional de Niños sin Hogar. Se ha concedido asimismo una ayuda pecuniaria al Consejo internacional de Educación Pre-escolar, atendiendo al importante papel de la educación en los primeros años de la infancia para la constitución de una personalidad individual y socialmente normal.



«También yo aprendo a leer.» Es el título de uno de los carteles usados en la campaña de educación de adultos de la región de Bombay (India).



Reparando un ferrocarril

« ¿Por qué se sigue hablando tanto de reconstitución? » suelen preguntar con frecuencia a los representantes de la Unesco habitantes de países que no han pasado por los horrores de la guerra. « Llevamos ya casi cuatro años de paz. ¿Cuánto tiempo habrá de durar todo ese trabajo de reconstitución? »

La Unesco responde: « Es mucho más difícil construir que destruir. Las naciones de Europa y de Asia han sufrido una destrucción continua durante seis años de guerra totalitaria — la destrucción, como si dijéramos en una noche, del conjunto de todas las posibilidades de un futuro de prosperidad, de libertad y de cultura acumulado durante siglos. Les debemos por lo menos seis años de paz, con toda la ayuda que podamos prestarles, para restañar las terribles heridas que han sufrido ».

Con los modestos medios de que dispone, la Unesco trata de atender en primer término a las necesidades más urgentes de los países devastados. Esta ayuda urgente se basa también en la esperanza de que, como hechos recientes han venido a probarlo, los donativos particulares seguirán, en los países más afortunados, el ejemplo dado de este modo.

Durante un período de tres años, la Unesco ha consagrado 705.000 dólares a compras urgentes. En 1947, la Organización adquirió sobre todo equipo del material de guerra que había quedado en Europa, lo cual le permitió organizar unos cincuenta « talleres » científicos para proceder a la distribución en seis países europeos, en China y en las Filipinas. En 1948 y 1949, la Unesco ha podido ya utilizar de un modo más exacto y eficiente sus fondos de urgencia, realizando compras basadas en las necesidades específicas de escuelas, universidades, bibliotecas e instituciones culturales y científicas, de acuerdo con los informes de los representantes de la Unesco sobre el terreno y de sus organismos locales en los países devastados.

### Un programa de urgencia

Para atender a las necesidades más perentorias, la Unesco ha adquirido y remitido:

1. — *material científico*, que comprende laboratorios completos para la enseñanza de la química, de la física y de la biología en escuelas secundarias, y aparatos para universidades, facultades de medicina e institutos de investigación. Entre estos materia-

4. *material de museos*, como material fotográfico y químico.

5. — *material auxiliar para la enseñanza* y objetos de carácter diverso, como proyectores de sonido, epidiáscopos (para la proyección de cuadros, etc.), aparatos de radio, gramófonos, máquinas de escribir, mapas, planos y películas. Todos estos materiales se han remitido a países tan espantosamente devastados como Austria, China, Checoslovaquia, Filipinas, Francia, Grecia, Hungría, Indonesia, Italia y Polonia.

### La infancia abandonada y sin hogar

ENTRE los problemas que plantea la reconstitución, uno de los más urgentes y de mayor importancia es la necesidad de prestar asistencia a

La Federación Internacional de Colectividades Infantiles, fundada el año último bajo los auspicios de la Unesco, se esfuerza por coordinar la labor de estos centros, fomenta la investigación psicológica y estimula la organización de nuevas colectividades para que el número de víctimas infantiles de la guerra que puedan crecer en una atmósfera normal de vida de familia sea mayor. Por el momento, la Unesco procura obtener apoyo material y financiero para la Federación y las colectividades que de ella forman parte, dando publicidad a su labor y a sus necesidades.

Del mismo modo, la Unesco estimula y coordina los esfuerzos de los organismos que dirigen los Campos Internacionales de Trabajo Voluntario, donde jóvenes procedentes de diversos países trabajan juntos en proyectos de carácter colectivo, en los territorios devastados. El Comité de Coordinación de los Campos de Trabajo, que representa 27 organizaciones europeas y americanas, colabora con la Unesco en ese terreno. En 1949, los campos trabajarán en más de 200 proyectos en Europa y en el Norte de África; el año pasado se trabajó en 150. Así, más de 50.000 voluntarios procedentes de 12 o más países participarán en la construcción o reconstrucción de escuelas, hospitales,

## LA RECONSTRUCCION ES NUESTRO PRIMER DEBER

les figuraban instrumentos ópticos, material médico, de radio y de ingeniería, instrumentos meteorológicos y geofísicos.

2. — *libros y lectores de microfilms*. Se han distribuido bonos de libros gratuitos por valor de 41.716 dólares, y se han remitido directamente 12.000 dólares de libros y revistas pedagógicas. Además, el Centro de Intercambios de la Unesco para Publicaciones ha recibido, en forma de donativos, 106.000 libros, que han sido distribuidos entre bibliotecas damnificadas. Tres laboratorios completos de microfilms y cuarenta y cinco lectores de microfilms se han distribuido juntamente con películas del mismo tipo.

3. — *material artístico y musical*, como reproducciones de arte, colores, lienzos, tableros, instrumentos de música, partituras y libros.



Una escuela bajo la tienda de campaña



Recitando la lección

los niños víctimas de la guerra. La Unesco está llevando a cabo un estudio especial de este problema, y estima que hay, sólo en Europa, unos 13.000.000 de niños a quienes la guerra ha privado de sus hogares. En Asia, su número asciende a decenas de millones, pero no se dispone de cifras exactas. Todos ellos han sufrido daños físicos, emotivos y fisiológicos a consecuencia de los bombardeos, del hambre, del frío, de la muerte de sus padres y de los horrores de la ocupación enemiga.

Con recursos limitados, organismos gubernamentales y particulares se esfuerzan actualmente por reincorporar esos niños a una vida normal, de modo que puedan llegar a ser miembros útiles de la sociedad. Tienen ante sí esos organismos una labor gigantesca. Muchas de las instituciones anteriormente existentes fueron destruidas o damnificadas durante la guerra, y las docientas Colectividades Infantiles que se han establecido en Europa después de terminadas las hostilidades no pueden atender más que a una pequeña parte de los niños necesitados de auxilio. La existencia de todas esas Colectividades depende de la ayuda privada.

centros para la juventud, campos de deportes, carreteras y ferrocarriles, trabajarán en granjas o realizarán una labor de carácter social. Además de contribuir a la reconstrucción en sentido material, establecerán lazos de amistad con los pueblos de los países devastados, así como entre ellos mismos.

### Los refugiados del Oriente Medio

Al ayudar a los países damnificados, la Unesco no tiene sólo que ocuparse de los problemas creados por la guerra, sino que se ve obligada a resolver también algunos de los que plantea la post-guerra. Entre estos últimos, uno de los más urgentes es el que crean los 817.000 refugiados a quienes la guerra ha privado de sus hogares en el Oriente Medio. Más de 700.000 de ellos están desamparados. Mientras otros organismos de las Naciones Unidas se han encargado de prestar a estos seres humanos asistencia en forma de alimentos, ropas y alojamiento, la Unesco tiene que satisfacer sus necesidades culturales y atender a la educación de los 200.000 de esos refugiados que están en edad escolar.



## LOS CAMPOS INTERNACIONALES DE TRABAJO

**E**STE verano millares de jóvenes de ambos sexos, procedentes del mundo entero y pertenecientes a todas las creencias religiosas, a todas las ideologías políticas, están trabajando juntos en Europa, en campos creados especialmente para ayudar a la reconstrucción de los países asolados por la guerra.

De esos jóvenes, unos reconstruirán hogares en una ciudad bombardeada, mientras que otros, a cientos de millas de distancia, edificarán un albergue para la juventud en un camino de montaña o tenderán los rieles de un sector ferroviario. En muchos casos llevarán a cabo sus tareas gratuitamente. Los voluntarios de un país pueden trabajar dos o tres semanas, hasta que terminen sus vacaciones, siendo sustituidos entonces por muchachos y muchachas de otros países. Durante los meses del verano, el trabajo sigue adelante rápidamente.

Así, pese a las diferencias de lengua y de puntos de vista, cada voluntario desarrolla un espíritu de comprensión y de cooperación. Se forman amistades por encima de las fronteras, y cuando los vo-



Trabajando en un campo de Voluntarios



En clase

luntarios vuelven a sus casas, a sus oficinas, a sus granjas, a sus fábricas o a sus universidades, se convierten prácticamente en misioneros de la comprensión internacional. La fuerza al servicio de la paz, engendrada por decenas de millares de jóvenes que trabajan

juntos, se va haciendo sentir, en mayor medida de año en año, por toda la redondez del orbe.

### El Manual de la Unesco

**P**ARA ayudar a este movimiento, la Unesco ha publicado un manual con el título: «Organizando los Campos de Trabajo Voluntario Internacional». El texto expone en unas 95 páginas la estructura general y la administración de esos campos, concediendo la debida importancia a las pequeñas organizaciones, pero consagrando un capítulo especial a los grandes campos en que pueden trabajar juntos centenares y aún millares de jóvenes. El manual da una breve reseña histórica del movimiento de los campos de trabajo, ocupándose detalladamente, a continuación de problemas tales como los proyectos de trabajos, el financiamiento de los campos, las facilidades para el visado de pasaportes, y la publicidad.

### Un movimiento creciente

**P**OCO a poco fueron sumándose al Servicio Voluntario otras agrupaciones de asociaciones juveniles. Se organizaron campos en Francia, en los Estados Unidos, en Inglaterra y en los países escandinavos. El número de voluntarios se multiplicó de año en año. En 1948, en Europa y en el hemisferio occidental 32 campos construyeron terrenos de deportes, centros y albergues para la juventud; 48 edificaron escuelas, hospitales y viviendas; 15 tendieron ferrocarriles, hicieron carreteras, levantaron fábricas; 14 prestaron su ayuda en el terreno agrícola y 18 llevaron a cabo una labor social.

La Unesco echó de ver rápidamente la importancia que este movimiento entrañaba para el fomento de la cooperación internacional. En 1947, la Organización coadyuvó al funcionamiento de cuatro campos y ayudó a abrir varios más. En 1948, la Unesco reunió en París a los organizadores de campos de trabajo de nueve países, formándose entonces un comité permanente. En el presente año, cada campo recibirá de la Unesco una biblioteca plurilingüe sobre problemas internacionales, la obra de las Naciones Unidas, y la historia, la geografía y la cultura de diversos países. Representantes de la Unesco visitarán alrededor de 35 campos, tomando parte en la vida de los voluntarios. La Unesco espera asimismo ayudar a facilitar la concesión de visados para los trabajadores voluntarios que se trasladen de un país a otro.

Este es el papel de la Unesco en un vigoroso movimiento que, en el transcurso de los 30 años últimos, ha atraído a sí a la juventud del mundo entero en una proporción sin cesar creciente. Se trata de un movimiento que no sólo edifica y reconstruye en el sentido material, sino que a la vez ofrece a muchachos y muchachas un procedimiento práctico de trabajar por la paz. Es una respuesta a los millones de criaturas humanas que han dicho: «Yo, naturalmente, estoy en contra de la guerra pero ¿qué es lo que puedo hacer?».

Al fundarse la primera organización de campos de trabajo, en 1920, Pierre Ceresole y sus amigos habían dado ya con la respuesta. Sus palabras fueron: «Cansados de la inutilidad de la guerra, nos ofrecemos como voluntarios para trabajar por la paz».



También las muchachas cooperan en la reconstrucción

# ACCESO A LA CIENCIA Y A LA TECNICA

**D.** D. KOSSAMBI, de la India, que estudia en los Estados Unidos las máquinas de cálculo matemático, escribe «He pasado largo rato con el Profesor Einstein, invitado por él, exponiéndole algunas de mis ideas que presentan cierto paralelismo con las suyas, en cuanto a la posible extensión de la teoría de la relatividad».

El Profesor F.L. Polak (Países Bajos) al final de su pensión para ampliación de estudios sobre la Ciencia y el Desarrollo Social, concedida por la Unesco, declara: «Creo haber hecho considerables progresos gracias al estudio crítico de la ciencia social norteamericana, tanto teórica como aplicada. Pienso resumir esos resultados para el mes que viene, en mi discurso inaugural, como profesor de sociología de la Escuela de Economía de Rotterdam, y enviaré a ustedes un ejemplar impreso de ese discurso».

El Director de Cine noruego, Nils Muller, que ha beneficiado de una beca Unesco-británica para estudios cinematográficos, informa «Los seis meses que pasé en los estudios cinematográficos británicos han sido para mí sumamente beneficiosos. La labor de observación que llevé a cabo en esos estudios me ha hecho dar con un gran número de ideas que hay que introducir en la producción cinematográfica noruega. Tan pronto como vuelva a mi país me pondré a dirigir una gran película, y ya estoy terminando otras dos cortas. Más adelante, en este mismo año, dirigirá tres películas de corto metraje relacionadas con la historia de la ciudad de Oslo. Me siento mucho más seguro de mí en mi trabajo desde mi regreso de Londres; sé mucho más en lo que se refiere a la técnica de la elaboración cinematográfica, de lo que sabía antes de salir de Oslo, y espero que la producción de películas en Noruega me ofrecerá más de una ocasión de utilizar cuanto he aprendido en los estudios cinematográficos británicos».

Berminia Ancheta (Filipinas), autora de libros de texto, al hacer el balance de los resultados de la beca que obtuvo de la Unesco, concluye: «La manera más eficaz de lograr progresos en el terreno de la cultura y de la educación es el intercambio de ideas. El espíritu de amistad, nacido de la colaboración y comprensión recíprocas da como consecuencia una paz universal duradera. Creo que todo esto forma parte de los valores esenciales e intangibles de una beca de la Unesco».

## No hay que pensar sólo en uno mismo

**T**ODOS estos casos no son sino fragmentos de una historia que se está desarrollando en el plano de las relaciones culturales internacionales — la historia del becario de la Unesco, persona madura que reanuda sus estudios en el campo de su competencia peculiar, importante y necesaria para su país. Lo que por encima de todo caracteriza al becario de la Unesco es la ausencia de cualquier motivo personal directo, y otro tanto hay que decir de su programa de estudios, de sus observaciones, visitas, contactos y trabajos. Un becario de la Unesco no estudia pensando en sí mismo, exclusivamente para sí, sino pensando en su país, y para su país.

En los tres años que lleva de existencia, la Unesco se ha ocupado de la administración de 262 becas concedidas a 31

Estados Miembros. El planeamiento y administración de esas becas afecta y ayuda a las partes que componen el programa de Intercambio de Personas de la Unesco —acopio y difusión de toda índole de oportunidades internacionales de estudio, y servicios de designación y asesoramiento, destinados a ayudar a los gobiernos y a las instituciones acreditadas en sus programas de intercambios culturales».

El Departamento de la Unesco encargado de este tema aspira a dar el último toque y a llevar a efecto los programas en marcha de la Unesco, en lo que se refiere a la educación, la ciencia y la cultura, en los Estados Miembros de la Organización, por medio de las becas. Estas, en consecuencia, se ofrecen a personas maduras que gozan ya de una situación establecida y pueden contribuir a la reconstitución y el desarrollo de la vida científica, cultural y docente de su país, al regreso de su temporada de estudios en el extranjero. Estos principios se aplican tanto a las becas que la Unesco sufraga por sí misma como a las que patrocina simplemente, encargándose de su financiamiento los gobiernos y asociaciones acreditadas, bajo los auspicios de la Unesco. El programa de becas de esta última concebido inicialmente como parte de la ayuda de la Unesco a los Estados Miembros devastados por la guerra, se extiende ahora al auxilio a las zonas insuficientemente desarrolladas, entre las que se incluyen los territorios sometidos a tutela.

## Cuatro planes capitales

a) 66 becas sufragadas por la Unesco, dentro de su Plan de Becas para la Reconstrucción, otorgadas a once Estados Miembros devastados por la guerra (Austria, Checoslovaquia, China, Dinamarca, Filipinas, Grecia, Hungría, Italia, Noruega, Países Bajos y Polonia), todas ellas concentradas en seis de los campos específicos comprendidos en los grandes planes de la educación, la ciencia y la cultura, a que se consagra la Unesco —concretamente: la Ciencia y el Desarrollo Social, la Educación por medio del Cine y la Radio, los Problemas de la educación de los niños víctimas de la guerra, la formación de bibliotecarios, la Administración de la Enseñanza y la Educación artística y musical para su estudio en



UNA NUEVA PERSPECTIVA.

los Estados Unidos y en Europa.

b) 64 becas sufragadas por el Consejo Canadiense para la Reconstrucción por medio de la Unesco y ofrecidas a Austria, Bélgica, Checoslovaquia, China, Dinamarca, Etiopía, Filipinas, Francia, Grecia, Italia, Luxemburgo, Noruega, Países Bajos, Polonia y Territorios coloniales británicos, bajo los auspicios de la Unesco. Estas becas procuran a los especialistas de los referidos países oportunidad de hacer estudios en el terreno de la Ciencia y de la Tecnología, de la Educación, de las Humanidades, de los Medios de Divulgación del Pensamiento, de las Ciencias Sociales, de la Administración Pública y las Artes Creadoras, esferas en todas las cuales ofrece el Canadá excepcionales facilidades.

c) 26 becas sufragadas por el Alcalde de Londres, con recursos del «London's Fund».

y asignadas a Austria, Checoslovaquia, Grecia, Hungría, Italia, Polonia y Territorios coloniales británicos, y que permitirán a pedagogos ya formados de esos países estudiar en Inglaterra, en el campo de la Reconstrucción de la Enseñanza.

d) 20 becas sufragadas por la Unesco. De acuerdo con la resolución de la Conferencia General celebrada en Beirut de Noviembre a diciembre de 1948, el programa de becas de la Unesco para 1948 tomó en consideración las necesidades todavía existentes de los Estados Miembros devastados por la guerra, así como las de los Estados situados en zonas atrasadas, planeándose los campos de estudio como parte de proyectos concretos de la Unesco en diferentes partes del mundo. Sin perder ni un momento de vista estos principios, la Unesco creó el Plan de Becas para 1949, en el que

se ofrecieron seis becas de Reconstrucción, para el mismo año, una para cada uno de los Estados siguientes: Austria, Checoslovaquia, Grecia, Hungría, Italia y Polonia. Se ofrecieron cuatro becas de Enlace Cultural para el Oriente Medio a Egipto, Irán, Irak y Siria; tres becas de Medios de Divulgación al Ecuador, México y Perú; tres de Educación Fundamental a la China, a Culcuta y a Haití; tres para Misiones Educativas al Afganistán, a las Filipinas y a Tailandia, y una de Ciencia Social a la India.

## Otras becas particulares

**A** PARTE de estos cuatro planes capitales, la Unesco ha anunciado, concedido y administrado becas otorgadas a diversos países en los Planes de Becas de la Conferencia de la Unesco, conjuntamente con la Sociedad Química Americana, la Asociación de Productos Cinematográficos británicos, la Asociación de la Prensa británica, el Club Rotario Internacional, el Fondo Internacional de Música, y los Gobiernos belga, francés, holandés y noruego.

El movimiento becario de la Unesco se encuentra actualmente en diversas etapas de actividad: unos becarios acuden a sus gobiernos para la obtención de pasaportes, y a los consulados extranjeros para solicitar de ellos los oportunos visados: otros toman aviones y trenes con rumbo al país en que van a hacer sus estudios; otros, en fin, están trabajando en algún laboratorio, haciendo investigaciones o en estudios cinematográficos, en redacciones de periódicos, o emprendiendo viajes de observación, mientras que otros regresan a sus hogares, deteniéndose a veces en la Casa de la Unesco para discutir sobre sus experiencias y trazar programas para futuras actividades.

## Comentarios de prensa

**T**HE Washington D.C. News comentó en un artículo publicado el 26 de Julio un texto aparecido en el New York World Telegram bajo el título «Unesco sigue cultivando fantasmas», y que contenía los siguientes párrafos:

«La Unesco, es decir, la División de las Naciones Unidas encargada de recoger todas las menudencias, está preparando un estudio sobre lo que significa entre las gentes de todo el mundo la idea de prevenir las guerras futuras. Para ello va a enviar especialistas en diversas materias a distintos países (eventualmente a cargo del contribuyente americano) para tratar de averiguar lo que cada cual piensa y «en qué consiste el especial modo de vivir de una nación que le diferencia de las demás».

«Todo esto está muy bien y esperamos que la Unesco triunfará en su empeño, pero mientras los especialistas se encuentran en el trabajo, confiamos en que adelantarán un poquito más y averiguarán que es lo que impulsa a los perros a morderse mutuamente y también a averiguar qué significa en la mente del gorila y de la pantera negra que lucharon durante dos horas y media en el jardín zoológico de Spokane, Wash.»

El articulista concluía con un cuento muy conocido de un funcionario británico que

propuso retirar todos los billetes de tercera clase de una gran estación para impedir que las tropas japonesas llegaran a Singapur por tren.

El Sr. George F. Zook, presidente del Consejo Americano de Educación respondió al cabo de unos días en el mismo periódico:

«En la edición de su periódico del 26 de Julio se publicó una editorial en la que se refería a la Unesco como la División encargada de recoger las menudencias de las Naciones Unidas prosiguiendo entonces sobre la inutilidad de realizar un estudio acerca del pensamiento que conduce a las guerras y la agresión.»

«El estudio a que usted se refiere ha despertado gran interés en muchas naciones del mundo. Los equipos que según usted van a ser enviados lo serán sólo a tres países «no a todo el mundo» y consistirán en dos miembros cada uno. Cada persona que interviene es un profesor reconocido en su especialidad. Si estos señores pueden ayudarnos en cualquier grado a resolver el problema más perentorio del mundo, concretamente, cómo evitar las guerras y preservar la paz, pienso que la insignificante suma que está siendo invertida en este trabajo está bien empleada.»

Por lo tanto, hay quien se interesa por ello, después de todo.



# " STUDY ABROAD " (Vol. II)

Repertorio mundial de becas

**D**ESEA usted saber cómo puede ir a estudiar al extranjero? ¿Quiere conocer el número de becas, pensiones para ampliación de estudios y subvenciones para viajes de que se dispone en un país determinado para estudiantes de otros países? ¿Le interesa saber como están empleando las Naciones Unidas y sus Instituciones Especializadas los programas internacionales de becas y de viajes de estudios como importante instrumento para la reconstitución técnica, educativa y científica de los países devastados por la guerra o insuficientemente desarrollados? ¿Quiere usted saber cómo debe planearse un orden de estudios?

Consulte « Study Abroad » — el repertorio de la Unesco publicado en diciembre de 1948 como primer manual internacional que proporciona detalles sobre las facilidades de estudios internacionales accesibles, y sobre los acuerdos organizados a que se ha llegado en este terreno. Como primer intento de amplia cartografía de un inmenso océano sólo en parte estudiado, el Volumen I, que informa acerca de más de 15.000 becas concedidas por más de 37 países, encontró asombrosa acogida entre el público, y, debido a la enorme demanda, ha habido que hacer dos reediciones de él.

## Para noviembre

El volumen II de « Study Abroad » está ahora en preparación, habiéndose marcado su aparición y distribución para noviembre del presente año. Este segundo volumen está planeado con miras a abarcar de manera más cabal el campo de las becas, y de dar a la obra más vasto alcance, de modo que comprenda información sobre todos los tipos de intercambio educativo internacional. En el espacio de 360 páginas, da noticia del traslado de más de 100.000 personas, organizado por más de mil instituciones que se ocupan de diferentes clases de viajes e intercambios educativos. El Manual está dividido en cuatro secciones principales, que tratan de becas, intercambio de jóvenes, de profesores y de trabajadores.

La Sección I da información acerca de becas, pensiones para ampliación de estudios, y otras posibilidades análogas, de carácter internacional. Se han recibido informes de 42 países, de todas las Naciones Unidas y de las Instituciones Especializadas, y de organizaciones (privadas) internacionales. La presentación de los programas es más completa y contiene más información que en el volumen I. Así, por ejemplo, la India comunica ahora su amplio programa gubernamental de becas en ultramar, de carácter anual. La América Latina se hallará representada por ocho países, cuando menos. Se espera recibir información más completa sobre los programas de becas de los países de la Europa oriental, y las Universidades norteamericanas han enviado datos acerca de un número de becas mucho mayor que el registrado anteriormente.

La publicación periódica de esta información favorece el incremento del número y calidad de los candidatos que solicitan esas facilidades para salir a hacer estudios al extranjero. Indica a los eventuales donantes las zonas en que pueden desarrollarse provechosamente nuevos programas, y abre perspectivas sobre las posibles confusiones en el señalamiento por partida doble de puntos a que deba concederse particular importancia, y sobre las regiones preeminentemente necesitadas. Al reunir todos estos informes en una sola publicación, la Unesco se capacita para dar a conocer con más amplitud el considerable desembolso hecho por los países menos desarrollados para facilitar a sus naturales posibilidades de formación internacional, y las oportunidades similares

que ponen a su disposición los países más avanzados.

## Movimientos juveniles

La Sección II da informaciones acerca de los movimientos educativos internacionales de la juventud. Rebasando el campo puramente « académico », la Unesco organizó una encuesta sobre programas de intercambios, viajes y visitas de jóvenes — es decir, personas menores de 25 años — con fines educativos y culturales, entre diferentes países. Para empezar, se procedió al trabajo de investigación por medio de visitas sobre el terreno a nueve países europeos y entablando correspondencia con dos países más.

En el volumen II se incluirán los resultados de estas primeras indagaciones referentes a los diversos tipos de intercambio de jóvenes, como son viajes, visitas particulares, excursiones de intercambio juvenil debidamente organizados: será la primera lista fidedigna de 150 organizaciones, con su dirección respectiva, en los 11 países estudiados. Según los datos consignados por esta sección en 1948 hubo 65.000 jóvenes que, gracias a los programas organizados por asociaciones nacionales e internacionales, hicieron viajes a 11 países.

La Sección II se ocupa de los planes de intercambio de maestros de escuela y profesores entre diferentes países. La primera encuesta de la Unesco sobre programas de intercambio del magisterio acusa un asombroso incremento de actividad en este terreno, y reúne por vez primera un cuadro mundial de este tipo de intercambios, cuadro que comprende el nombre y dirección de 50 instituciones, que patrocinan 3.000 intercambios. La Unesco proyecta dar mayores vuelos a esta encuesta, y estudiar las posibilidades de crear un mecanismo para la organización de intercambios en una escala internacional más vasta.

## Intercambio de obreros

La Sección IV informa sobre los intercambios internacionales de obreros. En este terreno, la Unesco ha sostenido estrechas relaciones de cooperación con la Organización Internacional del Trabajo (I.L.O.). Esta última ha emprendido una encuesta sobre el movimiento internacional de obreros formados y aprendices, para su preparación y adquisición de experiencia práctica, encuesta cuyos resultados se registran en esta Sección. La Unesco ha hecho circular entre sus Estados Miembros un cuestionario sobre planes en pro del movimiento internacional de trabajadores agrícolas e industriales con fines generales educativos y culturales.

Hay constancia de unas 2.000 ocasiones de intercambio, organizadas por 100 instituciones. La Unesco en colaboración con la Organización Internacional del Trabajo, está elaborando planes para ampliar el área de intercambio educativo internacional asequible a los trabajadores.

« Study Abroad », gracias a la extensa enumeración de organizaciones e instituciones que actúan en este campo, permite que se relacionen entre sí, coordinar y correlacionar sus programas, y fomentar la elaboración de programas nuevos. Al fomentar el intercambio cultural internacional de las más diversas clases de personas (como son estudiantes, jóvenes, investigadores, técnicos, maestros, profesores, artistas, funcionarios oficiales, expertos y figuras de primer orden en la educación y en todos los tipos de actividad intelectual de que dependen la comprensión y la paz internacional.



La Srta. Johanna R. Wolff, becaria de la Unesco, en la biblioteca de Cleveland. La Srta. Wolff acaba de reanudar su trabajo en la Biblioteca de La Haya después de un viaje a Estados Unidos.

## REUNION DE ESPECIALISTAS SOBRE ADMINISTRACION DE BECAS

UNA reunión de expertos que tendrá lugar en la Casa de la Unesco los días 9, 10 y 12 de septiembre próximo, discutirá los problemas relativos a la circulación internacional de personas con fines educativos y culturales, así como el fomento de esos intercambios.

Varias de las personalidades invitadas a tomar parte en los debates vienen precedidas de una larga experiencia en el campo de las relaciones culturales internacionales. Entre ellas figuran el Sr. Marcel Abraham, Jefe de los Servicios de Relaciones Culturales del Ministerio de Educación francés; el Dr. Olaf Devik, del Departamento Científico y Cultural del Real Ministerio noruego de la Iglesia y la Educación; el Dr. Gieren, del Ministerio de Educación de Checoslovaquia; el Sr. R. Olgiate, Director de la Ayuda Suiza a Europa, ex-director del Donativo Suizo para las Víctimas de la Guerra; la Srta. Nancy Parkinson, Contralora de la División del Interior, del Consejo Británico, y el Sr. Donald Shank, Vicepresidente del Instituto de Educación Internacional de Nueva York.

Algunos de estos expertos proceden de países o de instituciones que hasta hace poco no habían intervenido en actividades de esta índole, o cuyos programas se han ampliado considerablemente durante los años subsiguientes a la guerra. Entre ellos se cuentan expertos de las Naciones Unidas, de la Oficina Internacional del Trabajo, del Fondo Internacional de Socorro a la Infancia, y de la Organización Mundial de la Salud. Otras organizaciones que se hallarán representadas son el Comité británico para el Intercambio de Maestros (por su Presidente y Directora, la Srta. E.-A. Ford); la Federación Internacional de Asociaciones Educativas de Trabajadores (por su Presidente, Sr. E. Green), y la Asociación Internacional para el Intercambio de Estudiantes con vistas a Experiencias Técnicas (por su Secretario General, Sr. J. Newby).

Fue la delegación del Reino Unido en la Conferencia de Beirut la primera que propuso que se diese ocasión de cambiar entre sí puntos de vista y beneficiar de las experiencias ajenas, en el planeamiento y realización de programas, a los administradores de becas y de otros programas de intercambio internacional de diversas partes del mundo.

## Becas internacionales

EN el orden del día provisional de la reunión figuran varios aspectos de la administración de becas internacionales.

La Secretaría ha preparado un comentario estadístico sobre las facilidades internacionales de estudios existentes de que se da información en el volumen I de « Study Abroad ». Aunque esta exposición no pretende en modo alguno ser completa, el comentario, sin embargo, representa un intento inicial de analizar comparativamente, con una nueva técnica, los progresos registrados, y las conclusiones a que llega el comentario deberían estimular las discusiones sobre las maneras de coordinar los programas existentes y de fomentar nuevas facilidades de estudios en regiones especialmente necesitadas.

« Las Becas en el Programa de la Unesco », documento preparado para los donantes de becas internacionales, indica las formas en que pueden emplearse las subvenciones para estudios y viajes como medio para el fomento de proyectos prioritarios en el programa de la Unesco. También se han preparado documentos de trabajo sobre el intercambio de jóvenes, de obreros y de maestros, terrenos a los que ha extendido este año la Unesco su acopio de información y su labor indicadora.

Los debates girarán en torno al papel de las Naciones Unidas, y de sus Instituciones Especializadas, de los gobiernos, de las instituciones privadas y de los particulares en el fomento de intercambios. Por último, se presentará un documento preparado por los Departamentos de Ciencias Sociales y de Intercambio de Personas, sobre el desarrollo de modelos de valoración de programas de intercambio de personas en cuanto contribuyen a la comprensión internacional.

Esperamos poder publicar un resumen de esos debates en el suplemento al volumen II de « Study Abroad », que saldrá a luz a principios de 1950.

## CENTRO DE COOPERACION DE MONTEVIDEO

El Dr. Angel Establier, Jefe del Centro de Cooperación Científica de la Unesco para la América latina ha pronunciado una nueva conferencia sobre el tema « Los hombres y su alimento en Santiago de Chile ».

El Dr. Establier se ha detenido particularmente en los aspectos científicos del tema y sus argumentos han sido ampliamente reproducidos por los diarios de Santiago, que una vez más han mostrado su simpatía por la Unesco.



La Srta. Victoria Abelardo, de Filipinas, y el Sr. Johannez Helgheim, de Noruega estudian los métodos audio-visuales de educación en la Universidad de Colombia.

QUIZA sea demasiado pronto para tener impresiones concretas sobre el Departamento de Ciencias Sociales, ya que mi llegada en calidad de Jefe a ese Departamento data de una semana solamente.

Me encontré al Departamento poniendo en práctica planes y programas que exigen todo un equipo de especialistas y de personas calificadas que les consagren lo mejor de sus energías y de sus capacidades. Mi primera tarea consistirá, como es natural, en ayudar a que se lleven adelante esas actividades.

He podido comprobar así que la Unesco, en su Departamento de Ciencias Sociales, se dedica a alentar tres de las principales ciencias sociales: la Sociología, las Ciencias políticas y la Psicología social.

La Antropología cultural todavía no ha encontrado lugar en el programa del Departamento. En el proyecto referente a los « Estados de tirantéz » se abordan, desde luego, algunos problemas relativos a las razas y a las minorías, pero aún no se ha concedido ninguna atención sostenida a los problemas específicos del hombre.

### LAS MASAS ATRASADAS

ESTE estudio, a mi ver, debería constituir una de las actividades más importantes del Departamento de Ciencias Sociales. Ante todo habría que proceder a un estudio general sobre las condiciones de vida y sobre las culturas originarias de las masas atrasadas, en sus respectivos ámbitos, para todas las partes del mundo, tras de lo cual sería posible estudiarlas enfrentándolas con las culturas dominantes. Dicho en otros términos: un estudio sobre la vida y la cultura de los pueblos no europeos, enfocados en relación con los elementos determinantes de la civilización europea.

En este sentido, una de las cuestiones que, a juicio mío, debiera plantear la Unesco en su Departamento de Ciencias Sociales, es la de la asimilación y la « aculturación » de los pueblos indios y negros del Nuevo Mundo.

La acción de la Unesco en esta dirección deberá articularse con la actividad ya existente de ciertas instituciones como son el *Instituto Indigenista Interamericano*, de México, el *Afro-American Institute*, de Cuba, y otros.

Hay un importante número de cuestiones que rebasan la simple enumeración de los datos del problema, y, por lo que a mí respecta, me congratularía de que nos fuese posible trabajar, no sólo con el cerebro, sino también con el corazón.

EL Consejo Ejecutivo acaba de adoptar un proyecto de *Clave de Directrices* destinada a servir de articulación necesaria entre las declaraciones de principio del Acta constitutiva de la Unesco y las resoluciones detalladas del programa anual. El texto será sometido, para su aprobación, a la Cuarta Reunión de la Conferencia General. Los artículos VII a X de esa Clave de Directrices precisan los objetivos de la Organización en lo que concierne especialmente a ciencias sociales, conocimientos científicos, intercambios intelectuales, subvenciones para viajes de ampliación de estudios y para investigaciones, con objeto de desarrollar entre los pueblos « la conciencia de la solidaridad humana dentro del respeto mutuo a las respectivas culturas ». El artículo VIII se expresa así: « la Unesco se esforzará por mejorar y dar a conocer más ampliamente los métodos y los resultados de las Ciencias sociales, señaladamente en lo que concierne a la manera en que pueden contribuir a la cooperación y a la comprensión internacionales ».

Animada de este espíritu, la Secretaría ha estudiado una de las cuestiones más serias para el progreso de las ciencias y de la investigación como es la que resulta del hecho de no imprimirse las memorias, tesis de doctorado y monografías, de que numerosas bibliotecas se encuentran hoy totalmente desprovistas. No hay, en efecto, producción científica válida sin una difusión rápida y conveniente de sus resultados. La producción y la publicación, se ha dicho, andan a dos dedos de confundirse. Ahora bien, si la producción industrial alcanza hoy en la mayoría de los países un elevado porcentaje (hasta un 150 %) con respecto a la producción anterior a la guerra, no puede afirmarse otro tanto, desgraciadamente, de la producción científica—es decir, de la publicación de las obras que indican los resultados a que han llegado en sus trabajos los investigadores. En el terreno de las ciencias humanas, los trabajos que no se editan permanecen desconocidos como si nunca se hubiesen llevado a efecto. Es significativo el caso de las tesis doctorales, y especialmente el de las tesis de Letras y de Ciencias, puesto que esas tesis constituyen parte importante de la producción científica.

☆

Del no imprimirse esos trabajos resulta, por una parte, que los estudiantes corren peligro de acometer la redacción de temas que han sido ya estudiados por otros alumnos de facultades o de universidades pertenecientes a otras comarcas, y, por otra parte, que los investigadores y especialistas no están ya en condiciones de procurarse en las bibliotecas los documentos y obras que les serían indispensables. Muchas veces ha llegado a ocurrir que los originales se extraviasen, a consecuencia de los acontecimientos de la guerra, y sus copias dactilografiadas se han dispersado o han desaparecido totalmente. Hay quienes objetan que los estudios de este género son de escaso valor científico en su mayoría, ¿pero qué argumento puede oponerse con respecto a los trabajos más dignos de nota o a los escritos de eminentes profesores que no

han logrado encontrar un editor con alma de filántropo? Para poner un ejemplo concreto, ¿habremos de recordar que una obra como el *Ensayo sobre los datos inmediatos de la conciencia*, de Bergson, fué una tesis doctoral? ¿Qué sería del desarrollo de los conocimientos si obras semejantes permanecieran desconocidas y relegadas al estado de notas dactilografiadas?

SI nos situamos en el plano internacional, esa mengua se evidencia como más perjudicial aún para el desarrollo de los intercambios entre los pueblos, puesto que mantiene la existencia de compartimentos estancos entre los especialistas de diversas naciones. El intercambio de libros impresos es uno de los medios de contacto entre las naciones, y la difusión de la cultura constituye uno de los canales que permiten, merced al libre intercambio de las ideas y de los conocimientos, convencer al espíritu de las naciones de los deberes sagrados de asistencia mutua que les incumben.

Antes de estudiar los remedios a los obstáculos que se oponen a la libre circulación de la información y de las ideas, ¿no conviene que se empuce por remediar la carencia de información? Si la Declaración universal de los Derechos del Hombre ha previsto en su artículo 19 el derecho que todo individuo tiene a la libertad de opinión y de expresión, ello implica también el « derecho a buscar, a recibir y difundir, sin consideración de fronteras, las informaciones y las ideas por cualquier medio de expresión que sea ».

CUALES son, entonces, los remedios en que se ha pensado? El Director General de la Unesco ha decidido que se proceda a un primer censo, limitado a los trabajos concernientes a las ciencias sociales y que hayan sido presentados a un tribunal académico o universitario a partir del 1 de enero de 1940. Con este fin se ha dirigido una carta a todos los Estados Miembros, invitándoles a hacer llegar, al Departamento de Ciencias Sociales, División de Cooperación Internacional, de ser posible antes del 31 de diciembre de 1949, las listas—establecidas por cada universidad, instituto de enseñanza superior o academia—relativas a esos trabajos, listas en las que deberán figurar el nombre del autor, el título completo y el número de páginas de su obra, la indicación del diploma, y, eventualmente, el premio o la mención concedidos, y, por último, el lugar en que es posible procurarse un ejemplar del trabajo de que se trate. Cada universidad es la primera interesada en dar a conocer la lista de sus trabajos de esta índole y si su país cuenta con una centralización de estas informaciones, en el plano nacional. El censo, una vez efectuado, debe permitir establecer ante todo un fichero internacional con un catálogo analítico por materias.

☆

Más adelante—si se conceden los créditos necesarios—cabe pensar en varias posibilidades como, por ejemplo, la reproducción de los mejores de esos estudios en forma de microfílm, que se pondrían a disposición de todas las bibliotecas especializadas. Por último, podrían concederse subvenciones para imprimir las mejores tesis que ofrezcan un interés internacional.

De esta manera podrá perseguirse una de las finalidades esenciales de la Unesco—la de ayudar al mantenimiento y a la difusión del saber, facilitando, gracias a métodos de colaboración adecuados, el acceso de todos los pueblos a lo que cada uno de ellos publica, y alentando el intercambio internacional de documentación.

J. E. GODCHOT.

## Un repertorio de tesis

COMO resultado de una serie de reuniones celebradas en la casa de la Unesco, ha sido constituida recientemente la Asociación económica internacional.

El objeto de la misma es el de facilitar la reunión de todos los economistas, —a través de las fronteras— para deliberar sobre los problemas técnicos de su especialidad con plena independencia y espíritu objetivo. Se acordó convocar para el mes de septiembre de 1950 la primera reunión del Consejo de la entidad, y celebrar al mismo tiempo una conferencia, en forma de mesa redonda, en la que serán estudiados « Los problemas económicos generales de la balanza internacional de pagos ».

En la última reunión se hicieron declaraciones en nombre de la Asociación Económica norteamericana, de la Real Sociedad Económica de la Gran Bretaña, del Comité Mixto francés, de la Asociación Económica canadiense y de la Statsekonomisk Forening de Noruega anunciando su adhesión al nascente organismo y han pasado a ser, en consecuencia, miembros fundadores de la misma. Se dió cuenta asimismo de que diversas Asociaciones económicas de Suecia, Dinamarca, Finlandia, Bélgica, Países Bajos, Australia, Nueva Zelanda, África del Sur y la India estaban dispuestas a plantear en el seno de sus respectivas asociaciones nacionales el caso de su adhesión.

Se indicaron como futuros miembros las Asociaciones nacionales de economistas de otros países, entre los que figuran Italia, Suiza, Austria, el Brasil y México. Fué objeto de un debate especial la situación de Alemania, por haber vuelto a constituirse la Asociación Económica de la misma, que se había disuelto en los comienzos del régimen nazi.

El Comité Ejecutivo Interino decidió provisionalmente ofrecer la Presidencia de la Asociación al conocido economista internacional Profesor J. A. Schumpeter, de la Universidad de Harvard. Se nombró Vicepresidente al Profesor J. Rueff (Francia), y Tesorero al Dr. E. R. Walker (Australia). La Asociación tendrá su sede provisional en París, encargándose de la Secretaría la Sra. Hélène Berger-Lieser. Todos estos nombramientos serán sometidos, para su revisión y confirmación, al Consejo de la Asociación, en la reunión de septiembre de 1950.

☆

La creación de una Asociación Económica Internacional ofrece particular interés, puesto que hasta la fecha no existía ningún organismo de esta índole. En cierto número de países existen poderosas Asociaciones nacionales —la Real Sociedad Económica de la Gran Bretaña, por ejemplo, cuenta con más de 6.000 miembros— pero, aparte de reuniones de economistas independientes, como la Agrupación de Mont Pelérin, o de especialistas de una rama particular, como la Sociedad Econométrica, no había sido posible llegar a constituir una organización internacional.

Es de esperar que los debates de grupo, que figurarán entre las principales actividades de la nueva Asociación, darán lugar a declaraciones autorizadas sobre el pensamiento económico contemporáneo en algunas de las cuestiones capitales de carácter internacional, declaraciones llenas de interés tanto para los que se dedican a la investigación en este terreno como para los que se hallan consagrados a la enseñanza de la economía en el mundo entero

La Asociación Económica Internacional es el primer fruto de una serie coordinada de actividades, emprendidas bajo los auspicios de la Unesco, a fin de prestar auxilio a las diferentes disciplinas de las Ciencias Sociales en sus esfuerzos por organizarse internacionalmente. Para septiembre de 1949 se espera que se celebren en Oslo y en París, respectivamente, reuniones de las que nacerán una Asociación sociológica internacional y otra, de Ciencias Políticas. Asimismo se halla en vías de constituirse una Asociación Internacional de Derecho Comparado. Se espera que en 1950 se crearán también asociaciones internacionales de otras disciplinas de Ciencias sociales.

### DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES DE LA UNESCO

A fines de 1949, el Departamento de Ciencias Sociales de la Unesco tendrá, por primera vez todos sus puestos cubiertos. En efecto, el Dr. Arthur RAMOS, de la Universidad del Brasil, ha ocupado su cargo de Jefe del Departamento; el Dr. Robert C. ANGELL, de la Universidad de Michigan, substituye al Dr. Klineberg como jefe del Proyecto sobre Estados de Tirantéz, y el Dr. Walter SHAPP del City College de Nueva York, dirigirá el Proyecto de Colaboración Internacional.





# LA MITAD DEL MUNDO NO SABE LEER NI ESCRIBIR

Dice el Dr. Jaime Torres Bodet a los participantes en el seminario de alfabetización de Quitandinha (del 27 de julio al 3 de septiembre de 1949).

**O** S habéis reunido para estudiar uno de los problemas más inquietantes de nuestro siglo. Me refiero al analfabetismo de millones de seres a quienes llamamos solemnemente nuestros hermanos, que lo son por naturaleza y por vocación; sobre cuyos hombros depositamos el peso de obligaciones cívicas no diversas de aquéllas que aceptamos nosotros mismos y que, no obstante el derecho de todos a la cultura, siguen esclavos de la ignorancia, excluidos, por la miseria, de la igualdad que las leyes les reconocen, víctimas de una situación que no hemos sin duda favorecido, pero de la que seríamos responsables si, reconociéndola como la conocemos y confesándola como la confesamos no hiciéramos nada práctico y efectivo para aliviarla con nuestra ayuda, corregirla con nuestro esfuerzo y procurar suprimirla con nuestra unánime voluntad.

## Los derechos del hombre

El 10 de diciembre de 1948, los representantes de todos los países americanos adoptaron en la Asamblea de las Naciones Unidas el texto de una Declaración que, en su artículo 26, dice lo siguiente:

« Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos ».

Nobles palabras. ¿Pero, qué valor podemos atribuirles si sólo dentro de los límites de la comunidad latinoamericana millones de habitantes no saben leerlas? En el resto del mundo el problema resulta incluso más angustioso. La mitad de la población del orbe es analfabeta. En la época del avión, de la radio y de la física nuclear, la mitad del linaje humano no ha aprendido todavía a leer y a escribir.

Cuando hablemos de los derechos del hombre será prudente no olvidar estas cifras trágicas: de cada mil personas, sólo quinientas, aún en condiciones políticas favorables, podrían reclamar por escrito el respecto de esos derechos.

Ni siquiera este dato da una idea cabal de la realidad. La distribución del analfabetismo por áreas geográficas dista mucho de ser homogénea. Existen ciertas regiones sin iletrados, y existen otras en las que sólo una minoría limitadísima ha recibido la herencia de la lectura. En zonas que se miden por series de kilómetros cuadrados, no hay quienes sean capaces de poner, al pie de las órdenes que reciben y de los compromisos que asumen, sino el signo de un gran martirio: el símbolo de su cruz.

## El siglo de oro y el analfabetismo

**C**READA para defender la paz en el espíritu de los hombres, la Unesco tiene que preguntarse: ¿Qué paz es la que le incumbe preparar y consolidar? ¿La paz del

siervo, de quien la renuncia es la sola escuela? ¿O la paz del hombre, del hombre redimible por la conciencia de su destino y por su participación inteligente y activa en la libertad?

*Sin educación para todos, el ideal de la libertad de todos tendría que dársele como una deuda o discutirse como un engaño. El problema del analfabetismo es, sin duda, un problema de educación. Pero no es solamente un problema de educación. Es un drama público. Nos afecta a todos directamente, en lo económico, en lo político, en lo social.*

¿Qué importa? — piensan algunos. El nivel de la alta cultura suele no hallarse en relación muy estrecha con el número de personas que saben leer y escribir en un país y en un momento dados. La Francia de Luis XIV tenía más analfabetos que la Francia de Napoleón III, y no por eso la promoción de los clásicos con Racine, Pascal y Molière, fué inferior a la promoción de Thiers, de Renan y de Victor Hugo. La España del siglo XVI leía posiblemente menos, en cantidad,

algunas plumas afortunadas trazaron las páginas del Quijote o los alejandrinos de « Fedra », no constituyó jamás un motivo, ni mucho menos un estímulo, para que Cervantes imaginara las aventuras del Caballero de los Leones o para que Racine describiera el amor funesto de la madrastra de Hipólito.

*No es pondría yo en guardia contra sofismas tan evidentes si no sintiera, día tras día, hasta qué punto en los talentos que nos parecen más penetrantes y dentro de los corazones que se juzgan más firmes está avanzando la errónea idea de que el progreso puede adquirirse materialmente, como si fuera una mercancía, y que con un poco de capital y un puñado de técnicos hacendosos ahorraremos siglos enteros en nuestra lucha por la civilización. Nada más peligroso que este concepto, sólo comparable en su esquemática vanidad al candor de quien supusiera que comprando un fonógrafo y una buena colección de discos podría llegar a componer como Bach o como Beethoven.*

Nadie es bastante rico — ni los más

sobre una seria campaña educativa. Y, donde existan grupos cuantiosos de analfabetos, no habrá campaña educativa que no suponga una enérgica lucha contra el analfabetismo.

## El llanto de una muchacha

**E**N una choza, bajo un techo de paja, una improvisada maestra enseñaba a leer y a escribir a un grupo de campesinas. Unos metros de tela oscura y mal encerada le servían de pizarrón. Tras de haber hecho leer varios trozos a sus discípulas, expresé el deseo de que una, la menos joven, escribiera dos o tres frases, que elegí del cuaderno escolar empleado por la instructora. Sin vacilaciones, la alumna trazó las palabras del texto que le dicté.

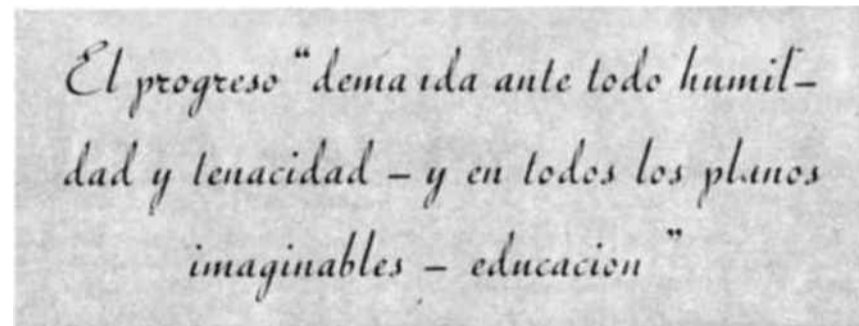
Me inquietó un poco, más que las faltas de ortografía, cierta mecánica rapidez que podía dar la impresión de un principio de automatismo. Le rogué entonces que escribiera su nombre en el pizarrón. En seguida me percaté de que aquélla, para su mano y para su espíritu, era en verdad una prueba nueva.

Tomó el gis con recelo, y, muy lentamente, letra por letra, comenzó a dibujar su nombre. Cuando hubo terminado, lo leyó varias veces en voz muy baja. Y, de pronto, ante la sorpresa de todos, se echó a llorar. ¿Qué significaban aquellas lágrimas — que no recelaban, por cierto, ningún síntoma de amargura — sino el pasmo de encontrarse, al fin, a sí misma, súbitamente, tras de años que equivalían por la ignorancia, a una ausencia del propio ser?

En esas líneas, de caracteres toscos y primitivos, se veía ella más limpiamente que en un espejo, con su pobre pasado a cuestas, humilde y dócil. ¿Y no había en aquellas lágrimas — que no recelaban, por cierto, ningún síntoma de amargura — sino el pasmo de encontrarse, al fin, a sí misma, súbitamente, tras de años que equivalían por la ignorancia, a una ausencia del propio ser?

*El tiempo apremia. No es posible dejar a millones de hombres y de mujeres aislados por la injusticia y segregados de nuestra vida por la incultura. Al acudir a este Seminario, maestros de América, habéis asumido una responsabilidad ante la que me inclino con respeto y con gratitud.*

Que el éxito premie vuestras labores. Pero, cómo no auguraros éxito, si la misión que os congrega es tan generosa y si os congregáis, para realizarla, en esas tierras espléndidas del Brasil, de las que dijo Stefan Zweig en una página célebre, que en ellas «por la propia fuerza de la vida, como las plantas de la selva, florece la libertad».



que la España de Isabel II. Sin embargo, en la época de esta reina, España no pudo enorgullecerse con poetas como Lope de Vega, dramaturgos como Tirso de Molina y novelistas como Cervantes. Había más iletrados en la Inglaterra de Shakespeare que en la de Dickens. Y, ello no obstante, ni los diplomas escolares añadieron mérito nuevo a las aventuras de Mr. Pickwick, ni la escasez de escuelas menguó los laureles al autor de la Tempestad.

En los términos que preceden, el asunto está mal planteado. De ahí las conclusiones equivocadas en que determinados espíritus se complacen. Lo propio ocurre cuando se afirma que, en algunos pueblos los analfabetos son tipos más satisfactorios que aquéllos que pasaron por las escuelas; cuando se pregunta si es útil una educación consistente en dar al analfabeto medios para que lea lo que no vale, acaso, la pena de ser escrito. Y cuando se dice — según lo dijo un gran sudamericano — que el hombre de América no necesita tanto del alfabeto cuanto del arado y del martillo.

Todas estas excusas y, si queréis, todas estas defensas del analfabetismo implican críticas más o menos severas acerca del género de vida que aguarda a los ignorantes cuando, sin dejar de ser iletrados, dejan de ser propiamente analfabetos.

En efecto, el que haya analfabetos más laboriosos y más amenos de trato que algunos universitarios no significa que la Universidad sea por fuerza un alambique de pereza y una cátedra de amargura: el que necesitamos de arados y de martillos tampoco implica que estén de sobra los libros o los periódicos. Y el que hayan vivido no pocos analfabetos en los años en que

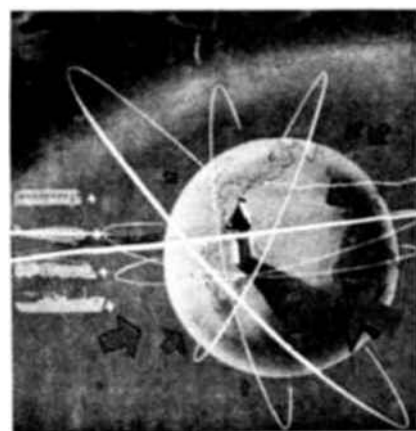
ricos — para comprar un progreso auténtico y que en realidad y en derecho le pertenezca. Los pueblos, como los hombres, han de escoger entre dos caminos: o copiar las fórmulas de un desarrollo económico artificial y, por artificial, transitorio y vano; o desarrollarse esforzadamente tomando cada problema desde su origen, lo que demanda ante todo humildad y tenacidad; es decir — y en todos los planos imaginables — educación.

Habréis oído ya probablemente comentar el Plan de Asistencia Técnica que han formulado, junto con la O.N.U., las diferentes Instituciones especializadas de las Naciones Unidas. La Unesco ha colaborado en la preparación de ese plan y, durante su reunión del próximo mes de septiembre, la Conferencia General decidirá acerca del programa y del presupuesto que convendría adoptar para aportar, a partir de 1950, una ayuda técnica a los países poco desarrollados.

## Imposibilidad del progreso sin escuela

**S**CY un convencido de las ventajas que este plan ofrecerá a numerosos pueblos del mundo; pero creo igualmente que ninguna de esas ventajas será durable si no se atiende en primer lugar a la educación.

*La alfabetización no es un fin en sí misma, pero es un medio. Y uno de los medios imprescindibles de todo programa de habilitación social bien concebido y equilibrado. No habrá plan de asistencia técnica que no se apoye — y muchas veces directamente —*



# EL ARTISTA Y SU MENSAJE UNIVERSAL

por Guido PIOVENE

DE todas las actividades de la Unesco, la que despliega en el terreno de las Artes y las Letras es, si no la más difícil, cuando menos la más delicada. Descansa sobre un principio fundamental en el pensamiento moderno; a saber, que el gusto del arte y la afición a él son indispensables a la salud moral de todos los hombres. Cada vez que el sentimiento artístico se relaja, en la humanidad en general, este fenómeno corresponde a una decadencia del sentido moral, y prepara la explosión de la violencia. Sólo los hombres asistidos de cierto grado de imaginación, me atrevería a decir que de imaginación creadora — que, afortunadamente, se halla al alcance de todos —, pueden comprender a los demás; una humanidad en la que el sentimiento artístico desapareciera o se refugiase en una minoría selecta impenetrable y recelosa, no pasaría de ser una humanidad de siniestros criminales y de locos sanguinarios.

Los esfuerzos de la Unesco en pro de la divulgación del arte son ya muy considerables. No nos es posible dar un bosquejo de ellos, ni aun incompleto, en unas pocas líneas. Nos basta, sin embargo, con decir que una de las tareas más importantes de la Unesco, en el terreno de las letras, consiste en alentar y favorecer la traducción y la edición de las obras maestras de todas las literaturas, particularmente en lenguas que nunca aparecieron. Multitud de grandes obras procedentes de otras culturas se introducirán así en el mundo árabe, por ejemplo; de esta manera se llegará, en la vida de cada pueblo, a una verdadera integración de elementos vitales de cuya falta adolecía ese pueblo. Idéntica finalidad persiguen las exposiciones circulantes de reproducciones en colores de las obras culminantes de la pintura. Gracias a esas reproducciones que llegan casi a la perfección

técnica, esas obras maestras serán conocidas en ámbitos en que no podrían penetrar por otros medios. Por otra parte, la Unesco se ha impuesto la tarea de catalogar todos los discos, tanto de música clásica como de música popular, y favorecer su circulación por el mundo, abriendo nuevos cauces a los intercambios musicales, tan difíciles hoy. Una sección de la Unesco se aplica al esencial problema del arte en la educación. Debe despertarse y cultivarse en los hombres el sentimiento artístico desde los primeros años de su existencia, y en las escuelas mismas. Manteniendo despierto su sentimiento artístico se defiende su equilibrio moral y se les da un poderoso medio de comprender

a los demás y de tenerles amor.

Sin embargo, la acción de la Unesco se prosigue siempre en dos frentes. Cada una de sus actividades debe contribuir, directa o indirectamente, al bienestar de la humanidad en su conjunto; pero cada actividad suya se propone asimismo atraer a ese trabajo común a las personalidades del mundo intelectual. No puede olvidar la Unesco que uno de sus deberes es llevar una esperanza, un resplandor nuevos, una nueva fuerza persuasiva a los artistas, lo mismo que a todos los espíritus creadores. Con harta frecuencia ha habido artistas que impulsaron a los hombres a la división y al odio; y triste cosa sería que la educación del senti-

miento artístico en las masas sólo condujera a poner a éstas en mejores condiciones de recibir nuevas imágenes de violencias, lo cual siempre es posible. El artista de hoy siente que si su obra no puede granar en un plano internacional, si se mantiene emparedada entre las fronteras de una nación, peca un tanto de vana, y casi de irreal. Los artistas de las naciones menos favorecidas, cuyo arte puede trasponer difícilmente las fronteras, se ven así punto menos que fatalmente abocados a confundir la fuerza de irradiación del arte con la pujanza política, y a favorecer en sus pueblos o bien el arisco aislamiento de quien dice « ¡ no ! » al mundo, o bien las tendencias agresivas del que quiere sojuzgarlo. La tarea de la Unesco no consiste, desde luego, en violentar a los artistas con una prédica inútil, a la que, por lo de más, harían oídos de mercader, sino en llevarles a vivir y a actuar naturalmente en un plano mundial, de modo que el internacionalismo acabe por tornarse en ellos en una manera de ser.

★ ★

## EL VALOR DE UN BUEN MUSEO



Los museos juegan un gran papel en la educación

UNO de los objetivos de la Unesco hombre la quintaesencia de su cultura, tratar de extraer del hombre la quintaesencia de sus dones afectivos e intelectuales, para hacérselos utilizar de una manera creadora y constructiva.

A fin de dar cima a esa tarea, la Unesco aplica en parte sus esfuerzos al dominio de los museos, entendiéndose bajo esta denominación las instituciones que conservan, presentan, explican e ilustran por medio de objetos de toda actividad humana, aumentando el conocimiento que tiene el hombre de sí mismo y del mundo en que vive.

Museos de arte, de historia, de arqueología, de etnografía, de folklore, museos científicos y técnicos, museos sanitarios, museos de historia natural, planetarios y jardines botánicos, todos ellos se hallan englobados en el programa de la División de Museos y Monumentos Históricos.

No se trata para la Unesco, evidentemente, de considerar esas instituciones desde el punto de vista de su respectiva especialidad, y menos aún desde el de sus colecciones, sino más bien desde el ángulo museográfico. La museografía, ciencia que de veinte años a esta parte ha venido adquiriendo vuelos y desarrollo extraordinarios, comprende todos los problemas de interés común a la totalidad de los museos; es decir, su organización y su administración, la conservación de las colecciones, su instalación y presentación estética y didáctica, y, como consecuencia lógica, su mensaje educativo.

Ni que decir tiene que el museo es un lugar de investigaciones para el sabio y el erudito; pero cada vez ocupa un lugar más preponderante en los programas escolares y se orienta en mayor medida hacia una finalidad pedagógica, tanto para los adultos como para los niños.

De este aspecto de su trabajo es de lo que se preocupa particularmente la Unesco, porque esas instituciones carecen de límites en cuanto a su potencial de conocimientos más elocuentes que los mismos libros, no conocen ninguna barrera de lenguaje.

Son maravillosos instrumentos de acercamiento y comprensión entre los pueblos, y en este sentido responden a la finalidad principal de la Unesco. Van asociados a todas las fuerzas positivas, contribuyendo a la cultura.

Se trata, sin embargo, de que cada uno de ellos no trabaje exclusivamente en su esfera; el intercambio de informaciones y de opiniones es indispensable; uno de los papeles de la División será reunir esas informaciones y difundirlas, especialmente por medio de la revista «MUSEUM», por una parte, y, por otra, merced a una estrecha cooperación con las demás secciones del programa de la Unesco, como son las de Educación Fundamental, Divulgación de las Ciencias, etc., que afectan a un público por completo diferente.

El Consejo Internacional de Museos, que trabaja en colaboración estrecha con la División, constituye el punto en que se anudan los contactos profesionales.

Por otra parte, en su programa esencialmente educativo y cultural, la División se preocupa de la protección y conservación de los monumentos históricos, por tratarse de los testimonios más preciosos de las civilizaciones preteritas. Y si la educación se nos aparece hoy como la base de un mundo más unido, la cultura sigue siendo elemento indispensable de un mundo homogéneo y civilizado.

## EL ARTE Y LA EDUCACION

TODOS tenemos un cierto sentido artístico. La vida misma, ya se viva con intensidad o con indiferencia, es una fuente permanente de inspiración. Pero ahora y siempre, en las sociedades primitivas o civilizadas, se ha reconocido el genio de quienes dotados de cualidades extraordinarias, han sabido interpretar en forma artística sus concepciones maravillosas. Por eso se llaman artistas.

En el proceso de iniciación a la vida que comúnmente conocemos con el nombre de educación, las artes han recibido una mayor o menor atención según las teorías dominantes en los educadores. Hasta hace relativamente poco tiempo, los sistemas pseudo-europeos de educación prestaban mayor importancia al ejercicio intelectual y físico, relegando las artes a una función poco más que decorativa en los linderos de las demás disciplinas.

### La psicología y el arte

Actualmente, a consecuencia de las observaciones realizadas en los últimos cincuenta años y del mejor conocimiento que se posee de la psicología, muchos educadores, de países distintos, han comenzado a dudar de las ventajas de un sistema rígido y exclusivo de educación intelectual; muchos de estos educadores subrayan los métodos de educación que comprenden la enseñanza de las artes mientras unos pocos maestros, en una forma reducida, proponen y practican un sistema de enseñanza por medio del arte. Para estos últimos el arte no es una mera asig-

En el fondo de todos estos cambios en las prácticas docentes, existe el sentimiento de que una de las causas principales de la infelicidad individual y general reside en aquellos procesos de la civilización y de los sistemas educativos tendientes a clasificar y subdividir, a oponer intuición e inteligencia y a separar el trabajo del recreo, a crear un falso concepto que opone el ejercicio de una profesión al disfrute del solaz y descanso.

### Unidad e inteligencia

En este punto de la evolución humana, cuando la tendencia de la ciencia, de la economía, de la religión, de la política, parecen ser las de la disociación, el dualismo y la oposición, sentimos más que nunca la necesidad profunda de los valores espirituales que equilibren la inteligencia. Nosotros nos movemos por sentimiento tanto o más que por inteligencia y por esa necesidad precisamos del rito y del boato del mismo modo que del alimento y de la sapiencia. Hemos de reconocer así el valor de las artes como elemento de unidad y de armonía, no ya para recuperar las mentes enfermas, —que el poder terapéutico del arte ese indiscutible—, sino para lograr una delectación espiritual y física completa.

A la luz de estas ideas se ha fijado el proyecto del arte en la educación general que ocupa un lugar importante en la tarea más amplia de la Unesco de procurar la concordia entre los pueblos del mundo, por medio de un mayor conocimiento y comprensión. Se dice a menudo que el arte constituye un lenguaje universal, pero

esta frase, que desde luego es una verdad a medias, hemos de aceptarla con reservas sabiendo que las artes de cada país precisan de interpretación y que cada una de los diferentes géneros artísticos requiere un cierto grado de conocimiento técnico para su buena comprensión.

Por ello el proyecto de la Unesco se relaciona mucho más con los modos educativos que con las finalidades artísticas y trata de explorar mediante la investigación y la encuesta, lo que se está realizando en las diversas partes del mundo por toda clase de gentes en el dominio de las artes visuales y de la artesanía, de la música, danza, artes dramáticas y redacción literaria, en las escuelas primarias, secundarias y de educación de adultos.

### Arte y educación

A través de un «clearing house» y de una revista trimestral titulada «Arte y educación», este plan servirá para intercambiar opiniones, noticias y experiencias diversas que se realizan en forma individual, de grupo a grupo, sin tratar de imponer o de proponer ninguna tendencia teórica o de estilo. A medida que el proyecto tome cuerpo, se propone facilitar la circulación de exposiciones informativas y el intercambio de especialistas, profesores y estudiantes.

En especial, como la teoría de las artes en cuanto a medio educativo se encuentra todavía en un período experimental en la mayor parte de los países, sería deseable mantener el más estrecho contacto con los experimentos que se desarro-



# CENTENARIO DE FEDERICO CHOPIN

**F**EDERICO CHOPIN, el compositor polaco cuya obra forma la cumbre del arte pianístico, murió en París el 17 de octubre de 1849 en un apartamento de la Place Vendôme. El centenario de su muerte constituye este año la ocasión de conmemoraciones muy importantes entre las que hay que destacar las que han sido o serán organizadas en Polonia, patria del artista, y Francia país donde vivió y se hizo célebre.

La Unesco no ha querido dejar pasar este centenario sin participar en él y desde comienzos de este año emprendió la realización de tres proyectos: 1) creación de dos becas en París en beneficio de jóvenes compositores polacos; 2) publicación de una discografía completa de la obra de Chopin; 3) organización de un concierto en cuyo programa se incluyen únicamente obras especialmente escritas para esta ocasión por un cierto número de compositores contemporáneos notables.

## LAS BECAS

**E**STE proyecto fué elaborado con la cooperación financiera del Fondo Internacional de la Música que preside el director de la Orquesta Sinfónica de Boston Serge Koussevitzky. Dos jóvenes compositores de la patria de Chopin, deberán trasladarse a París como el maestro lo hizo en 1831, para beneficiarse del ambiente extraordinario que la capital de Francia ofrece a los artistas que llegan de todas las partes del mundo. El viaje, la estancia de nueve meses en París y el pago de los estudios de estos compositores, serán satisfechos con los recursos puestos a disposición de la Unesco por el Fondo Internacional de la Música.

## LA DISCOGRAFIA

**N**O hay muchos compositores cuyas obras en número tan importante hayan sido grabadas repetidamente y por intérpretes tan diversos. La Unesco ha emprendido la formación de un catálogo lo más completo posible, de estos discos. En el momento de cerrar esta edición de «El Correo», sale a la luz este catálogo en forma de volumen de 240 páginas editado por M. Armand Panigel con una introducción y comentarios debidos a la pluma de M. Marcel Beaufils.

## CONCIERTO

**E**L 3 de octubre, antevíspera de la clausura de la IV Conferencia General de la Unesco, tendrá lugar en la Sala Gaveau el concierto consagrado a la primera audición del «Homenaje a Chopin», conjunto de diez piezas de música de cámara, vocal o instrumental. Estas obras han sido escritas a petición de la Unesco, especialmente para esta ocasión, por los compositores siguientes:

Lennox Berkeley  
Carlos Chávez  
Oscar Esplá  
Jacques Ibert  
G.-F. Malipiero

Bohuslav Martinů  
Andrzej Panufnik  
Florent Schmitt  
Alexandre Tansman  
Heitor Villa-Lobos

Este «Homenaje a Chopin» ha sido posible gracias al espíritu de colaboración de estos maestros de la música contemporánea que han querido expresar por medio de la música su admiración por el gran compositor polaco. El concierto del 3 de octubre será presentado en colaboración con la Radiodifusión Francesa y transmitido por las ondas a todo Francia y al extranjero.



FEDERICO CHOPIN,  
dibujo a lápiz, por Lehmann

# La condición del artista

**¿C**UAL es la condición del artista en el mundo moderno? Más exactamente, ¿cuál es el lugar que se le reserva? El artista ha ocupado siempre una posición admirada pero precaria. En un período de inestabilidad y de cambios como el que atravesamos, su situación quizá se haya debilitado más todavía y cabe preguntarse si en el mundo moderno puede ejercer su actividad creadora en las condiciones más favorables.

¿Cuáles son sus relaciones con la sociedad y el Esta-

do? ¿El artista se siente oprimido o, por el contrario, encuentra apoyo su esfuerzo? Si existen fuerzas de orden social, económico y político que frenan al artista en el ejercicio de su arte, ¿qué medidas han sido tomadas o pueden tomarse para eliminar o atenuar estas trabas? ¿Qué medios pueden ponerse en juego para mejorar las condiciones de trabajo y asegurar la completa libertad del artista?

Hé aquí las cuestiones delicadas que la Unesco se

servicio necesario para el pueblo.

ha propuesto elucidar, si no resolver, por medio de una encuesta iniciada cerca de los artistas de todos los países. La Secretaría de la Unesco ha formulado un cuestionario sobre las condiciones de libertad del artista en el mundo de hoy, previa consulta con un comité de artistas y escritores. Dicho cuestionario ha sido remitido a los organismos de que forman parte, y contiene preguntas concretas sobre cada uno de los aspectos de este vasto campo, refiriéndose a las dificultades tanto materiales como espirituales con que pueden tropezar los artistas de nuestros días. Está concebido como un instrumento de información sobre hechos concretos.

Al mismo tiempo que la encuesta, la Secretaría está recopilando una documentación lo más completa sobre las dificultades que el artista encuentra en el libre ejercicio de su arte.

Es preciso indicar que es el objeto de la encuesta es el de elucidar el intrincado problema de la libertad del artista en el mundo moderno, la Unesco no pretende reducirse al mero dominio de las especulaciones teóricas. Para que tal encuesta tenga algún sentido real, es necesario que alcance resultados concretos, y deberá permitir a la Unesco presentar a la consideración de la Conferencia General de Florencia proyectos concretos que han de traducirse en actos.

## LA BIBLIOTECA PUBLICA

**E**N los últimos años los encargados de las bibliotecas públicas han comenzado a darse cuenta que el papel pasivo desempeñado por éstas como simples suministradores de libros no responde a los problemas de la cultura contemporánea. Otros procedimientos más activos son necesarios. Pero, ¿cuántas bibliotecas están tomando en serio este nuevo aspecto de su función para prestar los servicios que requiere la educación popular de las localidades donde se hallan instaladas? En muchas partes los bibliotecarios colaboran estrechamente en la obra educativa de los círculos recreativos, entidades obreras y asociaciones similares estimulando la lectura sobre materias importantes, fomentando los debates por medio de programas establecidos, con-

ferencias, discusiones e incluso la proyección de películas, organización de grupos de radio-escuchas, etc.

### Bibliotecas ambulantes

Muchas de estas actividades se llevan a cabo en las zonas rurales a través de bibliotecas ambulantes que cuentan con equipo apropiado e incluso con máquinas de proyección y fotografía, organizando reuniones dirigidas por el propio personal de la biblioteca móvil en las escuelas o en los lugares estratégicos del campo. Estas actividades se han visto recompensadas por el éxito hasta tal punto que en muchas aglomeraciones el ciudadano acude a la biblioteca como al centro local más importante para la educación popular.

Desgraciadamente, incluso en los países más desarrollados, y desde el punto de vista bibliotecario, una gran parte de las bibliotecas no llevan a cabo una labor tan activa. De hecho, millones de gentes carecen de servicios de librería. Una de las tareas de la Unesco ha de ser la de promover la creación de bibliotecas y animar a las ya existentes a que participen con mayor intensidad en la educación popular. Durante el año actual el trabajo de la Unesco en este terreno se ha limitado a la publicación de ciertos documentos, uno de los cuales es el «Manifiesto a las bibliotecas públicas» en el que se exponen brevemente en términos sencillos, los distintos servicios recomendados por la Unesco. Impreso como hoja volante y como cartel de propaganda en seis idiomas,

será expuesto y distribuido por las bibliotecas públicas del mundo entero.

### Problemas modernos

También se hallan preparados para su publicación inmediata cuatro volúmenes sobre los problemas fundamentales de la biblioteca pública, la biblioteca moderna de una localidad, encargada de prestar servicio en un área diseminada y ocupándose activamente de facilitar la educación de adultos y la formación profesional de los bibliotecarios. Se publicarán en cinco idiomas y estos libros serán de gran utilidad para los bibliotecarios, educadores, funcionarios del gobierno y para todos los que ocupan un cargo de responsabilidad en la obra de llevar a efecto un

**L**A luz, el viento, las tormentas, los elementos desatados de la naturaleza, son todos universales y los mismos en todo el mundo. Ya sea en las desoladas regiones del Artico o en las espesuras cálidas y húmedas del Africa, en la selva virgen del Amazonas o en las estepas de Siberia y las planicies de la Patagonia, el mismo fenómeno agita la atmósfera, le da vida, la desplaza, la calienta o la enfría y le pone colores.

Es el hombre, a través de sus sentidos, quien interpreta lo que ve, lo que siente de esa luz y la transforma y la fija en arte; en un arte, más o menos duradero según la fuerza de humanidad y el poder de significación que le imprima a esa interpretación de la naturaleza y sus fenómenos.

Esto lo comprendieron todas las grandes civilizaciones de la antigüedad, empezando por las primitivas culturas de la Mesopotamia y del Egipto, de la India y de la China. Y también las grandes culturas paralelas de las Américas, los mayas, los aztecas y los incas. Por eso en todas ellas encontramos esa asombrosa afinidad de motivos y símbolos en las artes mayores y menores de sus pueblos.

selva fronteriza con Guatemala, ha hecho numerosos descubrimientos que enriquecen los conocimientos sobre la cultura del Primer Imperio Maya. La ciudad de Palenque, cubierta de ruinas fabulosas, fué asiento de lo más destacado de la nobleza y del sacerdocio de los mayas, que en ella edificaron sus palacios y templos más suntuosos.

### Meca del arte

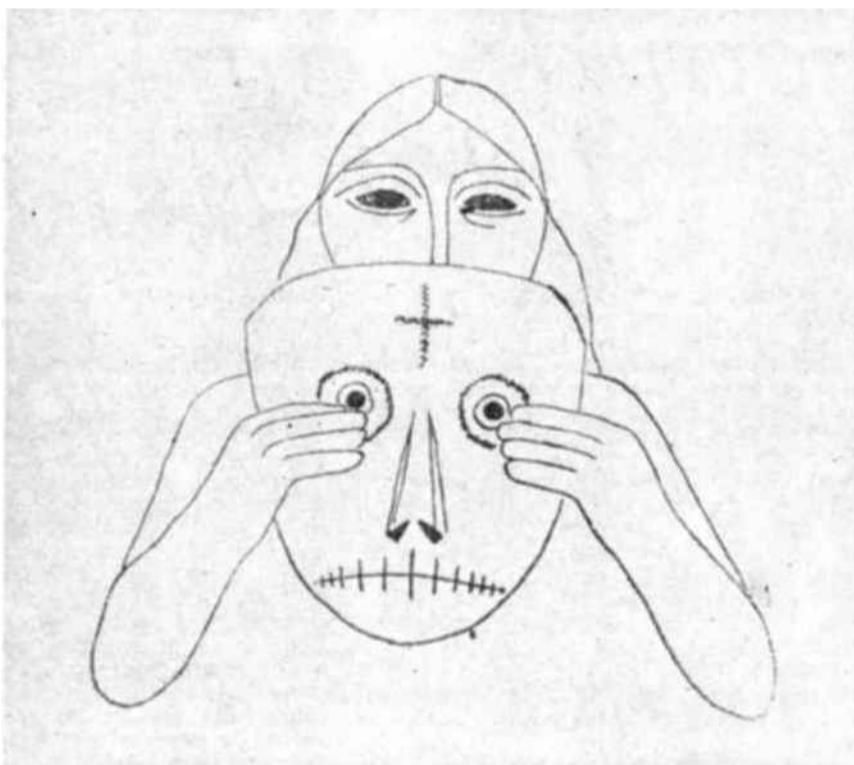
La expedición exploró el Templo de las Leyes que dejó al descubierto altos relieves y pinturas de rara simetría y perfección. Los arqueólogos mexicanos descubrieron que estas pinturas hechas al temple, están superpuestas llegando a tener veinte capas distintas que muestran diferentes épocas del florecimiento de la pintura maya. Las tumbas de los próceres mayas enterrados en Palenque, han cedido a los historiadores mexicanos gran cantidad de cerámicas y estatuillas simbólicas. Y es precisamente en estos objetos, expresión de un arte que se puede llamar menor, en donde se encuentran los primeros vestigios de lo que la cultura mexicana no ha dejado de expresar hasta hoy en día: el asombro y la gratitud del hombre de México por el pano-



DANZA AFRICANA  
por Josefina Rojas Hudson

## ARTE DE AMERICA CENTRAL

por  
Ricardo ENQUIN



LA MASCARA

Acaba de regresar a la ciudad de México una gran expedición organizada y patrocinada por el Instituto Nacional de Antropología y la Sociedad de Investigaciones Andinas de México. Esta expedición, después de tres meses de trabajo intenso en la antigua ciudad de Palenque, en la

rama espléndido que lo rodea inundado de una luz tan especial.

Esa luz del Valle de México, diáfana y áspera también, que en una época precortesiana de la cultura azteca iluminó los bonitos papeles calados que colgaban de las estatuas de piedra de los templos. Ya los hombres de la Conquista se asombraron de ver los dioses de piedra complementados con ornatos y tiras de papel. ¡Papel y piedra! Dos cosas tan distintas: una efímera que precisa una extrema y delicada sensibilidad; la otra poderosa, apta para las grandes masas perdurables. Y sin embargo en su conjunción esos dos materiales forman el símbolo más perfecto del arte mexicano: la dualidad de lo grandioso y de lo pasajero.

El papel indígena mexicano forma un elemento cultural importante en la historia del país. La hechicería e idolatría, el totemismo y el

culto a los antepasados permanecen casi intactos y ligados por muchas manifestaciones del arte con el papel. Ya en la época precortesiana los aztecas aderezaban a los personajes de sus procesiones con tiras de papel pintado. También tenían la costumbre de adornar con estolas de papel los cuerpos de los guerreros caídos en el combate así como los de los mercaderes que morían...

### El símbolo de Viento

Ese mismo viento luminoso del valle de México que agita los papeles caídos, sigue de colina en colina y de valle en valle, penetra en los pulmones indios y vuelve a salir en forma de música a través de flautas primitivas; el viento en el cual vuelan vistosos pájaros multicolores cubiertos de delicadas plumas. Estas sirvieron a los mexicanos antiguos para producir una gran expresión artística típica: el arte de la plumaria, modelando las plumas largas y coloreadas para ser usadas en los tocados, las divisas y los penachos.

El símbolo del viento llama la atención por la persistencia que ha demostrado tener en la mentalidad popular mexicana. A más de cuatro centurias de distancia del mundo antiguo, los fenómenos del fuego y del viento asociados tradicionalmente, siguen siendo empleados en la alfarería y la cerámica mexicana.

La ornamentación con representaciones de Viento (espirales, espirales cruzadas, flechas circulares) es ejecutada siempre en alfarerías de la clase que se fabrica para ser usada en el fuego. Estas representaciones de motivos de Viento aparecen construidas sobre planos y nunca en relieve. Repetidas unas al lado de las otras, sobre un mismo cacharro de barro, acaban por dar al conjunto una visión de singular dinamismo conservando al mismo tiempo un gran sabor arcaico.

Así llegamos al México de hoy dejando atrás el arte vigoroso e imponente de los mayas y de los azte-

cas. El arte de las grandes piedras ha cedido su lugar al arte de las joyas de metal, de los juguetes de barro, del papel calado, de la cerámica pintada, de los delicados trabajos de plumas; a todo ese espléndido arte popular mexicano.

Cuentan los cronistas de Indias que cuando las carabelas españolas de los conquistadores asomaron en el Anáhuac —así se llamaba toda la región desde la costa a la ciudad de México— se oyó una voz lastimera que lloraba en la oscuridad de la noche y que gritaba: «¡Mis queridos hijos, nos partimos!» — «Nuestros dioses han muerto y nosotros morimos con ellos».

En realidad lo que moría era una parte sola de una gran civilización. El viento, la luz —esa luz extraordinaria y única del valle de México—, el fuego, esa naturaleza en la cual la piedra y el agua, los colores y la música se unen en perfecta armonía, todo eso ha perdurado.

Y también ha perdurado y ha evolucionado el hombre de México, ese hombre que sabe reproducir fielmente todos los elementos de la naturaleza que lo rodean. Ese hombre que no sólo toma de la Naturaleza, pero que poco a poco la cambia y la moldea a su propia medida.

